

ZHONGGUO YUWEN

9

1959

1959年9月号(总第87期)目录

社　　論

反右傾，鼓干勁，以实际行动来迎接伟大的国庆十周年

在中华人民共和国成立十周年这个偉大的节日的前夕，我們語文工作者跟全国人民一道，响應我們党八届八中全会的号召，正在轟轟烈烈地深入展开厉行增产节約的群众运动，为完成和額完成 1959 年的生产和建設計划而斗爭。我們語文工作者不是直接从事工农业生产的，但是厉行节約、提倡儲蓄、节減开支、勤儉办一切事业等方面，我們也应該尽我們应有的責任来彻执行。更重要的是我們要在自己的工作崗位上，依照中央所指示的反右傾、鼓干勁、实事求的精神，把工作做好，为社会主义的文化、科学、教育事业的繼續跃进，貢献出我們全部的量。

中华人民共和国成立以来，語文工作，特别是文字改革、汉語规范化和帮助少数民族創制文这三方面，有了很大的进展，取得了显著的成就。当前文字改革的三个任务是簡化汉字，推广普話和推行汉語拼音方案。关于簡化汉字，到目前为止，已經推行了四批，共五百一十七个簡化还要加上由于簡化偏旁的类推而得到簡化的一千三百多个字。这些偏旁类推的簡化字，因为鑄銅模需要时日，还沒有在書报上全部出现，但是已經在書写、油印、胶印和部分鉛印刊物上推了。此外，还有一千另五十五个异体字被精簡了。簡化字本来早已为人民大众所使用，但在历代統治阶級的歧視下，簡化字被称为俗字，从来沒有得到合法的地位。只有在共产党領的人民政权下，簡化字才得到合法的地位被用来代替繁体字，这是我国历史上从来沒有过的情。

推广普通話是从 1955 年 10 月全国文字改革会議作出决定后开始的。根据十八个省市不完的統計，已經有一百八十多万中、小学教师学习过拼音字母和普通話；师范和中、小学生約有千一百多万名已經学习过和正在学习拼音字母和普通話。特别要指出的是，普通話的推广已不限于学校，也不限于少数大城市，而是逐步深入广大地区的人民群众中去了。这是去年大跃以来，推广普通話的一个新的进展。福建大田县吳山乡首先在群众中推广了普通話。接着，福的若干县，广东的佛山、潮阳两专区，江苏的昆山、新沂，安徽的歙县，江西的婺源，辽宁的开原，江的哈尔濱、拜泉，吉林的榆树，河北的保定、河間，山东的鄒平，山西的万荣等等地方也在群中推广了普通話。据初步估計，这些地方参加学习拼音字母和普通話的群众大概有一千一百万人。这些成就远远超过解放前四十多年"国語"运动的效果。

結合着推广普通話，还有汉語方言初步普查的工作。这項工作是从 1956 年开始，由教育部、

社論

反右傾，鼓干勁，以实际行动来迎接伟大的国庆十周年

在中华人民共和国成立十周年这个偉大的节日的前夕，我們語文工作者跟全国人民一道，响应着我們党八届八中全会的号召，正在轟轟烈烈地深入展开厉行增产节約的群众运动，为完成和超額完成1959年的生产和建設計划而斗爭。我們語文工作者不是直接从事工农业生产的，但是在厉行节約、提倡儲蓄、节减开支、勤儉办一切事业等方面，我們也应該尽我們应有的責任来貫徹执行。更重要的是我們要在自己的工作崗位上，依照中央所指示的反右傾、鼓干勁、实事求是的精神，把工作做好，为社会主义的文化、科学、教育事业的繼續跃进，貢献出我們全部的力量。

中华人民共和国成立以来，語文工作，特别是文字改革、汉語規范化和帮助少数民族創制文字这三方面，有了很大的进展，取得了显著的成就。当前文字改革的三个任务是簡化汉字，推广普通話和推行汉語拼音方案。关于簡化汉字，到目前为止，已經推行了四批，共五百一十七个簡化字；还要加上由于簡化偏旁的类推而得到簡化的一千三百多个字。这些偏旁类推的簡化字，因为刻制銅模需要时日，还沒有在書报上全部出現，但是已經在書写、油印、胶印和部分鉛印刊物上推行了。此外，还有一千另五十五个异体字被精簡了。簡化字本来早已为人民大众所使用，但是在历代統治阶級的歧視下，簡化字被称为俗字，从来沒有得到合法的地位。只有在共产党領导的人民政权下，簡化字才得到合法的地位被用来代替繁体字，这是我国历史上从来沒有过的事情。

推广普通話是从1955年10月全国文字改革会議作出决定后开始的。根据十八个省市不完全的統計，已經有一百八十多万中、小学教师学习过拼音字母和普通話；师范和中、小学生約有四千一百多万名已經学习过和正在学习拼音字母和普通話。特别要指出的是，普通話的推广已經不限于学校，也不限于少数大城市，而是逐步深入广大地区的人民群众中去了。这是去年大跃进以来，推广普通話的一个新的进展。福建大田县吳山乡首先在群众中推广了普通話。接着，福建的若干县，广东的佛山、潮阳两专区，江苏的昆山、新沂，安徽的歙县，江西的婺源，辽宁的开原，黑龙江的哈尔濱、拜泉，吉林的榆树，河北的保定、河間，山东的鄒平，山西的万荣等等地方也在群众中推广了普通話。据初步估計，这些地方参加学习拼音字母和普通話的群众大概有一千一百多万人。这些成就远远超过解放前四十多年"国語"运动的效果。

結合着推广普通話，还有汉語方言初步普查的工作。这項工作是从1956年开始，由教育部、

各省市教育厅局組織当地高等学校进行的。中国科学院語言研究所負責培养方言調查干部，編輯調查表格，并担任技术指导。从1956年春季开始，教育部和語言研究所联合举办普通話語音研究班，培养各地选派的推广普通話和調查方言的干部，从第一期到第七期，一共有毕业学員一千一百一十五名。这些毕业学員分布在全国各地，成为各地推广普通話和調查方言的骨干。到目前为止，各地已写出方言普查报告一千一百八十九份，学习普通話手册三百一十六本。

推行汉語拼音方案主要是結合着推广普通話来进行的。換句話說，推广普通話同时推行了汉語拼音方案。这里需要补充的有两点：第一，去年二月第一届全国人民代表大会第五次会議批准了汉語拼音方案后，山东、河北、河南、辽宁、吉林、黑龙江这六个省用拼音字母給汉字注音，进行注音扫盲試点工作，証明用拼音字母給汉字注音，确实能够帮助文盲和半文盲認識汉字，巩固和扩大扫盲成果。現在还有別的北方話地区，也在进行着注音扫盲試点工作。第二，拼音字母已經被用来在若干商品的包装上注音，在路牌和車站牌上注音，打旗語，打电报，作聾哑人用的手語工具，等等。

这几年来，汉語規范化工作主要是在語音規范化方面。推广普通話事实上促进了語音規范化。根据国务院的指示，中国科学院設立了普通話审音委員会，并且已經发表了两批异讀詞审音初稿。詞汇和語法規范化工作也正在进行中。

跟汉語拼音方案有关系，特别是跟分詞連写有直接关联的，就是現代汉語构詞法的研究。語言研究所曾經分析了現代汉語詞汇里三万多个詞，写成了《汉語的构詞法》的报告。中国文字改革委員会的同志也进行了分詞連写的理論研究，而且在編印拼音讀物的工作中积累了一些实际經驗。还有許多热心文字改革的人們也研究了与构詞法有关的問題，发表了意見。

为了帮助普通話教学，語言研究所正在編写以确定普通話詞汇規范为目的的中型詞典，并預定在国庆十周年定稿。

在帮助少数民族創制和改革文字方面，从1956年开始，普遍展开調查各民族的語言、方言和拟訂文字方案的工作。到1958年8月，少数民族語言研究所已經帮助僮、布依、苗、彝、侗、哈尼、傈僳、佧佤、黎和納西十个民族創制了拼音文字，并协助傣、拉祜和景頗三个民族改革了文字。为了配合文字的推行和試行工作，另外編印了各种課本、政策文件等讀物，并用少数民族文字出版了报紙。正在編写的还有若干少数民族語言和汉語对照的簡明詞典和語法綱要。为了帮助少数民族学习汉語文以及民族地区的汉族干部和居民学习当地通用的民族語文，并且进一步发展少数民族語言和汉語間的翻譯工作，現在正进行着少数民族和汉語的对比研究。經过調查研究的少数民族語言当然远不止此数。到現在为止，已經在十六个省、自治区，調查了僮、布依、侗、傣、水、黎、毛难、仫佬、苗、瑤、仡佬、藏、羌、彝、傈僳、哈尼、拉祜、納西、白、阿昌、景頗、土家、佧佤、蒙古、达斡尔、烏孜別克、撒拉、裕固、錫伯、鄂溫克、鄂倫春、赫哲、京、塔吉克、畲等四十多个民族的語言。并且已經編写了总数有一百五十万字的《中国少数民族語言簡志》，向国庆十周年献礼。

以上所述是，我們語文工作者在党的領导下，在文字改革、汉語規范化和少数民族語文研究这三方面所做的工作和所获得的主要成就。在其他方面，例如有关現代汉語和古代汉語以及一般語言学問題的研究討論，語言学干部的培养，我們的語文工作者，特别是高等学校的教师和同学，也做了很多有价值的工作。但是我們深深感覚，跟我們国家各項事业飞跃前进的形势比較起来，我們所做的工作还是很不够的。讓我們大家依照八届八中全会所指示的反右傾、鼓干勁、实事求是的精神，积极进行文字改革、汉語規范化和少数民族語文工作，积极展开語言学上各种問題的研究和討論，来迎接偉大的国庆十周年！

用实事求是的精神把文字改革工作繼續向前推进*

中国文字改革委員会主任 吳玉章

这个会議开得很好，檢閱了成績，交流了經驗，座談了工作，收获很大。这个会議之所以开得成功，是和我党中央的正确领导和中共上海市委、市人民委員会、市推广普通話工作委員会以及市文字改革协会等的亲切关怀和热情支持分不开的，我在这里代表中国文字改革委員会、教育部和团中央向上海市的同志們表示感謝。

自从去年第一次全国普通話教学成績观摩会以后，我曾經跑了許多地方，其中有东北三省、河北、山东、河南、江苏、湖北、上海等省市，最近又在陝西、四川視察了两个月的工作。我每到一地，除了听取各地关于推广普通話和扫除文盲工作方面的汇报以外，还視察了許多学校、工厂和人民公社。从汇报和視察的情况看来，各地在推广普通話和推行拼音字母方面作了很多工作，取得了很大成績。这些成績主要是：

（一）推广普通話的工作，已經不只限于学校范圍，而是走出校門，开始向社会推广。从去年福建大田县吳山乡首先推广了普通話并取得成功的經驗以后，許多地区也都开展了这項工作。例如：福建的許多县，广东的佛山、潮阳两專区，安徽的歙县，江西的婺源，江苏的昆山、新沂，河北的保定、河間，辽宁的开原，山东的鄒平，山西的万荣，黑龙江的哈尔濱、拜泉等等，都先后开展了学习普通話的运动，并且出現了很多好的單位和事例。例如：广州东山食堂，职工一百多人，原来80%的人听不懂普通話，以致影响了工作，鬧出不少笑話。因此，职工迫切要求学习普通話，在党的支持和領导下，开展了学习普通話和学习拼音字母的运动，现在已有80%的职工学会了拼音字母和基本上会說普通話。上海新成区飲食业一千多名职工，在今年1月我来上海时就已經基本上学会了普通話；該区交通部門的售票員，一直坚持說普通話。这样的例子很多。

（二）各地都訓練了大批教师，根据十八个省市不完全的統計，中小学教师有一百八十多万人受了拼音字母和普通話語音的訓練，仅四川一个省就訓練了十七万多人。这就为进一步教学拼音字母和推广普通話奠定了良好基础。

（三）大部分中小学和师范学校都教学了拼音字母和普通話。小学一年級学生学会拼音字母的估計有两千万人。小学生学习拼音字母，对于他們学习汉字帮助很大。出現了这样的事情：孩子們掌握拼音字母之后，老师还沒有教的課文，自己把它学完了。以前，一年級小学生很少可能閱讀課外讀物，現在一年級生依靠拼音字母的帮助，可以大量閱讀注音讀物。我在春节期間，曾收到一些一年級小学生的信。他們才入学不到半年，还不能用汉字写信，是用拼音字母写的；写的話都是他們心里想說的話，而且写得很流利。一年来小学生学习拼音字母的成績是很不錯的。

（四）有些地区，如山东的平原，河北的保定、定县，山西的万荣，黑龙江的拜泉等地方，都进行了注音扫盲的試点工作，并取得了成功的經驗。經驗証明，利用拼音字母帮助扫盲，效果良好，并为推广普通話奠定了良好的基础。事实証明：汉語拼音字母，对于学习普通話，統一汉字讀音，扫除文盲，和提高工农大众的文化水平，都是好工具。

从这次大会来看，也可以看出推广普通話的成績是显著的：

（一）这次普通話教学成績观摩会比去年第一次观摩会質量是提高了，这从得奖的比例上就可以看出。去年到会代表一百四十一人中参加观摩表演的一百二十七人，得奖的六十九人，得奖人数占54%。今年到会代表一百八十四人中参加观摩表演的一百三十四人，

* 本文系在第二次全国普通話教学成績观摩会上的講話，轉載自1959年8月27日《人民日报》，題目是本刊編者加的。

得奖的九十六人，得奖人数占72%。这也說明了教学質量有了很大的提高。

（二）在普通話和拼音字母的教学上創造了許多經驗。如江苏无錫幼儿园教师吕无忝，采取适合儿童游戏的方式教儿童学普通話。上海市盧灣区的小学教师武令仪在开学前先进行家庭訪問，了解儿童語言的特点，开学后根据儿童語言特点教学普通話，并且經常变换教室环境，以适应儿童学习普通話的需要。浙江杭州华藏寺小学教师張瑛，通过朗讀教学普通話。这些都是很好的教学經驗。当然还有許多教师創造了許多好的經驗。

（三）从表演来看，充分說明方言地区的人学习普通話虽然比較困难，但是只要努力，是可以学好的。如广东潮阳农民代表陈映菁，原来不会說普通話，去年秋天开始学习拼音字母，并利用拼音字母学习普通話。由于学习努力，在短时期内就熟練地掌握了拼音字母和基本上学会了普通話。这次观摩会上得了工农群众奖的第一名。安徽歙县岔口公社陈桂兰，已五十多岁，去年脫盲后才开始学习普通話，經过勤学苦練，夜里睡在床上也进行練习，現在基本上学会了普通話。既然老年人經过努力可以学会普通話，由此可見，一般青壮年，只要有决心，有毅力，一定可以学会普通話。

另外，从云南、广西等地来的少数民族代表，普通話也学得很好。少数民族都能学会普通話，那末汉民族自然有更多有利的条件来学好普通話。

学习普通話，說好普通話，自然不是一件容易的事，因为改变一种語言习惯，是需要一个艰苦努力的过程的。不过也不能把学习普通話視为畏途。我們既要在战略上藐視它，又要在具体学习时重視它。

上面是講的一年来推广普通話和推行汉語拼音方案的一些主要成績，但是在这項工作中也还存在着不少困难和問題。目前存在的主要問題是：

（1）在中小学和各級师范学校中，推广普通話的工作发展得还不平衡，教师質量还需要进一步提高。

（2）教师的質量一般說还不够高，受过拼音字母和普通話語音訓練的教师数量也还不能滿足推广工作的需要。

（3）北方話区的注音扫盲工作，已經收到成效，但是还需要进一步巩固，并总結經驗，以便逐步推广。注音扫盲的逐步推广，不仅为扫盲工作开辟了捷徑，而且为推广普通話打下了基础。

（4）推广普通話的机构还不健全。有的省市，虽然成立了專管机构，但沒有发揮充分作用。有的省市教育厅、局已經設立的普通話推广处、科，現在已合并到其他部門，甚至連專职干部也精簡了。不少县、市則根本无人管。这对于推广普通話工作的开展是不利的。

根据以上情况，我想对今后如何进一步开展这項工作，提几点意見，供同志們考虑，并希望大家回去以后，向省、市委及教育、文化两厅、局汇报，轉达我的意見。

（一）关于推广普通話工作的方針，我認为"大力提倡、重点推行、逐步普及"这一方針，在今后仍然是适用的。各省、市、自治区，应該根据这一方針，結合自己的具体情况，制定出自己的規划。

（二）关于机构問題，我認为应該健全起来。首先应該充分发揮省、市、自治区推广普通話工作委員会的作用。此外，在条件成熟的地区，也可以考虑成立文字改革协会，吸收一些热心于文字改革的人士参加工作，使文字改革工作成为一項群众性的工作。文字改革协会成立后，它和推广普通話工作委員会的分工問題，我認为推广普通話工作委員会是一个行政机构，主要負責审查与通过本省市推广普通話工作規划，并檢查工作；而文字改革协会，則是群众团体，它不但可以組織群众学习拼音字母和普通話，同时还可以組織群众进行注音扫盲，組織教师进修普通話，編輯出版拼音小报和注音讀物，等等。其次省、市区教育厅、局，应該确实起到作为推广普通話工作委員会日常办事机构的作用，这就必須配备一定数量的專职干部。各地派在北京普通話語音研究班結业的学員，分配作其他工作的，应該讓他們归队。各县、市教育科、局，也应該有人管这項工作，至少有一位兼职干部管。

（三）进一步提高学校教学拼音字母和普通話的質量。提高教学質量的关鍵，首先在于提高教师的質量，各省、市、自治区，应該抓紧訓練教师这一环节。訓練教师可以采取多种多样的形式，如采用广播講座，巡迴教学，集中訓練，业余进修等方式。总之，各省、市、自治区，要根据本省、市、自治区的具体情况，訂出計划，在一定时間內，把所有中、小学、师范学校和幼儿园教师逐步訓練完毕。首先是訓練語文教师。

（四）加强小学的拼音字母教学，并充分利用拼音字母来帮助識字和学习普通話。小学教学拼音字母，要从一年級开始，这是我們大家一致的意見。小学其他年級也应該教学拼音字母。中学和师范各年級，也应該加强領导，制定規划，教好拼音字母，利用拼音字母学习普通話。特别是师范学校的学生，将来都是作人民教师，更应該学好。

（五）在北方話地区要在經过試点的基础上逐步推

鼓足干勁推广普通話*

中国文字改革委員会副主任 韋 慤

中国文字改革委員会、中央教育部和共青团中央联合召开的第二次全国普通話教学成績观摩会現在开幕了，这次观摩会能够在上海召开是因为得到上海市委和市人委的积极支持，首先讓我代表大家向上海市委和市人委表示衷心的感謝！

推广普通話工作是从1955年10月全国文字改革会議通过决議以后开始的，到現在，已經差不多四年了，在这个期間，在党的领导下，在有关部門和同志們的努力下，推广普通話工作取得了显著的成就，远远超过旧中国四十多年“国語”运动的效果，关于推广普通話的情况和成績，我們已經陆續报道过，这儿不重复了。

今天我想着重地談一談最近一年来推广普通話的成績。这一年来，在生产大跃进的新形势的鼓舞之下，推广普通話工作获得了新的进展。主要的特点是普通話已經从学校推广到社会和人民群众方面了。福建大田县吴山乡，在1958年上半年，就在人民群众中推广了普通話。吴山乡的成功經驗促使大田县在全县范圍內推广了普通話。福建、广东、江苏等省，在不同范圍內，也在一些县里推广了普通話。其他个别地方，如山西万荣、安徽歙县、江西婺源，也在人民公社的一定范圍內，推广了普通話。山东、河北、河南、黑龙江、吉林、辽宁等省，在使用拼音字母給汉字注音，进行扫盲試点，巩固扩大扫盲成果的同时，也在不同程度上，在人民群众中推广了普通話。

在人民群众中推广普通話已經积累了一些經驗，其中主要的有五条。第一条經驗是党委的重視和領导是做好推广工作的主要关鍵，基层党委的带头更是十分重要。如上海市新成区第一書記非常重視推广普通話和汉語拼音字母，并亲自带头推行，使該区在部分里弄和飲食行业的試点工作中，取得了显著的成績。又如吉林四平市四位市委書記和三位市長，以及市委与各級領导亲自带头，組織了两个学习班，坚持学习，效果很好。又如江苏新沂县第一書記除亲自掌握推广工作外，还带头学习拼音字母。自己担任小組長，带头用普通話作报告，县委左、耿两位書記亲自抓鋼鉄工地的学习，自己編教材，編拼音快板，并且在每次开会之前，抽出一部分时間，檢查到会人員学习拼音字母的效果。由于書記挂帅，干部带头，推广工作就能够順利地开展。例子还有很多，这儿不多举了。

第二条經驗是充分动員群众，通过生动的事例，說明講普通話的好处，启发群众学习普通話的自覺性和积极性。有些地方采取对比的方法，启发群众說出不

---

* 本文系在第二次全国普通話教学成績观摩会上的开幕詞；轉載自1959年8月11日上海《文汇报》——編者。

行注音扫盲。已經进行了試点的，要注意巩固工作，总結經驗，并逐步推广。还沒有进行試点的，应該首先做好試点工作。总之，这项工作要积极推动起来。

（六）要設法解决注音讀物，因为这是学好拼音字母和普通話的物質基础。如果不保証一定数量的注音讀物，学会拼音字母后，也会回生。这样，拼音字母的帮助識字和学习普通話的作用，也就不能发揮。解决注音讀物問題，当然中央有关出版机关要負責解决一部分，但不可能解决全部需要。因此，主要还应該依靠各省、市、区自行設法解决。而且还应該很好地作好发行工作，保証讀物的供应。現在上海已經制成几种注音汉字銅模，并已把样品分送給各位代表。各省、市、自治区、县市需要时可以訂購。另外，我还要建議印一些基本的注音讀物，特别是一些群众要普遍学习的重要文件，加以注音，供大家学习。这样旣学习了政治，又学习了拼音字母，还練习了普通話，一举三得。

同志們！文字改革工作是党的一項重要工作。它是当前文化革命的主要任务之一，是为社会主义建設和大跃进服务的。我們应該在党的領导下，努力完成党的这項任务。全国人民，首先是文字改革工作战綫上的同志們，要繼續鼓足干勁，反对右傾保守思想，用实事求是的精神，把文字改革工作繼續向前推进。

会說普通話的苦处，对比講普通話的好处，效果也很好。經过动員群众后，可以开展群众性的互教互学运动，发动党团員带头学，带头說，带头教；学生回家分片包干教家人；亲教亲，邻教邻，夫妻互教，子女教父母，等等。

第三条經驗是密切結合生产、結合生活，做什么，学什么，碰到什么学什么。田間学，地头学，工地学，边劳动，边学习普通話。

第四条經驗是結合扫盲和业余教育，所有民校、夜校一律用普通話教学。这条經驗在北方話地区特别适合。但是要注意到在扫盲阶段，重点要放在識字，普通話的要求要放低，等到認得一定数量的汉字，然后把普通話的要求逐漸提高。

第五条經驗是召开評比会和現場会議，总結和交流經驗，推动工作。

在学校方面，这一年来，推广普通話的主要特点是，随着汉語拼音方案的公布，中、小学和师范学校广泛地使用了拼音字母来教学普通話。在这以前，教学普通話是用注音字母的。拼音字母拼音准确，比注音字母优越，在推广普通話和語文教学方面，都获得了显著的成就。

第一，学会拼音字母，学生們能够大胆講普通話。許多教师反映，学生們学会拼音字母后，能够准确地讀出汉字的音，学普通話有了正音的工具，就能够大胆說普通話了。

第二，拼音字母能够加速儿童們認字的速度，提高閱讀的能力。如黑龙江拜泉县三道鎭小学一年級学生吳頌珍学会了拼音字母后，不單是順利地学会了語文課本第一册所有的汉字，还認識了語文課本第二册的361个生字。在北京，我們听到不少家長說，他們的小学一年級的孩子們学会了拼音字母后，能够很快地閱讀少年儿童出版社和文字改革出版社出版的注音讀物，認識了很多汉字。

第三，拼音字母能够帮助儿童拼写詞句，用来替代不会写的汉字。这样，儿童們在認得一定数量的汉字以前，能够运用拼音字母写便条、写信、作文，等等。这对于发展儿童們表达思想的能力，有很大的好处。

总而言之，这一年来，推广普通話和推行汉語拼音方案都获得了新的进展。随着社会主义建設事业的迅速发展，为了支援和协助工农业生产的大跃进，为了实現技术革命和文化革命，来自辽闊的祖国各地的劳动人民、工程师、科学技术人員和文化教育工作者，分布在全国各工矿企业、各工地、各机关、各团体一同工作，一同生活。由于方言的分歧，言語不能暢通，使共同工作、共同生活受到一定的影响，这对社会主义建設事业是不利的。推广普通話已經成为社会主义建設所必需。很明显，推广普通話是为社会主义建設服务的。因而是一項严肅的政治任务。

推广普通話的工作方針是"大力提倡、重点推行、逐步普及"。当然，为了适应社会主义建設事业的迅速发展对推广普通話的要求，我們要鼓足干勁来推广普通話。但是由于我国地广人多，各地情况和条件不同，特别是經济、文化教育发展的情况和条件不同，在全国范圍內，普及普通話还需要一个相当長的时期。因此，推广普通話旣要大力提倡，还要根据不同对象，不同情况，有重点地推行，以便逐步普及。大力提倡就是要采取多种多样的办法来宣傳推广普通話跟社会主义建設的关系和講普通話的好处，并采取各項措施来鼓励講普通話。从对象来說，儿童和青少年是推广普通話的重点，第一，因为他們是建設社会主义的接班人和未来共产主义的建設者；第二，因为他們容易改变口音，容易学会普通話。从学习的場所来說，各級各类的学校是推广普通話的重点，因为学校的学习条件好。学校又以小学、中学、师范学校为重点。从教学方面来說，語文教学是重点。从行业来說，交通、运輸、邮电和商业各部門是推广普通話的重点。

推广普通話还要根据不同对象，提出不同的要求。对儿童和青少年的要求要高，但是对社会青年的要求可以比在学校的青年低。对壮年的要求可以比青年的要求低。对中年以上的要求还可以更低。对老年人就不要提出要求了。对教师也要根据年龄和所担任的功課提出不同的要求。对青年教师的要求要高，对壮年和中年以上的教师的要求可以低些。对語文教师的要求要高，对其他各科教师的要求可以低些。对广播員、电影演員和話剧演員的要求要高，对其他一般行业的工作人員的要求可以低些。

关于推广普通話的速度，对不同年龄、不同对象，不同条件，也要有不同的要求。应該鼓足干勁，加快推广的速度，但是也要实事求是，能快的就快，不能快的可以慢些。这样以落实的精神来对待推广的速度，对整个推广普通話的工作，还是有利的。

这次观摩会的目的是通过观摩表演、交流經驗、座談工作，来促进今后的工作，特别是明年的工作。希望同志們大家努力，把这次观摩会开好。預祝大会成功！

对普通話教学成績观摩会的兩点願望*

上海市文字改革协会筹委会副主任 陈望道

第二次全国普通話教学成績观摩会今天在上海开幕，讓我向大会、向代表同志們表示热烈的祝賀。

我想在这里順便說說我个人的几点願望。

第一，希望通过观摩会能够引起更多的人更加重視文字改革工作。当前文字改革一共有三項重要任务：(一)簡化汉字。簡化汉字的笔画和字数，使教学汉字、使用汉字更加便利。(二)推行汉語拼音字母，使大家便于用来为汉字注音和学习普通話。(三)推广以北方話为基础方言、以北京語音为标准音的普通話。使汉語进一步統一，更加便于交流經驗、傳达思想，能够更好地为社会主义建設服务。

推广普通話需要有正确的方針、步驟和措施，这在1955年10月間的全国文字改革会議上已經詳細討論过，而且作出了决議。推广普通話还需要有千千万万干部、千千万万的积极分子。在去年的第一次全国普通話教学成績观摩会上，我們已經見过許多代表，今天我們在这次会上又見到許多代表。通过各位代表，我們可以想見，推广普通話的千千万万积极分子正在全国各地努力不断取得胜利。这是一件大事，而且是极好的大事，希望能引起更多的人更加重視文字改革工作。

第二，希望通过观摩会能够引起更多的人从事文字改革的科学研究，从事祖国語文各个方面的科学研究。我們有沒有可能希望推广普通話的积极分子中涌現出許多語文科学的研究工作者来呢？从五四运动以来語文学界的历史事实看来，是大有可能的。科学研究开始于积累經驗，記录經驗，然后整理經驗，总結經驗，終至确定范疇，闡明規律。只要我們把文字改革工作的点滴經驗記录下来，点滴經驗都总結起来，作好科学研究的第一第二两步，就可以希望多少得出第三步的結果来。从推广普通話的积极分子中涌現出語文科学研究工作者来，是大有可能的。只要积极分子能够充实馬克思列宁主义基础理論的基本修养，能够充实語文科学的基本修养，記录經驗，总結經驗，又能够細致深入就有可能。我希望积极分子有条件的，要在这方面能够有所努力，为我国的新的語文科学开拓新的境界。

总之，我不仅希望观摩会自身胜利成功，还希望观摩会对于語文工作的各个方面有些促进作用。就是除了会內的成功以外，还有会外的成功。

---

* 本文系在第二次全国普通話教学成績观摩会开幕式上的講話。

〔附〕第二次全国普通話教学成績观摩会得奖代表名單

1) 小学学生　一等奖三名：**于虹**(江苏)、**張建子**(广东)、**肖厚智**(湖北)；二等奖七名：**王予玉**(陕西)、**何舒**(四川)、**馬淑华**(河北)、**金咸樞**(上海市)、**呂佩英**(辽宁)、**李澤安**(广西)、**苏洪升**(河北)；三等奖：**彭敏敏**(江苏)等十八名；以上共二十八名。

2) 中学、师范及幼师的学生　一等奖二名：**郜怡玲**(四川)、**徐守进**(山东)；二等奖五名：**徐玉秀**(上海市)、**黎長川**(安徽)、**李秀珠**(云南)、**張嵩蓮**(陕西)、**曹衛光**(河南)；三等奖：**李少俠**(江苏)等十八名；以上共二十五名。

3) 小学教师及幼儿园教师　一等奖二名：**孔祥美**(山东)、**唐家玖**(江苏)；二等奖五名：**呂无忝**(江苏)、**王致凡**(辽宁)、**楊丕霞**(黑龙江)、**秦曾嫻**(上海市)、**唐貴琳**(北京市)；三等奖：**刁克**(吉林)等十名；以上共十七名。

4) 中学教师和民校教师　一等奖一名：**程士华**(安徽)；二等奖三名：**于吉相**(黑龙江)、**金蓮稷**(江苏)、**楊金玉**(山东)；三等奖：**鍾繼武**(黑龙江)等六名；以上共十名。

5) 工农群众　一等奖一名：**陈映菁**(广东)；二等奖二名：**王士俊**(山西)、**楊金飞**(江苏)；三等奖：**李至峰**(上海市)等十三名。以上共十六名。

推广普通話工作的巨大成就

——迎接偉大的中华人民共和国建国十周年——

徐世榮

我們祖国解放十年以来，由于社会主义建設事业的飞速发展，全国各族人民已經形成了一个蒸蒸日上、和睦无間的大家庭。我們在工作、劳动、学习和生活中再也不会局限于狭隘的圈子了，需要互通声气，精誠团結，交流經驗，通力协作。在这种形势下，汉民族共同語言从来沒有象現在这样迫切需要的了。

現在随着1958年的工农业生产大跃进，全国人民已逐步走向文化革命的高潮 汉民族共同語——普通話更是人人都切身地感到需要。我們的党一向十分重視語言問題。十年来党領导着我們做了許多語言方面的工作；并且发动了群众，依靠了群众。党的領导和群众的需要正是合拍的。

推广普通話工作的正式提出，以至成为文化革命的重要一环，虽然只是近三四年的事，可是它的成就已經大大超过了解放以前四十年的"国語統一运动"。为了庆祝即将到来的国庆十周年，这里我們單就普通話的推广工作方面来談一談它的巨大成就。

一　两个会議明确了汉語的規范

首先应該回忆一下那些关鍵性的大事。

1955年10月15日至24日在首都举行了"全国文字改革会議"。这个会議是中国文字改革委員会和中华人民共和国教育部联合召开的。会議除了討論了改革汉字問題，通过"汉字簡化方案"外，更热烈地討論了汉民族共同語的問題 并一致認为大力推广以北京語音为标准音的普通話，是适合全国人民的迫切要求和我国社会主义建設的需要的。推广普通話也将为汉字的根本改革准备条件。会議作出关于推广普通話的三項决議是：

建議中华人民共和国教育部首先对全国各地小学、中学、各級师范学校分别作出指示，大力推广以北京語音为标准音的普通話；并且指示各地教育行政部門有計划地分批調訓各级学校語文教师学习普通話。关于部队推行普通話，建議由中国人民解放軍总政治部决定。

建議在全国各省市設立推广普通話的工作委員会，組織社会力量，特别是广播电台和文化館站，大力提倡学习和使用普通話。

建議中国科学院和各有关高等学校合作，进行全国方言調查，編写普通話的教材和参考書，以便利各方言区人民学习普通話。

紧接这个大会之后，由中国科学院哲学社会科学部召开了"現代汉語规范問題学术会議"。会議認为：为了充分地发揮語言在社会生活中的交际作用，使我国的社会主义建設能更加順利地进行，为了提高人民文化生活的水平，为了給汉語拼音文字的实施准备条件，以及为了有效地发展民族間和国际間的联系和团結，都必須使汉民族共同語即普通話的規范进一步明确起来。会議經过討論，对于普通話和規范化的涵义都得到了一致的認識。重要的决議中有：組成普通話审音委員会，确定常用詞汇的語音。委員会可以接受广播电台和电影、戏剧部門的諮詢，帮助解决正音上的問題。有关部門共同拟訂两年內完成汉語方言初步普查的計划，以帮助推广普通話为目的，进行調查，并且編出各地区学习普通話的手册。

这两个大会是推广普通話的"发軔"，关系很大，由此才明确了汉語規范，明确了語音标准，更明确了推广普通話的方針、步驟——推广普通話，首要的是推广北京語音，并且应該"大力提倡，重点推广，逐步普及"。由1955年底，这个历史性的运动就蓬勃开展起来。

二　向語音規范化进軍

从1955年底开始，四面八方，各个部門，紛紛开始向汉語規范化——更主要的是語音的規范化进軍。

首先是中国人民解放軍政治部，在1955年11月初，发出了"关于在軍队中推行汉字簡化、推广普通話

和实现語言規范化的通知”。通知說，这一工作“有助于发揮我軍高度集中統一的战斗力量，…兵員来自全国各地，我軍的部队又走遍全国各地，我們和全国人民亲密相处，部队首先学好，做好，就可以对人民群众起很大的影响和推动作用。…应当把推广普通話作为一項政治任务，使全軍逐步养成学习普通話、使用普通話和傳播普通話的习慣和風气。”通知中所講的傳播作用这一点，十分值得重視。我們的軍队和群众的关系密切，軍队实在是推广普通話的巨大力量。

紧接着是教育部門开始发动。教育部1955年11月17日作出“关于在中、小学和各級师范学校大力推广普通話的指示”。指示中說：“…用普通話教学，对于提高教学質量将起重大的积极作用。学生学会說普通話，毕业以后从事各項建設工作就有了更好的交际工具，更便利于发揮自己的才能。”指示十二大項，要求各学校用普通話教学，使学生学会說普通話。要求学生发音、拼音、朗讀、尽量使用普通話。对教师要求学习普通話，各省、市教育厅、局要負責訓練教师，并指定有关部門編印出版教材、教具，举办广播講座，帮助全国教师学习；并且在北京开办“普通話語音研究班”，为各地培养推广普通話的骨干。指示中还指出“各省、市厅、局应該在党的省、市委宣傳部領导之下，把推广普通話列入工作总計划之內，并且应該指定專人，負責管理这項工作”。全国各級学校及有关部門根据这个指示随即展开工作。

一个更大的推动力量，就是1956年2月6日国务院作出了“关于推广普通話的指示”。指示中說：

> 由于历史的原因，汉語的发展現在还没有达到完全統一的地步。…为了我国政治、經济、文化和国防的进一步发展的利益，必須有效地消除这些現象。
>
> 汉語統一的基础已經存在了，这就是以北京語音为标准音、以北方話为基础方言、以典范的現代白話文著作为語法規范的普通話。在文化教育系統中和人民生活各方面推广这种普通話，是促进汉語达到完全統一的主要方法。

指示中除着重提出各級学校要学习普通話，加强汉語教学，促进汉語規范化之外，并指示部队、机关、青年团、工会、业余学校、广播电台、电影、戏曲、新聞、出版、鉄路、交通、邮电各部門，以及外交翻譯人員，都应該学习普通話，使用普通話。另外，也对調查方言，編輯詞典，編写普通話学习手册，制作留声片、电影片，开办訓練班等作了指示。更重要的是指示各省、市成立領导机构。中央由国务院設立“推广普通話工作委員会”，統一領导全国的推广普通話工作。它的日常工作由中国文字改革委員会、教育部、高等教育部（那时高教部还没有与教育部合并）、文化部、中国科学院語言研究所分工进行。各省、市人民委員会都应該設立同样的委員会，并以各省、市的教育厅、局为日常工作机关。这个指示，十分具体，給普通話的推广工作打开了局面。

同年4月10日，文化部发出“为貫彻国务院‘关于推广普通話的指示’的通知”，通知中說：

> …文化部門对于这项工作，負有很大的責任，因为，文化工作中的各种工具如出版物、电影、广播、戏剧、歌曲等等所使用的語言是否純洁，健康，語法是否合乎規范化的要求，語音是否純正，对于广大群众的語言的使用有着直接的重大的影响。…各級文化部門应該从思想上充分認識到推广普通話的工作的重要性，認眞研究国务院的指示，組織所屬各单位的人員共同努力加以貫彻执行。

通知中指出一切口头的和文字的宣傳工作中都应当努力推行普通話，电台广播用普通話进行汉語播音，要保証規范化，方言播音应逐漸减少。用汉語攝制的影片，一定要用普通話。各种文艺創作，一定要用普通話写作；用汉語演出或演唱的話剧、歌剧、歌曲等都要用普通話。并指出要大量出版有关推广普通話的图書、讀物，报刊、电影、曲艺等要从各方面进行宣傳。文化部門确实是一个极大的推广力量。全面发动起来，推广普通話就成了大家都知道的一件事了。

其后，鉄道部、广播事业局、高等教育部、全国总工会、青年团中央、邮电部等机关，和各省、市人民委員会，都陆續向所屬机构发出关于推广普通話的通知或指示。

各省、市的“推广普通話工作委員会”陆續成立起来了。多数省、市在教育厅、局設置了普通話推广处（科），未設处、科的也設置了專职干部。从此各地都有了工作領导机构，有了工作規划，推广普通話成为經常性的工作了。

三 为推广普通話开辟了条条道路

（一）制定了汉語拼音方案——語音規范化的新工具 1956年2月，中国文字改革委員会发表了《汉語拼音方案（草案）》。草案“說明”中着重提到拼音方案拼写的是以北京語音为标准音的普通話。虽然这还不是正式方案，但是同以后的普通話推广工作的成就是分不开的。从此，学习普通話才有了得力的工具。

这个草案，經国务院同意，提請中国人民政治协商会議全国委員会和各省、自治区和主要城市的委員会組織各方人士討論。吳玉章主任在政协全国委員会常务委員会第十八次会議上作了《关于汉語拼音方案（草案）》的报告。报告說明方案的主要用处，也談到同推广普通話的关系。在全国范圍內，政协組織討論当中，极

大多数人表示赞同。大家也积极地提出一些帮助修改的意見。

草案經过一年多的教学試驗，吸收了各方面反映的意見，中国文字改革委員会再加研究、修改。国务院又組織了"汉語拼音方案审訂委員会"，加以审核修訂。最后由政协全国委員会常务委員会召开扩大会議，加以审議。1957年11月1日，国务院全体会議第60次会議通过了这个修訂过的《汉語拼音方案（草案）》。認为"应用汉語拼音方案为汉字注音来帮助識字和統一讀音，对于改进学校語文教学，推广普通話，扫除文盲，都将起推进作用"。决議提請全国人民代表大会批准。

1958年2月11日，第一届全国人民代表大会第五次会議上，周恩来总理把这个草案提出，吳玉章主任作了《关于当前文字改革工作和汉語拼音方案的报告》。經过会議的詳細討論，最后加以批准。决議認为：

> 汉語拼音方案作为帮助学习汉字和推广普通話的工具，应該首先在师范、中、小学校进行教学，积累教学經驗，同时在出版等方面逐步推行，并且在实踐过程中繼續求得方案的进一步完善。

教育部即在1958年3月13日发出"关于在中小学和各級师范学校教学拼音字母的通知"。通知指出各級学校一般均应从1958年秋季起教学拼音字母，学好普通話語音。小学最迟也要争取1959年秋季起开始教学。

（二）师資的訓練 从1955年暑假起，各省、市教育厅、局陆續举办了"北京語音講师訓練班"，为县、市的小学語文教师北京語音訓練班培养了講师和輔导員，并举办了中学和师范学校語文教师的"北京語音訓練班"。各县、市也都利用寒暑假或农忙假，陆續举办了小学語文教师北京語音訓練班。到1956年年底，受过訓練的中小学教师已經約計六十万。另外，也訓練了幼儿园教师、业余学校教师、机关干部、部队人員、广播員等。这些师資为大力推广普通話創造了有利条件。

教育部和中国科学院語言研究所在北京共同举办了"普通話語音研究班"。任务是帮助各省、市教育厅、局和师范院校以及部分綜合大学培养普通話推广工作的骨干。（第一、二两期还培养了方言調查的人才。）学习科目有"普通話語音""語音常識及方言概况"等。每期修业期限約四个半月（一学期）。每期由教育部通知各省、市、自治区的教育厅、局，选送学員。（主要抽調教师进修学院、普通中学、中等师范学校的語文教师及教育厅、局教育行政干部，六、七两期也抽調了小学教师。高等师范院校以及其他机关、單位、部队，也有人要求参加学习。）到现在已經开办了七期，培养学員一千余人。他們学习了文字改革和推广普通話的方針政策，掌握了汉語拼音方案，学习了普通話語音，学习了語音知識，学习了教学方法。結业后仍回到原地或原崗位工作，这样，就把推广普通話的力量散布到全国各地。一、二两期的学員在全国方言普查工作上起了不小的作用。每期学員都能在宣傳、教学、編写、研究或是推广的行政工作上面做出成績。

全国各地的师資訓練工作，三四年来，一直陆續进行。有的地区还成立了同北京举办的差不多的"普通話語音研究班"，稍稍縮短时間，經常地輪訓教师（如山东省）。也有不少地方把任务交到教师进修学院，經常地輪訓教师，提高教师的普通話教学水平。

（三）广播教学 首先是上海人民广播电台，遵照全国文字改革会議关于推广普通話的决議，并应听众的要求，在1956年2月至4月間試办了"普通話实习講座"。主要教学字母、拼音、四声、变調、輕重音等有关汉語拼音方面的一些知識，并适当地进行了示范朗誦。上海人民广播电台根据《汉語拼音方案（草案）》自編了教材。教学六周，受到听众的欢迎。

教育部和中央人民广播电台共同举办了"普通話語音教学广播講座"。由1956年5月至12月，前半期教学北京語音，使用《汉拼音方案（草案）》为正音工具，教材在《教师报》、《中国青年报》連續刊載。后半期为了更具体地帮助中、小学教师通过語文課教好普通話，每周广播中、小学語文課本的朗讀教学問題，随着中、小学語文課的进程，作示范朗讀，通过广播，帮助教师們备課。这次广播，部分省、市也作了轉播。除組織中、小学教师收听外，群众也由此学习了拼音字母、北京語音。有的省、市还組織了广播輔导課，帮助教师和群众学习。陕西、安徽、上海等省、市教育厅、局，并且結合了方音自編了教材，同当地人民广播电台联合举办了"普通話語音教学广播講座"。河北省成立了文学朗讀广播小組，定期在該省电台广播。

1957年年底到1958年3月，中央人民广播电台为了配合《汉語拼音方案》的批准公布，又举办了"汉語拼音字母教学广播講座"。拼音字母教学和普通話語音教学結合进行。在广播节目报上增刊了全部教材。这个广播的复制录音分送各地方电台，在1958年內都曾反复重播。广播教学語音，是一种很好的方法。广播电台大力支持或是主动举办了这些广播講座，对于教师及一般群众的普通話业余学习，和受过訓練的教师的繼續巩固提高，起了很大的作用。

(四)教师用普通話教学，学生学習普通話語音 从1956年起，各地受过語音訓練的教师，大部分都开始試用普通話教学。从1956年秋季起，絕大多数的小学一年級都采用了新教材，用注音字母教学普通話。人民教育出版社編印了汉語課本«語音編»，用拼音字母(草案)講述北京語音。部分中学和师范学校学习了这个課本，試用拼音字母(草案)学习普通話。1956年起，中学文学課本生字注音都采用了拼音字母。生字生詞讀音的規范化提高了一步。教师用普通話教学，学生容易听懂，提高了教学質量。学生看老师努力說普通話，学生学习的勁头也鼓起来了。絕大多数学生都欢迎会說普通話的教师。

1956年一年中，教育部和中国文字改革委員会組織了人力，視察了各地普通話教学的情况。起了督促推动作用。

从用普通話教学，到教学普通話，这个奋斗过程是相当艰苦的。教师需要徹底地認識(認識推广普通話的重要)，艰苦地学习(改变方音习慣，掌握北京語音)，大胆地应用(不怕生硬錯誤，不怕別人笑話)，充分地备課(有的教师把一节課所用的語言都写成講稿，逐字注音，事先念熟、念准)，另外还需要有坚定的信心。因为推广普通話还是一件新的工作，尤其在1956年初，宣傳工作还不太够，社会上一部分人还沒有什么了解，教师在教学中有时遇到阻力。或是家長不同意，或是学生、同事嘲諷。有个別的教师在这种情况下，竟自中途敗退，不敢坚持教学普通話。但是大多数教师能严肃地对待这个党交給的任务，說服了个別的家長、学生，不顧什么嘲諷，坚持地教学，終于作出了成績，受到学生的欢迎和学校領导的重視，得到了支持。全国中、小学校普通話教学取得了巨大成績，是跟教师們的努力分不开的。

虽然有的教师語音不够准确，但这是一个新的开始，我們不能脫离实际，要求过高。教师語音的准确、純熟程度将随着教学的时間与学生的要求而逐漸提高。

(五)教材教具和参考圖書的編制 中国唱片厂自1955年至今出版了«汉語拼音字母教学留声片»、«普通話、日常会話留声片»、«文学教材朗讀留声片»、«小学語文朗讀片»等，便于一般人的自学或教师进修。

上海教育出版社出版了«汉語拼音字母发音教学示意图»(附“图解”)、«拼音字母教学卡片»等；文字改革出版社出版了«汉語拼音方案字母表»、«声韵母表»、«繪图声韵母表»、«四体字母表»、«音节表»等大型图表及«剪开用的字母卡片»等；都是帮助教学的教具。

文字改革出版社出版了大量的注音讀物，如«注音本“阿Q正傳”»、«注音本“共产党宣言”»等；也出版了各种教材、課本，如«农民用拼音識字課本»、«汉語拼音字母教学广播講座»等；也出版了有关拼音方案、普通話理論知識的書，如«汉語拼音方案問答»、«拼音字母基础知識»、«普通話常識»、«普通話語音講話»等，也出版了有关教学方法的書，如«怎样教学普通話»、«怎样学习汉語拼音方案»等。人民教育出版社出版了中、小学用的«汉語拼音字母課本»、«拼音字母十課»、«汉語拼音字母学习法»、«普通話語音基本知識»等；上海教育出版社出版了«普通話日常用詞»、«普通話朗讀材料»、«普通話正音教材»等。中国少年出版社出版了帮助小学低年級学生学习拼音字母、学习語音的«拼音歌»。

各地出版社陆續出版了帮助各地人学习普通話的手冊。如«广东人怎样学习普通話»、«福州人怎样学习普通話»…，«普通話語音和西北音的对应練习»、«广西人怎样学习汉語拼音方案»，等等。

几种字典，如«新华字典»、«同音字典»、«四角号碼新詞典»等都改用拼音字母注音。文字改革出版社出版了«常用汉字拼音表»、«汉語拼音詞汇(初稿)»，上海教育出版社出版了«汉字拼音檢字»、«普通話正音字表»。这都是便于檢查、学习北京語音的工具書。

出版界大力协助普通話語音的推广，出版图書的数量是很大的，上面所举仅是举例性質。再有值得注意的是群众自己編印教材的勁头很足，例如江苏昆山县自編自印課本八万八千多冊，拼音字母表八万四千多張，还創造了四十几种教具。广东揭阳县自己編印汉語拼音課本二十万冊，公社編的会話課本印发了二十六万四千多冊。再有各种图書的发行数量也很大。例如只是«汉語拼音字母教学广播講座»这一本小冊子，到現在已印行了五百四十万冊。各种有关普通話語音的留声片发行已經超过二百万張了。这些数字反映了全国人民对普通話語音学习的大致情况。

(六)調查方言和审定字音 学习普通話的科学方法是把方言和普通話对比，指出“对应規律”。全国方言情况复杂，过去向未作过普查工作。为了更好地推广普通話，高等教育部和教育部在1956年3月20日，向各省、自治区、直轄市的教育厅、局和各地綜合大学、各高等师范学校发出了“关于汉語方言普查的联合指示”。

指示中除对有关部門提出方言普查工作的要求外，还提出办法十一条。以市、县人民委員会所在地的方言为調查对象，着重調查語音(声、韵、調的系統，音值跟北京語音的对比)，同时也調查一部分詞汇和語法

特点。这次調查还是初步的，詳細深入的調查研究，待以后再作。这次調查工作，主要由各地綜合大学和高等师范学校的中国語言文学系分区負担；各校可結合“汉語方言学”課程或“科学研究小組”，教师与学生合力进行工作。調查所得材料必須結合实际，应用于本地各級学校的普通話教学，并且把方音和北京語音的对应規律及学习方法編写成書。由中国科学院語言研究所編写《汉語方言調查簡表》、《方言調查字音整理卡片》、《方言調查手册》等，使調查方法取得一致。各省、市教育厅、局与各地綜合大学、高等师范学校共同組成“方言調查指导組”，制定計划，指示方法，檢查工作，組織編写，并总結經驗。

在这一工作中許多高等学校的教师很热心努力，发揮了作用；另外，教育部与中国科学院語言研究所共同举办的“普通話語音研究班”的結业学員也作了許多工作。到1958年大多数省、市的方言普查已基本完成，正陆續整理材料，編写学話手册。各地都能注意調查方言的目的是为了帮助学习普通話，都能在实际中应用。比方广东省除編出海南、客家、潮汕、雷州等地区十余本学話手册之外，还把59个县市的方音与普通話对应規律印发給有关县、市中、小学作教学的参考資料。

根据“现代汉語規范問題学术会議”的决議，在1955年底，由中国科学院聘請專家，組成了“普通話审音委員会”。进行研究并确定普通話常用詞汇的語音。从1956年4月起，开始审訂异讀詞的讀音。1957年8月，由审音委員会秘書处根据各位委員最后的审核意見(666条詞)加以整理，編成了《普通話异讀詞审音表(初稿)》。这是第一批。

1956年11月开始审訂了本国地名讀音。审音委員会曾把讀音有疑問的地名一百多个，用通信方式向当地进行了調查，根据这个結果，訂出普通話的讀音。

审音委員会为了广泛征求意見，把这两个詞表先在《中国語文》(1957年10月号)发表。

这个《审音表》受到了各方面的重視。一些字典依据《审音表》的字音作了修訂。中、小学語文課本也都依据《审音表》注音。《小学語文朗讀留声片》都依据《审音表》发音。广播电台播音員以及广播剧团的演員們，也逐漸依据《审音表》改正了发音。一些話剧、电影演員，也重視了語音的規范。

1959年6月，审音委員会又审定了第二批异讀詞569条，在《中国語文》1959年7月号发表。

四 普通話推广工作的跃进和檢閱

1957年6月25日到7月3日，教育部和中国文字改革委員会共同召开了一次“全国普通話推广工作汇报会議”，各省、市和自治区教育厅、局都派代表参加。在会議期間，中共中央宣傳部、科学院語言研究所、高等教育部，都派人出席了会議，听取汇报。

代表們对推广工作都是有信心的，但也反映了一些工作上的困难和問題。为了进一步加强工作，积极貫徹“大力提倡，重点推广，逐步普及”的方針，会議指出：普通話推广工作一定要繼續开展，并要求各有关部門重視和支持这一工作，制訂出切实可行的推广工作計划；各省、市、教育厅、局和县、市教育科、局以及各級学校，必須把推广普通話作为經常工作，列入計划，加强領导，健全机构。会議特別强調了必須在中、小学和各級师范学校加强普通話教学。除以語文課为重点外，其他各科也要积极爭取用普通話教学。

会議閉幕时，教育部韋慤副部長作了总結报告，肯定了一年多以来普通話推广工作的巨大成績，表揚了一部分积极領导工作的教育行政人員；并指出：各省、市教育厅、局的推广处、科可以协助机关、部队、团体培养骨干和积极分子，推动各部門的普通話推广工作。在教育系統內，可以采取集中訓練和业余学习相結合的方式，提高教师普通話教学的能力。

1958年，在社会主义工农业生产大跃进的形势下，各地推广普通話工作也蓬勃开展起来。許多地方的文教部門更加重視这一工作，繼續举办了拼音字母学习班和普通話語音訓練班。教师們也都鼓足干勁，力爭上游，自己在学习上以苦战精神攻克不能說普通話的堡壘。在教学上，爭取提早教学拼音字母，教学生学习普通話。許多地方訂出了具体的計划，大力展开社会宣傳活动。如湖南省隆回县为了大力展开推广普通話工作，县委会和县人民委員会发出联合动員令，要求各級各类学校以跃进速度推广普通話。上海市中等、初等学校全体教育工作者向江苏省、浙江省、广州市的中等、初等学校教师发出学习和推广普通話的社会主义竞賽倡議書。他們要以愚公移山的頑强精神，在一年內攻下“学好普通話”堡壘。山东青島順兴路小学召开家長座談会，进行家庭訪問，与街道取得联系，爭取群众支持推广普通話工作。萊阳师范学校召开了全校师生員工的学习普通話誓师大会。每人訂了学习普通話的大跃进計划。江苏省小学低年級儿童基本上能用普通話朗讀課文，浙江省杭州市在“五四”青年节开展了“大家来講普通話”的宣傳活动。团市委、教育局、广播电台联合举办了普通話广播大会。湖北省鄖县有計划地进行了工作，成績很大，教师中涌現了不少积极分子。河南省的規划要求全省中、小学校教师在秋季开

学前学会拼音字母，开学后教学。全省学生在1958年內学說普通話。陝西省在5月間开办了为时六个星期的"普通話語音訓練班"，培养了优秀的教师。安徽省阜南、凤台等县掀起学习普通話热潮，以广播站、电影队为宣傳主力，并利用黑板报、牆头标語、报告会、朗誦比賽会等方式开展全面宣傳。广东省广州市在4月間举办了拼音字母教学試点班。四川省眉山初中从1956年开始教学普通話，坚持了三年，因为領导重視，語文教师积极带头，經常地檢查評比，取得很大成效。毕业生担任民校教师，能用普通話教学，群众反映很好。黑龙江省为了替各机关、团体培养推广普通話的骨干，在5月中开办了为时一周的講习班。干部們学习后，回到本單位再展开推广工作。河北省各县市先后用了一个月的时間进行了《汉語拼音方案》的宣傳工作。山西省長治师范学校在文化大跃进中向全省师范学校、中、小学提出"推广普通話大跃进倡議書"，展开了竞賽运动。北京市順义区、通州区举办了大規模的"小学教师学习班"，学习四天，参加学习的一千五百多人。其他各地方也都掀起宣傳、鼓动、学习、竞賽、試驗、观摩等活动的热潮。浙江、陝西、河北、山东、福建、湖北、河南、江苏等省都举办了全省的普通話教学成績观摩会。

各地推广普通話的跃进声中，飄揚起福建省大田县吳山乡这一面紅旗。"苦战五十晝夜，人人能說普通話"的口号成了事实，創造了惊人的成績。《紅旗》杂志第四期报道了这一件突出的事例。

大田县吳山乡是福建省第一个推广普通話的乡，1958年3月底，当中共福建省委提出六大跃进的号召后，吳山乡乡党委和全乡人民的革命干勁空前高漲，除坚决保証完成1958年增产任务外，在原有扫盲工作的基础上开展了推广普通話运动。五十天后，果然有85%的青少年，60.5%的壮年，能講普通話。全乡干部都能講、能听。主要原因是党委重視，負責部門主动，把群众发动起来，同时正因群众需要，明确推广普通話是为生产服务，因而造成了强有力的社会風气。

福建省教育厅的报告說："从吳山乡一馬当先推广普通話，在短时間內取得这样大的成績，看起来：1)在当前工农生产大跃进和技术革新情况下，推广普通話不仅必要，而且符合农民的迫切要求；2)扫盲和推广普通話相結合，不仅沒有妨碍扫盲进度和增加困难，而且能推动扫盲工作。"这些結論給推广普通話开辟了新路。

1958年7月25日到31日，中央推广普通話工作委員会和教育部在北京联合举办了一次"全国普通話教学成績观摩会"。这次观摩会是为了表演成績，交流經驗，促进和加速普通話的推广。①

吳玉章主任在开幕詞中指出：自从1955年下半年起，三年来，各地推广普通話的工作取得了很大成績。中央和各省市都訓練了大批普通話师資和輔导員。截至1957年年底，全国已有七十多万教师学会了普通話。社会上推广普通話的工作也有很大开展。福建省大田县吳山乡就是一个例子。但是总的說，推广普通話的工作发展还不平衡，社会上还有阻力，这个工作仍是一个長期的艰巨的政治任务。今后还要加强宣傳，繼續大力推广，使推广普通話工作在現有基础上进一步普及，进一步高漲。

这一次观摩会，显示了推广普通話工作的巨大成就，同时也深深地启示了我們：1）推广普通話必須与政治密切結合，政治挂帅，才能深入人心。普通話的重要性已逐渐被更多的人了解，因而学习普通話已經成了全民主动的要求。2)推广普通話必須依靠群众，形成社会風气。群众发揮了集体的力量，互相督促帮助，运用无穷的智慧，創造多样方法，发揮革命干勁，普通話才能多、快、好、省地推广。3)拼音字母是学习普通話的最好工具。拼音字母的学习并不困难，如果教学得法，可以很快地掌握。大会上的成績表演，反駁了那些"拼音方案难学"的想法和說法。4)普通話可以自学成功。如果掌握了拼音字母，当然就更加便利，更容易准确，更容易巩固；但是，另外还需要在生活中多方面地用心学习，大胆应用。5)普通話語音水平的要求，应該考虑条件，斟酌分寸，逐步提高，最后达到完全正确的标准。不能不分阶段，不顧条件，机械地一般要求，影响教师与学生的信心。6)普通話的推广，在总路綫的光輝照耀下，正在突飞猛进。全国人人学会普通話，不再是遙远的希望，这是可以乐观的。自然，并不是說我們的工作完全沒有問題了，也并不应当說学习普通話是十分容易的事。由这次挺进中的檢閱看来，推广工作正在逐渐进步——加速，加广，加深；而教学、学习上的困难，也正随着大家的努力，逐渐克服。

这个期間，教育部和共青团中央和广播事业局还联合举办了"全国十二城市少年儿童講普通話的比賽"。十二城市是：上海、南京、杭州、福州、广州、成都、武汉、長沙、西安、兰州、天津、沈阳。先由各地組織各小学少年儿童，积极准备。七月下旬，各地自己評选，每处两名，必須是1956年以来开始学习普通話而有显著成績的。八月中举行全国总評选，通过各地寄到北京的朗讀录音，評定了名次、成績；然后在中央人

① 这次大会詳情，請参看《中国語文》1958年8月号。

民广播电台的对少年儿童广播节目中广播当选小学生的朗讀录音。这次竞賽在少年儿童中起了推动作用。同时也看出了全国各地少年儿童学习的努力。

五 在工农群众中的推广工作

1955年到1958年，在全国各級学校里，教师和学生中間，普通話的教与学固然取得了很大的成績；但是从推行面的广度来說，还不能使我們滿意。"重点推广"之后，应当繼之以"逐步普及"。推广的方向，不能仅仅限于学校。当然，学校是一个重要的陣地，但是，广大的工农群众也是需要学习的。福建省大田县以及繼大田县而起的浦城、平潭、南安等县，和江苏省的昆山、金坛、武进等县，已經打开了一个缺口，使我們知道方言区的农民也能学习，而且十分需要学习。同样的，工人也可以学习，也需要学习。比方上海新成区飲食业职工学习的成功，就是一例。①又如江苏新沂县棋盘大营的水利工地上，抬土、挖土、打夯时用普通話唱小調，打号子，群众感到很大兴趣。

1958年下半年，吳玉章主任視察了辽宁、吉林、黑龙江、河北、山东、河南、湖北、江苏、上海九个省市。1959年初，中国文字改革委員会和教育部組成一个工作組，視察了广东、福建。——了解了各地推广普通話，推广拼音字母和扫盲的情况。

在視察中看到各地1958年的工作成績很大。一般学校已开始用普通話教学，更重要的是：普通話已經出了学校的大門，开始向社会推广，而且农村比城市积极，劲头很大。特别自大跃进以来，形势发展一日千里，党在每个阶段的方針任务，需要迅速和群众見面，做到党委一声号召，群众風起云涌。在这种情况下，推广普通話的需要就更加迫切。自1958年下半年起，福建、广东、江苏等省的好些县市，結合生产大跃进，采取大搞群众运动的方式，大力推广普通話。現在这些地区的青壮年中已有很大一部分开始能講能听普通話。这是1958年在推广普通話工作方面出現的一个新形势。②

向工农群众推广普通話，最好是根据需要。一方面自然要根据生产、工作的需要；另一方面可以根据工农学习文化的需要，同学习識字和扫盲結合起来。

吳玉章主任在視察中看到了拼音字母很受群众欢迎；群众学习拼音字母并沒有什么困难；拼音字母能够提高語文教学效率。

值得注意的是不少地方的"注音扫盲"試驗总結或报告中都提到在教学拼音字母，認識汉字的同时，实际收到了学习普通話的效果。扫盲和推广普通話的結合教学，已經在山东、河北、江苏、黑龙江、辽宁等省相繼展开，这就叫做"注音扫盲"。各地正在争取"大面积丰产"的"注音扫盲"运动，眼看轟轟烈烈地搞起来了。

最近，在上海召开的"第二次全国普通話教学成績观摩会"③有十五位工农代表、两位民师代表参加了表演，充分表現了他們对普通話学习的热情、頑强和优异的才能。給人們留下深刻的印象。这次大会是1958年第一次大会后的再一次总檢閱。工农群众的参加，反映了一年多以来在生产大跃进的新形势鼓舞之下推广普通話工作的新开展。更値得一提的是：这十几位工农代表也同参加大会的其余一百多位学生、教师一样，十分熟練地掌握了拼音字母，能迅速而正确地拼讀、拼写，利用字母学話、識字。

工农代表的語音水平超出了大家的估計。例如山东民师楊金玉，广东农民陈映菁，山西农民王士俊，江苏工人楊益飞、夏柏揚，他們的朗誦和講話，不止是接近規范，而几乎是沒有什么問題。他們的成績成为第二次观摩大会的新收获，标志了1959年全国推广普通話工作的新胜利。

最后，引述吳玉章主任的几句話，說明今后推广普通話的奋斗方向：④

"我們要在十五年、二十年或者更多一些时間內把我国建成为一个具有高度发展的現代工业、現代农业、現代科学文化的偉大的社会主义国家，必須争取在比較短的时間內实現文化革命，提高广大人民群众的文化水平，并实現汉語的規范化——在汉族人民中基本普及普通話。因此，在广大群众中大力推行拼音字母，帮助学习文化和統一語言，正是我国社会主义建設的一个重要組成部分。"

---

① 1958年11月初开始学习，七十多个单位，三千多人，学习两个月，全行业基本上学会了普通話，博得群众好評。詳見《文字改革》1959年第2期。

② 詳見《文字改革》1959年第6期，吳玉章：《利用拼音字母帮助扫盲和推广普通話》。

③ 这次大会由中国文字改革委員会、教育部、团中央联合召开，由8月10日至21日，进行了成績观摩表演和教学經驗交流座談。

④ 見《文字改革》1959年第6期。

記第二次全国普通話教学成績观摩会

秋　甫

中国文字改革委員会、中央教育部和共产主义青年团中央委員会联合举办的第二次全国普通話教学成績观摩会，于1959年8月10日在上海市开幕，到8月21日結束。出席大会的有全国二十七个省、市、自治区的代表共184人，包括12个民族成分。会上采取表演評比方式观摩成績，参加評比表演的134人，得奖的有96人（名單見407頁）。会議期間还举行了經驗交流会、普通話和拼音字母推广工作会。中共中央委員、中国文字改革委員会主任吳玉章在会上作了重要指示（全文見本刊本期第403頁）。此外还举办了教学成績展覽会。

一　上海市党政領导的支持和关怀

中共上海市委会和上海市人民委員会給了这次大会极大的支持，除了抽調干部协助大会工作以外，还撥給了交通方便、环境安靜、設备完善的錦江飯店讓代表們住宿。代表們深深感到党和政府的关怀。

大会开幕式由上海市教育局局長、上海市文字改革协会籌委会副主任、上海市推广普通話工作委員会副主任陈琳瑚主持。中国文字改革委員会副主任韋慤致开幕詞（全文見本刊本期第405頁）。

中共上海市委候补書記、上海市文字改革协会籌委会主任石西民代表中共上海市委会和上海文字改革协会籌委会向大会祝賀，并欢迎到会代表。他首先介紹了上海市自1956年以来推广普通話的情况，指出推广普通話工作对生产建設和文教建設的重要性。認为上海市在社会主义建設中担負着相当重要的任务，因此，上海市推广普通話工作的重要性也就更为显著。最后，石西民同志号召上海市人民要重視大会的一切活动，認眞学习兄弟地区的經驗，使上海市的普通話推广工作大大提高一步。

中央教育部副部長林礪儒代表教育部向大会祝賀。他分析了当前社会主义建設事业的发展形势，指出这种形势有利于普通話的推广工作。他强調地說，学校应該更多地担負起推广普通話和拼音字母这一任务。并且說，在半封建半殖民地的旧中国，上海、广州等地帝国主义文化侵略工具的某些教会学校竟以英語作为校內的流通語言，我們今天处在毛澤东时代的新中国，难道还不能在自己的学校里做到人人以講普通話为荣嗎？他認为完全能够做到，也应該做到。

上海市团委副書記杜淑貞代表共青团中央和上海市团委也講了話。她号召全国广大青少年在党的領导下积极发揮带头作用，在推广普通話和拼音字母工作中作出出色的成績。

在大会上講話的还有上海市副市長、上海市推广普通話工作委員会主任金仲华，上海市文字改革协会籌备委員会副主任、复旦大学校長陈望道（講話全文見本刊本期第407頁），江苏省教育厅副厅長王鵬，上海市工会联合会副主席沈涵，上海市警备区政治部宣傳部長迟鵬，上海鉄路管理局党委書記林岩，上海市邮电局党委副書記李長劍等。著名演員白楊也向大会表达了热烈祝賀的心情。

二　从評比表演看教学成績

8月10日下午起到13日上午，各省市、自治区代表表演了評比节目約140項。笔者同好多位去年参加过第一次大会的同志談起来，大家都共同感覺到这次大会的表演成績比第一次大会有了显著的提高。这可以从以下几方面清楚地看出来：

第一，这次大会出席了約百分之十的工农代表，他們不仅学会了普通話，而且大多数都学会了拼音字母。这是上次大会所沒有的。这不仅反映了普通話和拼音字母的推广工作在逐步向社会开展，也說明了这一工作向社会开展是完全可能的。

第二，这次表演节目內容不仅思想性鮮明，而且包括的范圍也比較广泛。有反映全国人民对党和国家領导人衷心爱戴的詩篇，有贊頌社会主义建設事业的散文，有描述忠于革命事业而不惜牺牲生命的英雄、模范业迹的小說，也有歌唱大跃进中巨大成就的快板，还有宣傳推广普通話和拼音字母的相声，等等。

第三，代表們講普通話的語音水平普遍提高了。上次大会中多数代表在語音的声韵調方面或多或少有些不准确的地方，今年却大大不同了；特别是中学、小学、师范学校的教师和学生，无論是节目表演或会外交

談，已經很难发現語音上的缺点。这充分說明观摩会不仅是檢閱成績的会，也的确是促进成績提高的会。

工农代表的語音同普通話的标准語音还有些距离，这是很自然的。出席这次大会的所有工农代表，大多数是工农业战綫上的骨干，生产任务很紧。他們当中一般的文化水平只是扫盲結业程度，最高的也只是高小毕业。有半数的人在参加这次大会以前沒出过或很少出过自己家乡的县区地界。他們的普通話都不是有系統、有計划地学习的，学习过程中师資缺乏，教材供应也十分困难，更談不上有什么正音設备，而且多数都是在1958年的生产大跃进中开始学的。因此，要拿标准語音来衡量他們的学习成績，那是不切合实际的。相反的，我們应該珍視这些成績。

第四，代表的人数比上次大会增加了百分之三十，得奖人数也比去年得奖人数增加了百分之四十，而且学生代表中不少是从1958年2月汉語拼音方案正式公布以后开始学习的。这一方面标志着教学面的逐步扩大，另方面也显示了教学方法和要求都有所提高。

三 几項精彩的特約表演

大会評比表演期間，除了各省市代表的节目以外，还有几个特約节目。这些节目的表演說明了拼音字母有广闊用途，說明了拼音字母在祖国社会主义建設各方面的作用，也給代表們懂得許多新鮮的事物。更重要的是这些节目的表演也是生动的社会主义教育課。

特約节目中有中国人民解放軍海軍部队某艦队的海軍視覚通訊——汉語拼音旗語表演，上海市邮电管理局的"拼音电报"表演，上海市邑庙区聾啞識字班二年級小学生的"拼写与講話"和上海市第一聾啞学校一、二年級学生集体表演的"心儿在歌唱"。

旗語是海軍部队重要的通訊方式之一，中国人民解放軍建立海軍部队，是在接收了国民党几只破軍艦这样的基础上开始了各項軍事业务訓練的。最初从农村、从陆軍部队轉到海軍来的战士，由于文化水平不高，当时又沒有一套海軍业务的訓練教材，于是通訊技术也只好暫时沿用国民党留下来的办法。以后曾改用过北方話拉丁化新文字，也用过俄語字母来拼音。但这些办法，不仅战士們掌握困难，而且也不能滿足我国国防需要。因此，最近才决定改用汉語拼音方案。这个艦队用汉語拼音方案打旗語还是从今年才开始的，但是从表演的节目看，他們已經掌握得很熟練了。

拼音电报的表演由上海市邮电管理局的职工同志担任。台上的两端，各放了一架收发拼音字母电报的机器，首先由假設的辽宁电台拍发了一封辽宁省教育厅給云南省教育厅的电报，云南省代表收到电报后立即給辽宁省教育厅一份回电。前后只不过十多分鐘。但是双方收到的电报，剛从电报机上拿下来就能讀出来，完全不需要翻譯。这虽然是一个表演，实际上同眞正的拼音电报只不过是距离远近的区别而已。这个表演給人們深深認識到汉語拼音字母确实是十分科学的。

此外，还有两項聾啞儿童学說普通話和使用拼音字母拼写的表演。其中上海市邑庙区聾啞識字班二年級学生王小黑和赵国芳的拼写和說話紧紧地吸引住了观众。

聾啞儿童从小就丧失了听覚和說話的能力，接受知識和表达自己的思想感情多么不便！在旧社会，这样的人从来就被認为是殘廢者。"啞吧能說話，聾子能听話"本来是不可想象的奇迹，但是，这奇迹在今天却成了很普通的事情。啞吧不仅会說話，而且会說普通話；聾子虽然还是不能听話，但是可以用眼睛代替耳朵"看"話。王小黑、赵国芳两位聾啞小朋友不仅把上述所謂的奇迹在我們的眼前变成了現实，更令人惊叹不置的是，他們熟練地掌握了拼音字母。他們在黑板上用拼音字母迅速写出了代表們要求写的話句，赢得經久不息的掌声。

上海市第一聾啞学校的老师說，我国有三百多万聾啞人，他們只能用眼睛代替耳朵来看别人說話，这样就要求大家都能說普通話才能便于同聾啞人在一起生活，一起工作。如果大家都用方言說話，聾啞人就难于分辨了。

当然，我們学普通話并不是为了一定要同聾啞人在一起生活和工作，但是，学会了普通話更便于聾啞人同我們接触，这不是更好的事情嗎？

四 同几位代表交談

这次大会中年龄最大的是安徽代表陈桂兰同志。她今年五十岁，是安徽歙县岔口人民公社社員。这位老大娘来上海以前一生沒到过家乡二十里以外的地区，一直是在岔口生活。她从来沒有見过火車、輪船，当然更沒想到她会来上海开会。这次能来上海开会，学到很多新的知識。她由衷地說，这是党对她的培养。

陈桂兰老大娘1958年以前說的还是一口难懂的安徽歙县岔口方言，現在虽然普通話說得还不十分准确，但是已經能同来自全国的代表流利地交談了。她还和另一位安徽代表方琴花（公社社員）同志用普通話在会上共同表演了"学习張青和"的对話。

岔口人民公社开展普通話推广工作以后，有的年青社員曾經热了一陣就慢慢冷下去了。可是陈桂兰老

大娘为什么能坚持講普通話呢？她說："推广普通話是党領导搞的，党領导搞的就只有好处沒有坏处。"她还說，解放以后，她的家乡是一个生产、文化都搞得比較好的地区，常有工作干部和外地的單位来檢查生产或参观。常常因为听不懂話感到很不方便。她們公社掀起学习普通話高潮以后，她的儿子、媳妇都学普通話了，她想，要不学习，連儿子、媳妇的話也会听不懂了，所以下决心大胆地說起来了。

江西农民代表罗社坤，是江西婺源县秋口人民公社的生产副大队長。他是去年开始学說普通話的，为了坚持說普通話，他还經历过一段小小的波折。

本来学說普通話应該坚持天天說、处处說，才学得好。可是，因为推广工作在当地沒有广泛展开，婺源县其他乡的一些干部和群众还不知道推广普通話是怎么一回事。罗社坤同志和另一个社員有一次到邻乡去买小猪，用普通話同当地群众交談，被認为是有意"出洋相""摆官架子"，那里的干部很不滿，竟把他們的小猪扣留起来。因为他們还坚持用普通話解釋为什么要說普通話的道理，几乎連他們也被扣留。后来他們跑回来通过党組織才把小猪要回来。因此，他希望推广普通話的工作应該迅速在农村中开展，还应該加强宣傳工作。

江苏省工人代表夏柏楊，是江苏新沂县新沂鞋厂工人。1958年底，新沂县展开学习普通話和拼音字母运动以后才开始学的，最初信心不大，觉得普通話和拼音字母都很难学。后来看到教师也是鞋厂的工人，又看到一个五十七岁的老工人武保运同志只利用了两周业余时間就学会了拼讀拼音字母，这才大大鼓起了他的勇气，决心学习。现在夏柏楊同志不仅通过拼音字母学会了說普通話，而且还能用普通話朗誦短篇的文学作品。在工农代表中他是学习成績比較好的一位。

另一位在会上引人注意的是云南省代表楊道源（傣族），他会說傣語，也会說云南汉話。但是从表演中，除了民族服装不同外，我們很难听出他所說的普通話有什么語音上的缺点。楊道源同志是个小学教师，他認为学习普通話不光是汉族人民的事，少数民族的人民也应該学。中国是有几十个民族的国家，几十个民族如果沒有一种交流思想的共同語言，那是不可想象的。他說他学习普通話，一方面是由于工作的需要，另一方面也确实由于在生活中、工作中同本民族或兄弟民族的群众或干部接触时，常常因为語音不通而感到十分不便；也由于看到因語言隔閡，使党和政府在群众中的威信受到損失。比如去年生产大跃进的号召剛提出来的时候，乡里的干部到县里去开会，把"大跃进"听作"大要紧"，沒有很好地領会会議的精神，回来傳达的时候，說1958年是"大要紧"的一年，給坏分子創造了造謠的机会，使得一些思想落后的群众惶惶不安。因此，他觉得在全国范圍內大力推广普通話十分必要。

五　呉山生产大队和陈进四

1958年《紅旗》杂志第四期发表了福建大田县呉山乡在农民群众中推广普通話的报道以后，引起了許多人的注意和关切。每一个关心呉山乡推广普通話情况的人也許会問："現在呉山乡怎样了？"这里就簡單地介紹笔者所了解的一些情况。

参加这次大会的福建代表中，有两位是大田县呉山乡人，一位是陈詩讀同志（农民），一位就是全乡推广普通話的积极分子陈进四同志。据陈进四說，呉山乡已改为屏山人民公社呉山生产大队。現在青壮年社員仍然坚持用普通話交談；全生产队有523名学习过拼音字母，百分之八十的人已經达到会拼、会讀、会写的程度，一般人的普通話語音水平都大大提高了。根据广东省方言普查指导組今年5月参观了福建、广东推广普通話先进地区的总結报告說，呉山乡确实已經做到了"人人說，处处說，懂一句，說一句"。甚至大田县的广播也全部用普通話，早已不用方言重播了。

陈四进是去年参加第一次大会期間学会拼音字母的，她回去立即教給了别人。她沒有辜負呉老对她的期望，已經做到了"拼音字母在呉山乡开花結果"。在这次大会的經驗交流会上，她說她在农村推广拼音字母并不是很順利的。开始时青壮年社員說拼音字母是外国字，不容易学会；老年人說庄稼人学了沒用。总之，大家的看法很分歧，很少人有信心。乡党委根据这些思想情况立即做了动員报告，先組織了一个五十多人的师資訓練班，由陈进四担任講师。后来推广工作正式展开以后，一些青壮年社員仍然信心不足。因此，陈进四就决定动員她父亲陈五福老大爷学习。起初她父亲怎么也不願意学，經过再三劝說才同意了。有一天晚上陈五福到民校去玩，当他拼讀出了一位教师写在黑板上的 wǔ xīng hóngqí yíng fēng piāo（五星紅旗迎風飄）的时候，那位教师非常惊訝，随即对他有这样良好的学习成績表示欽佩。这位年老的农民馬上十分兴奋地跑回家去向他的女儿报喜。这件事情很快就傳遍了全乡，給正在学习拼音字母的許多青壮年社員很大的鼓舞。

陈进四同志生动地朴实地介紹了上述这段事情以后，立即获得了代表們亲切、热烈的掌声。

談談傳統戏曲中的用詞問題

馬連良

我从事的京剧业务，大多数剧目是非用語言表达不可的，不單是使用語言，而且还要使用艺术性极为强烈的語言。可是，我不是語言学家，同語言学家們的联系也很不够，因此，虽然在舞台实踐方面使用了近五十年的艺术語言，虽然承蒙观众的爱护，把我的表演風格（包括語言風格）看做一个流派，然而，慚愧得很，現在讓我談談傳統戏曲里的語言問題，确实有千言万語不知从何說起的感覚。

这里只簡單地談一下有关用詞的一些体会吧！

我是这样体会的：应当肯定地說，自从开国以来，我們的傳統戏曲在使用語言上已有了較前大不相同的变化。可是也应当指出，在这个方面也还存在着不少的問題有待于解决。

所謂使用語言有着較前大不相同的变化，最主要的是演員們在思想上重視了舞台語言，而且一反过去的保守观点，認識到舞台語言也不是不能改变的。这在用詞方面表現得特别鮮明。

首先，我們有意地做了一些"純洁化"的工作。从前我們在舞台上常使用一些低級庸俗的詞儿，甚至有人觉得这样才能刻划人物性格，但是現在我們認識到那是不能使人容忍的对于艺术的汚蔑。过去在"玩笑旦"和"小花臉"的嘴里常常說些不三不四的話，"大花臉"也有时信口开河，这些我們差不多都加以改动了。以最近的一个例子来說，我和袁世海、叶盛兰在合演單折戏《借赵云》的时候，我就提出在張飞被典韋战敗回营的时候，对軍士們所念的"我把你們这些王八×的"改作"你們这些无用的东西"。

"純洁化"的工作是比較容易做的，毒素易于辨識，清除出去，任务就完成了。与此同时，我們也注意到了"正确化"的工作，这就比較困难一些了，因为这項工作需要学識。从前我們在台詞里除了一些低級庸俗的詞儿外，还大量使用生造的詞，不适当地簡化詞儿或者是誤用詞儿。有一些是相沿成为习慣，竟至达到"見怪不怪"的程度。例如大家所熟悉的"馬走战"和"地溜平"之类。有一些是关系到整段台詞的"轍口"，改一句就要牵动全局，不容易"下斧子"。例如《定軍山》里黃忠唱的"将身且坐蓮花宝"一句，就是个最突出的例子。在这方面我們也做了一些大胆的删动。在我演的《苏武牧羊》里，卫津有一句"人来与爷带虎豹"就經不住考驗，到底是虎呢，还是豹呢？大約全不是，干脆改为"人来与爷前引道"。又如：在《审头刺湯》里汤炳有两句散板"大炮一声人头落，为人休犯律肯何"，"律肯何"这种倒装用法实在别扭，为什么不把轍口换一换，改成"大炮一响人头掉，为人休要犯律条"呢？还有在《雪杯园》里莫怀古告訴他的夫人說莫成替死的情况是"他在那薊州堂上替我代劳"。"代劳"用的不恰当达到了可笑的程度，我把它改成"他在那薊州堂上命赴阴曹"，虽然还是"水詞"，可是直截了当，清楚明白。关于这一类的工作，我們也做了不少。

还有一种改动的情形是，由于語言所表現的思想感情对于人物形象有着或多或少的損害，这种改动就超出了前述的語言的規范性質，例如在《三娘教子》里薛保以老家人的身份向三主母說出下面的話就很不恰当："恨只恨張刘二氏把心腸改变，一个个反穿裙另嫁夫男。喜的是三主母发下誓愿，一心要教子男把名傳。莫不是三主母也把心腸变，要学那張刘二氏另嫁夫男？"我就把后二句改为"莫不是三主母把世厌，要追随老东人命赴黃泉？倘若是你真个行此短見，撇下我老的老，小的小，挨門乞討，我也要撫养我家小东人啊。"这样一改就更增加了悲剧的气氛，思想感情也符合人物的性格要求。这方面的工作就比"正确化"的工作困难一些。应該坦白地說，我們做的还很不够。

不难看出，在戏曲語言的詞汇使用方面，"純洁化"和"正确化"两个方面的工作是我們尽力为祖国語言的純洁健康而奋斗的具体任务；并且希望能够多少对观众起些影响。在最后提到的一項工作，就不是語法修辞的范圍了，但是它的目的是为了提高戏曲語言的思想性和艺术性，这也是十分重要的。

不过，我們的問題还是不少。傳統戏曲所使用的語言由于历史性的內容和音乐性的形式，事实上在語音和詞汇上都不很容易完全使用普通話，我們在目前做的工作还只是給它鋪平道路，向普通話靠攏。在"純洁化"和"正确化"的工作方面，由于我們的文化水平低，也还不能把戏曲語言的艺术价值一下子就提的很高，在这方面，我們迫切要求文学家和語言学家多多帮助我們。

关于傳統戏曲的語音問題，随后我将在另外一篇小文里談談我的看法。

应該重視电影語言技巧的繼續提高

吳　青

解放后，我国电影无論在內容方面或艺术方面，都获得迅速的不断的提高。这是无需多加解釋的，只要看过解放前和解放后电影的人，在对比的印象中，都可以直接体会到。單就电影里所用的語言說，解放前除了少数影片的演員能叫人满意之外，許多演員所說的怪腔怪調、不倫不类的"国語"成了今天相声段子里諷刺的对象。解放初期的許多影片里的語言也还殘留着那种所謂"国語"的影响，或者有意使用方言土語，但是随着普通話的推广和汉語規范化的要求，我們的电影語言和話剧語言一样，已經达到相当高的水平了；但是严格要求的話，也还有許多問題需要进一步解决，电影語言的水平需要进一步提高。

我常常注意到这一方面的情况：在观众聚精会神地力图抓住影片中每一个細节的同时，却不免交头接耳："他說什么？""这是怎么回事？""不知道。"这就难怪观众在看完电影以后，有时会感到一些遺憾。我注意到其中一部分遺憾是由于語音不正、口齿不清、重音不准等原因引起的。我們知道，观众进影院虽說为了"看电影"，不是"听电影"，但当銀幕上的形象呈現在观众眼前并吸住了他的視覚之后，"听电影"对于观众来說就成为很重要的事了。所謂"听电影"主要当然是听語言。因为語言是交代影片故事情节、傳达人物思想感情的重要工具。繼續提高电影語言的艺术技巧是当前提高整个电影艺术水平的重要环节之一，是值得重視的。

曲艺演員說："一字不懂，有如鈍刀杀人"，这絕不是危言聳听。我国民間艺人准确地了解語言技巧的重要性，在吐字发音方面积累了丰富的經驗。他們要求自己："清晰的口齿沉重的字，动人的声韵醉人的音"；他們講求五音（唇、舌、齿、牙、喉）、四呼（开口、齐齿、合口、撮口）、十三轍；他們研究每个字的声母发音部位和韵母的发音特点；他們勤学苦練，坚持不懈。比較起来，电影演員在这方面还应該多向他們学习。目前电影演員之中用心研究汉語的声、韵、調、語音結构、北京音系的語音規律等等，并刻苦鍛練語言技巧的人还是不够多的。

为了促进电影語言的繼續提高，我想就以下几个問題提出几点意見。

語音問題。近几年来党在語言文字方面做了許多工作，取得了很大的成績。电影語言也在实踐中总結出不少的經驗教訓，电影工作者对語音方面的重視比之解放初期有了很大的进步。以地方語音表現地方色彩，以地方語音突現人物性格的創作方法，除特殊情况外，已經无人采用了。电影語言应該是純正的普通話，这是无需爭辯的意見了。但是有些演員还沒有糾正地方語音，也就表明他們还沒有足够重視語音問題。有个演員，录音后很遺憾地說："音录完了他們才告訴我×字讀錯了，阳平說成去声了，早告訴我不就早改啦！"这的确值得遺憾，但是如果他平日重視語音的話，就不会事先忘了檢查一遍。自然，要使語音純正只靠录音前临渴掘井是不够的，要把糾正地方語音当作專門的課題来練习，更准确地說，要有象学习一門外国語一样的决心和毅力才行。

注意語音的純正，不但是演員的責任，也是导演的責任。有的导演还不够重視正音工作，他們以为只要演員与电影剧本所要求的形象、气質等相合就行了，語言問題往往在考慮之外。《党的女儿》是一部观众喜爱的影片，但是蘆明（玉梅的爱人）說的話带有許多四川音。观众当然会怀疑：他的口音为什么这样呢？合理的根据显然是很难找到的，只能有一个解釋，那就是演員本人的口音是这样。演員自己不能消除这种地方音，导演又迁就这种地方音，于是就造成了这白璧之瑕。

語音不純，不但不合乎汉語規范化的要求，也能影响观众欣賞艺术的情緒，給人一种生疮長孔的感覚，某些时候也能影响影片思想內容的表达。最近我看了影片《祝福》，就从《祝福》里举个例吧。賀老大为弟弟賀老六娶亲，自己作为中人向楊七老爷借錢。这件事是通过楊七老爷手下的王师爷办理的。影片中賀老大把"王师爷"說成"王四爷"。我們知道，"师爷"和"四爷"虽只差一字之音，在意义上的距离却是很大的。

研究語音科学，研究北京音系的語音規律，不只是为了糾正地方音。已經掌握了普通話的演員，如果沒有語音科学的基本知識作为基础，沒有注意研究語音在表达思想上的規律，在艺术語言的創作中也会常常

出現問題的。

为了要运用語言細致而准确地表达思想，为了掌握这方面的規律，就需要研究語言的結构、邏輯停頓、語詞和邏輯重音，等等。这里我想只提一提关于邏輯重音的問題。我們知道，邏輯重音在表达思想上有很重要的意义，演員必須把每一句話中最重要的字眼加以突出，說得比任何别的字眼都更明显。只有把每一句对白的主次区分清楚，語言才具有鮮明的层次，包含的思想才能明确地表現出来。我們的演員和导演是非常重視影片的思想性的，对每个細节都会进行詳細的分析，这是完全必要的。但在艺术語言的表現上，根据一些完成的影片看来，研究得显然不够。有时影片中的語言沒有把思想內容表現得很明确，語言的輕重主次处于自流状态。这可能是由于对語言作用的重要性認識不足，因此重視不够；也可能是，虽然研究了語言的邏輯重音，但是缺乏基本鍛練，缺乏足够的实踐功夫，还不能得心应手地駕馭語言。

在影片《祝福》里，祥林嫂被魯四老爷驅逐后，很激动地自言自語地問："为什么…連菩薩…都不能救我嗎？"临終时，她不能不接着追問："倒底有沒有菩薩？""倒底有沒有灵魂？""菩薩"与"灵魂"在她心里占据多么重要的位置是可以設想得到的。但是，影片中对于"菩薩"这一詞沒有足够的强調，"灵魂"一詞的后半也被吞掉了。演員在影片其他許多場合的許多話都是說得十分动人的，如在深山密林里呼喚阿毛，眞是声声凄楚，震撼人心，为什么会在这些詞句上說不清楚呢？根据发音的原理来看，"菩薩"的"菩"字，声母是"p"，是出气音，演員在情緒激动的时候，出气音沒有控制好，出气过多，掩盖了字的母音"u"，字音当然就不清楚了。由于"菩"字出气过多，后面一連串字音也就受到影响而使人感到有点儿音虛了。"到底有沒有灵魂？"一句，是祥林嫂生命临終时最后的一句話，气息是微弱的。演員在气息控制得不够时，头一个阳平字"灵"虽然是清清楚楚的，第二个阳平字"魂"却非常微弱，不清楚。其实"灵魂"两字在普通話里該是"中重"音，"灵"字說輕一点倒不要紧，"魂"字却需要强調。

影片《祝福》里还有这样一段：

> 七老爷：老六那笔債，越滾越大，你是中人，加上你自己过年借的，一个子儿也不还，这怎么說得过去呢？
> 賀老大：七老爷，您再帮帮忙吧，我那兄弟实在病得利害，要不，請王师爷跟我一起去要…
> 七老爷：去要？囍糠里榨不出油来…
> 王师爷：老大，看样子，老六的病不会好了，他死了倒也罢了，你是中人，你可脫不了身哪。"

王师爷的話里"他死了倒也罢了…"影片中强調的是"他"字。我們知道，从七老爷的話起，所談的都是賀老六的債，事件一直沒变，演員强調"他"字无疑是不必要的。从情理上分析起来，王师爷注意的是賀老六要死，因此在"死了倒也罢了"一語中，重音該在"死了"一詞上。我們可以相信，这一点演員是明了的，那为什么实际上听起来倒是强調了"他"字呢？我想在这里除了要了解語句的邏輯重音之外，还要解决突出邏輯重音的方法問題。要注意邏輯重音与相邻字音的关系，根据这来权衡与安排发音輕重、强弱、長短的程度。"他"字是阴平，音高而長，是开口呼，韵母是"a"，同它相邻的是"死"字，是上声，音低而短，加上韵母"i"不如"a"音响亮，如果"他死"两字連在一起，用相同的力气說出来，"他"字自然要显得突出。可是这种突出出于字音本身的要求，并不出于影片思想內容的要求。这样的例子不是絕无仅有的。在影片《飞越天險》里有这样一段：

> 团长：…你看这边伏龙山脉 6500 公尺能飞过去，为什么这鬼头山就飞不过去呢？
> 政委：嗯，鬼头山的标高不准确。

我們知道，政委的判断旣明确而又肯定。影片在政委那句話里，突出了"标高"两字，"不准确"三字反而显得較低較輕。这就影响了政委判断的明确性。为什么会这样呢？从字音上看，"标高"二字是阴平，开口呼，也有象"他"字那样的性質，"不准确"三字是去声或上声，又是合口呼或撮口呼，与"标高"两字相較就显得不明朗，遇到这样的情形，演員如不特别注意，很容易把重音說錯的。

在北京音系里，"一、七、八、不"有着声調上变化的規律，有些演員还沒有掌握这些規律，在語言表現上就会受到影响。在《飞越天險》影片里有这样两句：

> 政委：…为什么国民党的航行記录，一到鬼头山就沒有了呢？
> 参謀甲：是啊！那就証明他們沒有一架飞机飞过鬼头山。

人民空軍要飞越鬼头山，碰到一个严重的困难，就是沒有航行資料，从政委的話里介紹了国民党的航行記录，"一到鬼头山就沒有了"。因此，"一到"的"一"字是不能輕輕說过的。参謀甲說的"就証明他們沒有一架飞机飞过鬼头山"中的"一架"也应强調。"一到""一架"中的"一"字都应是阳平，影片中說的可是阴平，其后果就妨碍了邏輯重音的表达。

根据以上各例来看，仅仅分析了一段戏的思想，仅仅从思想上明确語句中的邏輯重音，而不去解决語音問題，語言的內容仍然无法表达得透彻。要解决这方面的問題，如果不注重掌握語言的各种內在規律，还是不能得心应手的。

（下轉 430 頁）

土話与普通話　老舍

从前写作，我爱用北京土話。我总以为土話有勁儿。近二三年来，我改了主張，少用土話，多用普通話。

是不是减少了土話，言語就不那么有勁儿了呢？不是的。語言的有力无力，决定于思想是否精辟，感情是否深厚，字句的安排是否得当，而并不専靠一些土話給打气撑腰。

北京的土話可能到天津就不大吃得开，更不用說到更远的地方了。这样，貪用土話本为增加表現力，反而适得其反，别处的人看不懂，还有什么表現力可言呢？

由历史上看，土話的生命力并不怎么强。您看，元曲中的，和更晚的《紅楼梦》中的一些土話已多死去，給我們增加了困难，非作一番考証功夫不能穷其究竟。就是我幼年时代的北京土話，到而今也有很多打入了冷宮的。交通越方便，教育越普及，土話的势力似乎就越小。土話势力越小，普通話的势力就越大，这是好事，也是非常自然的。

一个生在某地的作家或演員，极其自然地願意用本地話或一部分本地話去写作或表演，因为容易写的順手，演的順口。用普通話去写作或表演須費更多的事，費了事还不見得写得或說得够味儿。可是，这也就是作家与演員更該努力苦学的地方。我知道，割舍摇筆即来的方言而代之以普通話是不无困难的。可是，我也体会到躲避着局限性很大的方言而代之以多数人能懂的普通話，的确是一种崇高的努力，这种努力不仅在于以牛易羊，换换詞汇，而也是要求語言負起更重大的責任。負起語言精純、語言逐漸統一、語言为越来越多的人服务的責任。

讓曲艺語言在推广普通話中起桥梁作用

白鳳鳴

关于舞台語言的問題，我只想談一点几年来在使用語言上的点滴感受。

开国以来，随着社会主义建設事业的蓬勃发展，語言也有了很大的发展和变化。汉語規范工作正沿着正确的道路前进着。对作为民族共同語的普通話的推广，人們尽了很大的努力，学习普通話已在全国各地形成高潮。这就是开国以来汉語发展方面的显著成就。

人們学普通話的时候，多半都以广播、話剧、电影、北方曲艺为标准，認为这些是最正确的，可以作为他們的示范。但是北方曲艺使用的語言是不是都合乎标准，都沒有問題呢？不是。因为曲艺不同于广播、話剧和电影。曲艺是韵文，旣要求它是标准的口头語言，又要有自如的韵律，这样就很难运用，很难掌握。几年来，我們虽然在这方面也做了一些工作，但是存在的問題仍不算少。首先是使用語言的曲艺工作者，除少数作家和專业作者外，多半文化水平不高，而且掌握韵律的技巧也不純熟。为了符合曲艺形式的需要，往往勉强去凑韵，例如，象这样的句子："目見那，国徽挂，天安門上，設立中央。""标語灯，排两行，气象庄严万丈光芒。"类似的句子并不罕見。尽管他不是"地溜平""馬能行"，但仍然是糟粕。这非但对語言发展沒有什么帮助，反而破坏了我們日常的口头語言。至于演員，問題就更显得突出。有的演員，有时为了唱腔的需要，往完整的詞句里胡加零碎儿。如京韵大鼓《华容道》，关羽向孔明請令表功的一段，其中，"我在古城南門外拖刀計把蔡阳的首級削"这一句本来就很勉强，不是个上等句子，可是演員竟唱成"我在古城的南門外拖刀計把蔡阳这不他的这个首級削"，使得我們的語言变成那么不通順、不純洁。問題严重的是，直到現在还有人这样唱，这就不能不使我們曲艺工作者有所思考。在推广普通話中，曲艺这个艺术形式要起桥梁作用，因为学习普通話的广大群众，正以我們的語言为标准，难道能讓他們学习这些糟粕嗎！

語言中新詞的不断出现，也是我們曲艺工作者在使用語言中碰到的困难問題。按照傳統曲艺格律的要求，曲艺的唱詞，最好是三字头、三字尾唱着合适，听起来也舒服。然而現在的唱詞中，有"干勁十足""社会主义""經济建設""保卫和平"，等等。如何使这些新詞唱起来旣有韵律又和諧、流暢、动听，并且符合口語的习慣，这一方面需要我們曲艺工作者下一定的工夫。另方面也希望研究語言的專家們充分发揮协作精神，帮助曲艺工作者能更有效地解决上述問題。

試論成詞的客观法則*

郑林曦

一　汉語的詞和它的特征

全国解放以来，討論什么是詞，划分詞和詞組的界限，研究构詞法，基本上都是为了解决一个实际問題——怎样正确而一致地按詞連写。

那么，就已經提出来的詞的定义或是构詞法研究成果来看，是不是足够适当地解决了这个实际問題呢？眞理要用实踐来檢驗。从汉語拼音方案公布以来出版的普通話讀物、語文課本上的拼音課文、按詞連写的注音讀物、拼音詞汇等等看起来，虽然共同的地方是很多的，可是远不能說已經取得一致，事实上分歧的地方还是不少的。就已經发表的一些拼写規則和討論文章看起来，尽管有几个問題的意見比較集中，可是不仅还需要从技术上而且还必須从理論上加以解决。以往的討論和研究，都是很有价值的，对于解决这个实际問題有貢献。我們必須充分利用已經取得的一些成果；然而我們也必須繼續努力前进，才能逐步使分歧縮小，認識一致。

据說在詞的定义的討論中，意义單位說逐漸被句中活动說所代替。① 这自然是一个进步。由斯威特(H. Sweet)提出，被刘复等搬用的"最小的独立意义單位"說，經过批判后，終于沒有什么人再沿用了。②把詞叫作"語言單位"，显然是比較正确的。同时，詞的不可知論或詞无法加以界說的理論傾向，在討論过什么是詞以后，也不再听人說起了。这些进步是应当肯定下来并且作为討論的基础的。

就句中活动單位說方面提出的一些詞的定义来比較，看起来还是为好些位語法研究者所同意，但是在这些定义里面，也还有高下之分。把詞規定为"最小的、能够自由运用的語言單位"，③ 比起只說"詞是能在句子里自由运用的最小單位"④ 要好一点。因为"語言單位"总是指的一定語音形式和一定意义的完整的統一体；而單說"最小單位"，却沒有說明它是一个什么單位。"單位"含有計量的意义，計量必須要有实体。"語言單位"是說出了所計量的实体"語言"的。不明确地說詞是"語言單位"而只說"單位"，有时候会容許把一些非語言的东西混进語言的分析中。例如《汉語的构詞法》在构詞研究中大量应用了一种叫做"字"的單位。既然說"沒有肯定某一个成分是詞不是之前，一概叫做字"，又把"字"和"詞素"等同起来。我同意王力先生的意見，"字"在活語言的語法分析研究中是沒地位的。⑤ 要么是作为"語言單位"的詞，要么是构成詞的"詞素"，不能确定前无妨叫語言片段或成分。即使文字形式用到构詞中，它仍然得有一定的語音形式(例如"八字步"〔bāzìbù〕,"X光"〔êksguāng〕)，它也仍然是詞素。另一方面，那些沒有被用固定的文字形式写下来的口語的詞或者詞素，也好叫作"字"么？也非要用考古的方法給写出一个"字"来才去研究么？至于把两个音节以上的詞素(象"糊塗虫"中的"糊塗")也叫作"字"，那显然是同汉人通常对于"字"的了解不适应的。对現代汉語中"詞"这种东西的研究，是以有声語言为对象的。人們旣然不贊成"拼音文字里經常連写在一起的一組字母"这一类界說詞的办法，那么把作为書写符号單位的"字"攪进語言單位的"詞"的研究中，恐怕也不能算是妥当的。

其次，我認为值得特别說清楚的，就是"最小的"这个限定語。提出这个限制的目的，主要是为了划分詞和詞組的界限。可惜的是在汉語的特殊情况下，是否"最小的"，往往难于完全区别詞和詞組的界限。特别是对于那些由两个以上現代汉語中还可以自由运用的詞作为詞素构成的合成詞来說，更其如此(例如"羊肉""火車""最后""鋼鉄"，还有"头痛"跟"肚子痛"相

---

*本文系《試論成詞的客观法則和按詞連写問題》全文的上篇，下篇《按詞連写問題》将在本刊下期发表。請讀者同时参考作者发表在1959年15、16期《文字改革》半月刊上的《拼写法上現存的分歧和問題》一文。——編者。

① 参看周有光《分詞連写法問題》，見《中国語文》1959年7月号。

② 关于对斯威特定义的批判，可参看郑林曦《关于汉語的詞和汉語单音节說》，見《中国語文》1955年5月号。

③ 人民教育出版社編：《語法和語法教学》，10頁。

④ 陆志韦等：《汉語的构詞法》，5頁。

⑤ 王力：《詞和仂語的界限問題》，見《中国語文》1953年9月号。

比)。此外,"最小的"还有一种副作用,它容易引导人們把詞拆碎成"字"。那么,我們不說"最小的"而說"基本的",怎么样呢?不是同样有区分詞和詞組的作用(詞組是拿比它更基本的單位——詞构成的),而又可以减少流弊么?要加"最小的"或"基本的"这些限定語,最好在"語言單位"前加上一个"构造句子的"的限制。拿"头痛"来說,虽然从中可以分析出"能够自由运用的"两个成分"头"和"痛";但是在"他很头痛"和"他肚子很痛"两句話中,却可以分别出"头痛"是一个"构造句子的語言單位",而"肚子痛"是两个"构造句子的語言單位"("肚子"和"痛")。"最小的"的本来含义也是造句法上分析到无可再分析的一种限度,是不能适用到构詞法的分析上去的。提出"构造句子的"这个限制来,就可能避免任何从构詞法上再加以分析的誤解和尝試。詞这种語言單位的特点,就在于它可以从語言中分离出来,作为独立的語言材料的單体,搬来搬去自由运用来构造句子(包括短語)。在具体运用中詞在語法支配之下可以发生形态变化(例如重叠、加詞尾以至詞素偶尔分离、顚倒),但仍然不失其为同一个詞。加上"构造句子的"这种限制,比用"語言里"或者"句子中間的"加在"能够自由运用(活动)的語言單位"前面,也似乎界說得更加明确一些。

此外,这个定义还会引起一种誤解,認为詞只是一种語言形式,一种結构單位,可以不考虑詞的意义或語法作用(也有人称为"語法意义"的①),可以离开內容專談形式,或者專从形式上鉴定詞。在討論什么是詞的时候,就曾发生过是否可以專从語法角度給詞下定义的爭論。②最近《学术月刊》上进行的要不要把詞分为"詞汇中的詞"和"語法中的詞",也是同詞义在形成詞、鉴定詞上的作用大小問題有关的。③在研究詞或編詞汇的过程中,的确也有專从形式上着手分析(例如"同形替代法"),結果把常用詞素和詞根鉴定为單音詞的。陆志韋先生已經公开檢查了这种方法上的錯誤和受美国"結构派"語言学的影响。④我們也的确很容易在批判了"最小意义單位"說之后根本撇开詞的意义来研究詞。其实在应用"語言單位"这个概念的时候,我們本来就应該首先明白确認它是語音形式和詞汇意义还有語法作用的完整的統一体。一个詞是語言的內容和形式相互矛盾、对立而又統一的基本單体。詞的語音的和結构的形式,是由于进行社会交际时候有了表达一定新的內容(例如产生了新事物需要新名称)的需要的时候,才利用原有語言手段(資料)来构成新的形式,形成新的詞和新的构詞法的。只談形式,不問內容,不管社会习惯,認为純从形式上可以鉴定一个語言片段是詞不是詞,这显然是同內容决定形式而形式反过来影响內容的唯物辯証法观点不相符的。

就客观上存在的汉語的詞来研究,絕大部分是包含着一个具体意义的实詞。实詞的意义多半同邏輯上、心理上的概念相符,虽然并非一对一的关系。有些概念是用詞組表达的(例如"中华/人民/共和国")。但是既然承認它是詞組而不是合成詞,那就得承認构成詞組的每一个詞仍然是表达了一个概念(就是說"中华""人民""共和国"各表达一定的概念)。不承認詞这种語言形式的产生主要是为了表达概念(事物的本質,事物的全体,事物的內部关系在人类头脑中的概括的反映),并且有了詞才能够恰当地表达概念,那也是沒有正确地認識到詞这个社会历史产物的实質的。汉語的虛詞是在实詞的基础上发展起来的,它被用来表明詞和詞間語法关系或者表达一定的語气。詞和詞間的关系,难道不也正是客观事物間較普遍的关系的反映么?感叹詞、語气詞不也正是表达人对事物的观感和人与人間关系所需要的嗎?汉語的詞汇旣然包括实詞、虛詞(其中有些是專表感叹或語气的声音的),那么在說明汉語的詞是什么的时候,是不是要先把詞的这种性質和作用加以概括呢?

还有,汉語的詞的語音形式,到底有什么特点呢?我們来看,拿它同詞組或句子比起来,簡短不正是詞的一个特点么?据統計,在《汉語拼音詞汇》J部1492个詞中,双音节詞約占89.4%,單音节詞占7.6%,三音节詞占2.9%,而四个音节以上的詞所占的比例是很少的(仅仅0.1%)。⑤对于别的民族語言的詞来說,簡短是不是詞的一个特点,我們可以不管;但是就汉語来說,不把詞的形式是一个簡短的語音組合这个特点指出来,是不重視客观事实因而会令人惋惜的。我們还可以看到,形成汉語詞的过程,往往同时也就是語音

① 孙常叙:《汉語詞汇》。

② 参史存直等的意見,見《語法論集》第一集,中华書局出版。

③ 《学术月刊》1959年7月号上《評"論語言中的詞"》后附录的周斌武先生的信,就曾說他的文章是針对着近代西方資产阶級語言学中比較流行的观点:"以'形式分析代替語法分析',不承認語言的語义研究对于語法結构分析具有一定的重要性。"

④ 陆志韦:《北京話单音詞詞汇》重印声明。

⑤ 据《汉語拼音詞汇》1958年12月第一版統計。全部两万多詞的音节数比例的統計,有人正在作。所統計詞的个数越多,双音节詞的优势越会大起来。

組合縮短的过程(例如：从“以子之矛，攻子之盾”这个成語縮短到双音节的詞“矛盾”)。詞和詞組的分別，也往往在于它有一个比詞組更簡短的形式(例如：拿“工农”这个詞和“工人和农民”这个詞組比較)。这样說，把語音形式簡短作为詞的一个特征指出来，也应当認为是有必要的。

綜合上面所說的一切，我覺得可以把汉語的詞界說成这个样子：

汉語的詞是由一个簡短的語音組合表达一个單一完整的意义或者起一定的語法作用的，能够自由运用来构造句子的基本語言單位。

这不是一个一般的詞的定义，因为它一开头就專指汉語的詞。作者也不期望用这个来代替一般的詞的定义，而只是希望扼要地指出汉語的詞的特征。因为我覺得指明汉語詞的特征，对于下面我們將要討論的几个問題(成詞和不成詞，是詞和不是詞，划分詞的界限和按詞連写的方法等)是必要的。而專从形式方面或語法方面来研究这些問題，則是不容易得到完滿的解决的。

二 試論成詞或不成詞

詞，汉語的詞，到底是一个客观的存在，还是某种构詞法研究所“規定”的或者某种按詞連写条例連写的結果？这个問題也还可以換一个方式来問：詞，汉語的詞，是不是在汉人長期使用汉語的过程中逐漸形成的？哪些語言片段(主要指詞組或者句子形式)在社会的历史发展过程中成为詞，哪些沒有成为詞，成詞或者不成詞有沒有客观的法則可尋？成詞的客观法則是什么？

关于汉語中詞的存在的客观性，的确有人发生过怀疑。有些反对汉字改革的人，認为每个汉字就是一个最小語言單位，可以直接用以构造句子，而且比任何拼音文字的詞都更加灵活。因此認为按詞連写是主張拼音文字的人們搞出来的，怎样是詞，永远沒有一个客观的界限。这种看法，本来就是从一种主观成見出发，并非对現代汉語进行科学研究的結果，我們可以不必多加理会，只要注意到他們是反对汉語的詞的客观性这一点就够了。在贊成汉字改革以至于自己积极拟制文字方案的人們中，也有人不承認汉語詞(特別是合成詞)的客观性。例如唐兰先生就曾經說：

> 中国語言有难以想象的丰富的詞汇，如何确定詞儿既沒有科学的标准，即使驟然制定了几万到几十万的詞儿，也无法教人去一一学习与应用，那末要創造以詞儿为单位的文字，只能是某些人的空想，是經不起考驗的，是无法实踐的。①

表面上唐先生好象也承認汉語有詞而且“詞汇丰富”。其实統观他的全篇文章，他所說的“詞汇”不过是几千个汉字临时結合的“語汇”或成群的詞組跟合成詞混杂在一起的总表。他明白地否定了“确定詞儿”的“科学的标准”，認为拼音文字是由人們主观地“驟然制定”出来的。那么这种詞还有什么客观性可說呢？唐先生这种看法是有一定代表性的。不少习惯于使用汉字而又未深究汉語詞汇的客观法則的人，是容易夸大汉字的这种所謂灵活构詞的特点，否定汉語的詞是一种客观存在的。因此在唐兰先生們看来，“詞儿沒有連写，也沒有很大的不便”。②汉語的詞果然沒有科学的(也就是客观的)标准可以确定下来么？既然如此，唐先生为什么又列出“猪肉”“羊肉”“牛肉”…“肉骨头”“肉麻”等二三十个，并一律把它們称为复音节的詞，而不把“猪的肉”“羊的肉”“牛的肉”“带肉的骨头”“肉发麻”…也列为詞呢？那不是更能証明“肉”字的灵活性嗎？可見，詞还是有其区別于非詞的一些特点的。象“肉麻”这样的詞，能說是由誰“驟然制定”出来的嗎？唐先生能再举出几十个、几百个“肉”加任何一种感覺的結构，都說它們是詞么？可見，成詞或不成詞的科学的标准原来是有的，不过唐先生以及別的先生們不喜欢談分詞連写，不高兴努力去尋求罢了。如果將来的拼音文字果然按詞連写出許多詞来，那也必然是进行科学的研究并在拼写实踐中長期考驗的結果，决不是由什么人主观“驟然制定”出来的。

还有些贊成文字改革的同志，的确得承認是在努力尋求划分詞的客观的标准的。但是他們的有些說法和作法，很容易使人誤解为不承認詞的客观存在。比如陆志韋先生在編《北京話單音詞詞汇》的时候，主要利用一种叫作“同形代替”的方法来鉴定什么是一个單音詞。1955年4月陆先生进行了自我批評，③認为用“同形代替”方法分析出来的一部分單音詞，差不多全不能算詞，只是常用的詞素。1957年陆先生和別的同志編写的《汉語的构詞法》，又用“扩展法”代替“同形代替法”，主要从語句結构的形式方面来鉴定什么是詞，什么不是詞。可是这样專用一种方法确定下来的詞，有一些又是違背一般人的“語感”或常識的(例如：認为“駝肉”是詞，而“羊肉”是詞組)，因此就給人一种印

---

① 唐兰：《論馬克思主义理論与中国文字改革基本問題》，見《中国語文》1956年1月号。着重点是由引用者加的。

② 同上文。

③ 陆志韦：《对于单音詞的一种錯誤見解》，見《中国語文》1955年4月号。

象，好象汉語的詞是按照某种方法分析而得的結果，而这种方法的可靠性又是常改变或有爭論的，因此詞到底是不是一种客观存在也就頗为可疑了。当然，陆先生和其他同志用各种方法对汉語的詞进行較深入的研究的这种尝試精神是值得贊揚的。这总比一口否定有可以确定詞的科学的标准强得多。但是，为了强調一种方法的作用，就認为在用这种方法分析以前，我們所能認識的只是語言片段，或者說"詞是从句子里摘出来的，不是先有了'先天的'詞，超脫了句子的現成的詞，然后用来造句的"。①这就未免把詞的客观存在和可以独立运用的性質給弄模糊了。

事实如何呢？应当承認絕大多数的詞是汉人明确知道的。"太阳""人""桌子""老虎"…，难道一般人都不知道它們是詞嗎？难道必須先經过"从句子里摘出来"的手續或所謂"提选"过程，才知道它們是詞嗎？难道脫离开句子，它們就不可以單說或者集合起来排列在詞汇中嗎？我和一些同志近年来研究了汉語普通話的常用詞汇，从实踐中了解到，絕大部分詞都是为一般人所理解、所常用并且能斷定是詞的。只有一小部分到底是詞或是詞組或者只是詞素，才是需要加以討論、研究的。А. И. 斯米尔尼茲基的《关于詞的問題》曾經为《汉語的构詞法》的編者所重視，可是他不也明白地說俄語中有些"經典"的詞，它們清楚的不同于詞的部分，也不同于詞的組合（例如俄語的дом〔家〕，стол〔桌子〕，теперь〔現在〕等）嗎？② 为什么到了研究中国汉語的詞，就把許多具有显明的确定的可提选性和高度的完整性、坚稳性的詞給看得模棱两可起来了呢？只是为了研究上的愼重么？恐怕不尽然。基本上还是对詞的客观性認識不够肯定和明确；沒有首先确認：汉語的詞是長期社会发展和汉語发展的历史的产物，而并不是什么人主观"制定"或者純从語言形式分析"鉴定"出来的。一个語言片段在汉語的发展中成詞还是不成詞，是由社会决定的，不是主观任意的。多数原来的詞組以至于句子形式，在发展中成为詞以后，在語音形式或語法結合能力上自然相应地产生了一些特点，足以使我們較容易地斷定它是詞。可是，即使有一部分还沒有产生較稳固的語音形式上的特点，两个以上的构詞成分有时候还分別可以單独作为詞在別的語句中自由运用；只要它具有了一种主要的特征，就是具有了"自由运用来构造句子"这种基本語言單位的能力，而这种能力已經为社会所普遍承認，已經"約定俗成"或"群众通用"了，它就获得了詞的資格，可以作为基本的語言單位来使用。象"火車""鉄路""羊肉""鷄蛋""船只"等的成为詞，首先是由社会发展对汉語的需要来决定的，不是由构詞方式或拼音連写規則决定的。相反地，只有在它們成了詞之后，才有可能研究它們內部結构的方式，才能說汉語中有沒有某种构詞格式。用汉語拼音字母把它們連写起来，固然使人更加方便地看出它們都是詞；就是象目前書报杂志上这样用汉字一个个地印着，也沒法儿否認它們都是詞。主張按詞連写的人們，只是因为汉語中已經客观地大量地存在着詞（特別是多音节詞），才主張在拼写形式上使詞的面目清楚；决不是主观地把一种形式硬加在不存在的語言实际身上。我們目前对如何按詞連写法还有分歧和爭論。这只因为人們的認識对客观的事物还有若干不尽相同的反映，我們的語法知識和按詞連写的理論还有不够完善、一致的地方。但是决不能因此說汉語中的詞并不是客观的存在，或者根本否認客观的詞是可以認識，可以按詞連写的。

《汉語的构詞法》一書認識詞的方法是："主要的是憑它的內部結构，拿它来跟同一类型的造句結构互相比較，在每一个类型上找出某种具体的条件来，說明所研究的語言片段已經不是造句的結构而是构詞的結构了。"③从这几句話里我們可以看出，这种方法不是"历史的"，只着重在詞的內部結构形式和造句結构形式这一平面上的比較，而不研究一种和某种造句結构类似的語言形式如何从不是詞变成了詞。如果單从是否运用了历史唯物主义的观点一方面来看，作者覺得孙常叙先生的关于"造詞法"的研究④在認識詞的方法上更加容易求得客观的結果。从汉語的历史資料来說明某种同造句結构类似的形式在某个时代已經作为不可再拆开的基本語言單位在自由运用，并怎样在現代汉語中一直沿用下来，似乎比單从类型对比中求出某些具体条件（象是否已具有引伸的意义或不可扩展等）来說明一个詞的客观性，具有更大的說服力。其次，我們还可以問一下，为什么不可以把在各种类型比較中举出的那些不同的具体条件概括一下，找出一些成詞或不成詞的共同条件呢？例如，好几种类型比較中都可以看到，結构中有一个成分（詞素）在現代汉語中已經不能独立应用的，基本上应該是詞（例如"寒暑表"，"寒""暑"或"寒暑"在現代汉語中都不独立）。这能不能算作成詞或者不成詞的一个条件呢？如果从語言結构的形式这个角落里鑽出来，把語言的社会的、历史的发展跟語音和語法結构形式当作一个运动过程的总体来看待，从发展中去寻求成詞不成詞的条件和准則，我想总有些

---

①②③ 陆志韦等：《汉語的构詞法》序言，附录及3頁。

④ 孙常叙：《汉語詞汇》第三編。

共同的东西可以找出来的。

这篇文章只打算作一些原則性的討論，不可能罗列大量材料来說明成詞或者不成詞的共同条件或准則。但是就已有的研究成果加以分析归納，有些主要点是可以提出来討論的。

(1)成詞或不成詞的主要准則或界限是：当社会把一种語言片段（无論它是詞組、成語还是句子形式）当作一个构造句子的基本語言單位，經常地、大量地在活的語言（口头的或書面的）中独立运用，并且使它在意义上、語法上，往往也在語音形式上具有了詞的特征（象上文所說的），逐步在群众間通用，那么它就成了一个詞。沒有达到这种条件的，就不能成为詞。

(2)詞是否已經形成并得到广泛应用，是可以从書面的（包括历史的）和口头的許多語言事实中得到驗証的。要知道一个語言片段是否已經成为詞，在現代普通話中是否还能作詞用，最可靠的办法是："造造句子看"。此外还应該看看它的常用性。出現的数量（常用頻率）对于是否成詞沒有絕对的决定作用，但是常用性大的总比沒有常用性的更容易成为詞。为什么說"假若以为'鴨蛋'是'复音詞'，'鷄蛋'是詞組，任何人都不会接受"①呢？就因为常用性几乎相等在这里起了作用。如果把"犀鳥/蛋"当作詞組，我想人們除了觉得有点不合类推原則以外，是不会拒絕接受的。

(3)意义上是否有了什么改变，对于成詞、不成詞也是有作用的。也可以說正因为社会上有了表达一个單一的、完整的概念的需要，人們才来用詞根构造新詞或把詞組、成語、句子形式等变做詞。"心疼"原来表达一个判断，在"他心疼"的句子中是一个主謂結构的謂語。这时"心疼"就从句子变成了所謂"句子形式"。当社会上有了不是告訴一个判断，而只是告訴一个关于身体情况的概念的需要时候，"心疼"这个句子形式就被当作詞表达單一的、完整的、表明怜惜或舍不得的概念，并且用来象其他詞一样尽造句的功能。这样就逐漸产生出語法結构上的特点（例如可以象其他形容詞一样在整个結构前面加副詞"很""最""非常"等；又可以象其他动詞一样后面加宾語"他心疼你"）和語音形式上的特点（例如作动詞表"怜爱"意思的时候，"疼"变成輕音讀成 xīnteng）。此外，意义有了新的引伸，詞組也常常变成詞，象"飯碗"（旧社会对职业的一种形象說法）、"狗尾巴"（一种草）。

(4)語音上出現了新的形式，結构上出現了前所不能具有的形态（构詞的或者构形的），这当然更足以証实一个新的詞已經形成。汉語中表明詞組或其他語言片段已經成为詞的語音形式变化，大致是：音节間的不能停頓、音节的省略和縮短、重音变輕音、声調的改变、儿化、前后音节中音素的同化或异化，等等。形态的变化，大致是：能否具有重叠或新的重叠方式，有一部分是否变为或增加了詞头、詞尾，是否可以带輔助成分（"着、了、的"等），是否变了詞类等。例子无須多举，只要看看"买卖"的成詞过程就行了。据說"买"或"卖"古代只是一个詞，②統指一次以錢易物的交易。后来分化成"买"（mǎi）和"卖"（mài）两个詞，声調就有所不同。后来又有了更通俗地表明"交易"这种概念的必要，于是两个詞构成的詞組逐漸发展成为詞"买卖"（mǎimài），語音不再有間断停頓。在近代和現代汉語中，跟一般双音节詞相似，后一音节变成輕音，說成"mǎimai"。意义也有了发展，不仅是表交易的动詞，而且成了表商业的名詞。象一般名詞一样，在表示微小的时候可以儿化，象"xiǎo mǎimair"（小买卖儿）。意义更可引伸为一次有利或无利可图的事情、行动。

(5)从結构成分上看，如果有一个成分已經变得在現代汉語中不能独立作詞用了，那自然用不着再怀疑这整个結构是否已經成詞（例如：甘草、老翁）。然而，就算所有結构成分都还能在現代活語言中作詞用（例如"火車""鉄路"中的"火""鉄""車""路"），只要它全部地或基本上合乎上述准則，取得了"构造句子的基本語言單位"的資格，拆开来会失掉它作为詞的意义和語法作用，它就仍然是詞而不是詞組。能不能扩展，只是观察这类結构已經成詞沒有的一种方法，而并不是全部的或唯一的方法。至于有些詞被不規范地、不合邏輯地拆开說（例如把"小心"拆开說成"小点儿心"），这不仅不能用来証明它不是一个詞，反倒証明它是一个詞。因为"小点儿心"这种格式的用法是在"小心"这类詞成詞之后才产生的，决不出現于它成詞以前的实际語言中。

(6)我們应当承認汉語中有正在形成过程中的詞。这种东西具有临时自由結合和作为"构造句子的基本語言單位"使用的两重性質。比如說政治术語中有一个"思想意識"，这到底是一个詞还是两个詞构成的一个詞組呢？在語言学界中曾經有人討論过。它有时好象就是"思想"的同义語，③但是显然又比"思想"說的多一点。④它的結构和"思想"或者"意識"是一类，都是

① 《汉語的构詞法》，23頁，注①。

② 孙常叙：《汉語詞汇》，135頁。

③ 例如"共产主义的思想意識，就是党的利益亦即共产主义的利益、全人类解放的利益高于一切的思想。"（《談共产党員的党性鍛炼》，湖北人民出版社）

④ 例如"每个党員在思想意識中，应当坚强的树立这个观念"（同上書）。就不是单指"思想"中。

并列結构，中間沒有“和”的連結，完全有成为詞的資格。但是到底最后能不能成为一个詞，还有待于社会和語言的发展来决定。还有些略語，象“扫除/文盲→扫盲”；“土地/改革→土改”，也可以說是处在从詞組到形成詞的过程中，甚至有些可以肯定說已經成了詞了。象在“扫盲/运动”这一詞組中的“扫盲”。

为了更具体地說明这些准則在詞的形成中的客观意义，我們可以举出“語文”这个詞的形成作为例証。在«辞源»«辞海»«标准語大詞典»«国語詞典»中是查不到这个詞的。①这个詞开始大量应用在1934年开始的討論大众語和新文字的“新語文运动”中，过去本来“語言”是語言，“文字”是文字，分开說的，有必要并举的时候說“語言文字”这个詞組。可是在这次运动中，因为要提倡“大众語”和大众的文字——拼音的新文字，“語言文字”一块說的社会需要就大为增加，于是就开始了“詞化”的过程，把“語言”省略为“語”，把“文字”省略为“文”，四个音节縮短为两个音节，“語文”这个詞就应运而生了。到底是哪一位开头先用的，已經无法考据也无須考据了。魯迅在那一年八月二日«答曹聚仁先生的信»中已經很自然地使用了“語文”这个詞。②八月中写的«門外文談»，更多次使用“語文”一詞。③十月写«中国語文的新生»，更用到文章題目上了。当时用語中，除开一部分“大众語文”是指用“大众語”写的文章外，“語文”的确是并指語言和文字的。那时候的“新語文运动”和“語文”月刊名称中的“語文”，也都指的是語言和文字。“語文”，在那时新文字刊物上还常拼作“y-wen”。1943年編的«国語拼音詞汇»已經收进了这个詞，拼作“yuven”。④詞的稳固性已經反映到拼写形式上来了。在解放区的学校中，早就有了“語文”課和“語文”課本。1949年全国解放，中华人民共和国成立后，中央人民政府教育部更明确地把小学“国語”課改称为“語文”課。“語文”的成詞，可以說在政治上也得到确認了。可是这时候有些大学把“語言文学系”簡称为“語文系”，于是“語文”产生了歧义，«中国語文»月刊1952年8月、9月两期上刊載了姜仲民等的«“語文”質疑»等三篇短文，就是企图澄清它的含义的。其中有人主張不用“語文”这一名詞，恢复全称“語言和文字”。⑤然而，作得到嗎？消灭一个已經形成用慣的詞，比創造和推广一个新造的詞还难。語文的发展也是有它的客观发展法則的。现在大家还是把“語文”主要当作“語言和文字”的总称来用。会逐漸消灭的恐怕倒是哪些当作“語言和文章”“語言和文学”講的歧义。从这个例証，我們可以充分認識到，詞的成为詞完全是社会和語言客观发展的結果，有客观的法則可寻，并且是可以用科学的标准去認識它的。要作好按詞連写的工作，拟出較能取得一致的按詞連写規則，要紧的事情是先在这些客观法則的認識上逐步达到一致，建立起共同的科学的理論来。

---

① «国語詞典»中有个“語文学”，是“語言学”“文字学”的合称或“語言文字之学”的詞化，但是沒有“語文”一条。

② 魯迅：«答曹聚仁先生信»（«魯迅全集»6卷58頁）中說：“但，在交通繁盛，言語混杂的地方，又有一种語文，是比較普通的东西…”，“語文”前加“一种”，同句中另有“言語”一詞，可見“語文”已經成詞。

③ 例如«門外文談»（«魯迅全集»6卷80頁）上說：“先用固有的，是一地方的語文的大众化，加入新的去是全国語文的大众化”。

④ 林迭肯主編：«国語拼音詞汇»，世界書局出版。

⑤ 高楚：«关于“語文”这个名称»，見«中国語文»1952年9月号。

編者的話

在反右傾、鼓干勁、轟轟烈烈地开展增产节約的群众运动中，我們偉大的国庆十周年的节日即将来临。回顧这十年来我們語言学界，正如本期社論所指出，虽然做了不少有价值的工作，可是同国家各項建設事业飞跃前进的形势比較起来，还是很不够的。在編完这一期以后，編者深深感到，我們大家必須坚决响应党的八屆八中全会的号召，以实事求是的精神，积极推动語言科学的更大发展。

本期除了集中地报道了第二次全国普通話教学成績观摩会的情况以外，还发表了几篇关于舞台語言問題的文章。我們希望这个問題能够展开討論，請关心舞台語言发展的同志踊跃来稿。本期还有一篇文章值得向讀者推荐的是苏联科学院文学与語言学部普通語言学委員会的委員們所提出的«語言学中一些理論問題»的«导論»。

下期本刊将繼續发表为庆祝国庆十周年而写的关于十年来汉語語法的研究、少数民族語文工作、机器翻譯的研究、新聞語言的发展等方面的論文，另外还有本刊編者所輯的“建国以来語言学界大事紀要”。

为了使本刊能够不断地提高質量，我們誠恳地希望讀者随时提出宝貴的意見。

汉語拼音文字的正字法問題*

周有光

这篇文稿簡單討論汉語拼音的正字法应当包含哪些問題，以及今天为什么要研究它。意見是不成熟的，敬請讀者指正。

正字法就是文字的書写規范。任何一种文字都不能沒有正字法。汉字有正字法，例如"汉字簡化方案"就是汉字的一种新正字法。汉語拼音字母如果要发展成为文字，也不能沒有正字法。①

我們知道，推广汉語拼音教育，利用汉語拼音字母，这是汉字改革的当前任务之一；至于把汉語拼音字母作为文字运用，还不是今天的事情。那么，正字法問題的研究是今天应当做的工作嗎？我們認为：汉語拼音文字的形成虽然是明天的事情，可是正字法問題的研究今天就应当进行。为什么呢？因为：

第一，为了提高現在的汉語語文教育，今天就要用到正字法。例如，"詞"的概念是語文教育的基础；学习語文、語法、普通話，都不能不以"詞"为出发点。正字法当中的分詞連写研究，目的就在具体地解决"詞"的問題。汉字注音有两种方式：一种是按字分写（初級方式），另一种是按詞連写（高級方式）。普通話拼音更有必要按詞連写。今天要想做好汉字注音讀物和普通話拼音讀物的編輯出版工作，就不能不先研究正字法問題。

第二，为了科学技术上应用汉語拼音，今天就要用到正字法。科学技术有好些方面急迫地需要利用汉語拼音，帮助完成汉字所不能胜任的工作。如果不解决某些正字法問題，这些工作就难于获得圓滿的效果。例如，汉語拼音电报的推行，要求研究同音詞分化法問題；世界历史、世界地理中的人名、地名以及各种外来科学术語的譯写，要求研究外来詞拼写法問題，等等。

第三，为了建設明天的汉語拼音文字，今天应当研究正字法問題。汉語拼音方案要加上正字法規則才是汉語拼音文字的全部設計。这种設計通过教育和实用成为群众的閱讀和書写习慣就是現实的汉語拼音文字。今天如果不研究正字法，明天也就永远沒有拼音文字。汉語拼音方案草案在提出的时候就說明它的用途之一是"研究和实驗汉語拼音文字"。②

把汉語拼音方案的內容研究一下，可以知道，它本身已經給正字法准备好了基本条件。方案的內容可以分成五点：(1)字母表：字母的图形、順序、名称及其汉語音值。(2)輔音和元音的拼写法：輔音双字母写法(zh, ch, sh, ng)，复元音写法和省略法(iu, ui, un)，特殊元音写法([ɿ],[ʅ],er)。(3)加符法：元音字母附加符号(ê,ü)及其省略法(ju, qu, xu, ie, üe)。(4)标調法。(5)隔音法：字母隔音(y, w)和符号隔音。以上除第一点是关于字母表的規定以外，其余四点都是关于正字法的規定。这四点正字法規定給今后进一步研究設計正字法打下了良好的基础。

正字法所包含的問題是由語言特点和文字傳統所决定的。不同的拼音文字有不同的正字法問題。一般地說，拼音文字的正字法包含字母拼写法和符号（包括字体）使用法两大部分。

汉語的特点和我們的文字傳統要求汉語拼音文字的正字法研究如下的問題。

1 分詞連写法 分詞連写法研究怎样划定詞的界限，怎样把詞的各个部分連起来写。③ 汉字既不分詞，又不連写。汉語一般缺乏詞的起訖的鮮明标志。过去語法書上所說的"詞"往往是含糊的（例如"数量詞"不知是一个詞还是两个詞），几乎完全不考虑拼音文字的連写要求。分詞連写法是汉語拼音文字正字法的最重要而最复杂的問題。

2 同音詞分化法 同音詞分化法研究如何减少同音詞，如何使一些同音詞在書写形式上区別开来。

---

* 本文系作者在本刊連續发表的三篇有关汉語拼音文字正字法問題文章的序論部分，現在一并刊載，以供讀者参考——編者。

① 拼音文字的正字法又称"拼写法"或者"写法"，英文 orthography，俄文 орфография。

② 参看 1956 年汉語拼音方案草案說明。

③ 分詞連写法又有"詞儿分写法"、"詞儿連写法"、"按詞連写法"等說法。有人說，"詞儿分写"可能誤会成把一个詞分为几段，"詞儿連写法"可能誤会成把几个詞連写在一起。又有人說，似乎要"分詞"問題解决以后才能說"按詞連写"。这里我們用"分詞連写"的說法，一方面照顧"分詞"，另一方面照顧"連写"。

同音詞是任何語言都有的；但是，汉語由于長期以来用汉字造詞，只考虑字形，不考虑詞音，字形分化特别細，詞音混淆特别多。这个文字历史上的特殊傳統，叫我們不能不在汉語拼音文字的正字法中間对同音詞分化法进行特殊的研究。①

3 外来詞拼写法 外来詞拼写法研究怎样用拼音字母音譯轉写外来詞，包括外国人名、地名和外来的科学术語，等等。用汉字音譯外来詞，譯音不能准确，甚至錯誤到十分离奇的程度。这对科学語言的发展是一个不利因素。用拼音字母音譯轉写外来詞，可以弥补汉字譯音的缺点，便利科学語言的輸入和发展，促进文化交流。

以上三个問題是汉語拼音文字正字法的主要問題。这三个問題如果研究設計完成，正字法就可以說是基本上建立起来了。此外，汉語拼音文字正字法还有如下几个次要問題。

4 文言成分处理法 文言成分处理法研究白話文中間文言成分的分詞連写法，以及运用符号或者字体表明文言成分的方法。白話文中間的文言成分大致可以分为三种类型：1）文言引語；2）文言成語（或詞組）；3）文言單詞。文言引語应当用引号（“ ”）表明，并且按照文言的特点来分詞連写。文言成語（或詞組）多半是“四言成語”，此外还有文言格式的新造的警句、格言、标語，等等（例如“按劳分配”，“以鋼为綱”）。文言成語也要按照文言的特点分詞連写，但是有些文言成語（例如“岂有此理”）已經改变性質，“詞化”成为白話詞，这就要求对連写形式作出特别的規定。虽然文言成語有难于了解的缺点，但它簡短而概括，所以在白話文里面还是一种沒有失去生命力的表达方式。应当研究把通用的文言成語（和詞組）按照結构加以分类的方法，从而解决分詞連写技术，以及应否和如何运用符号使它跟白話詞和詞組在書写形式上区别开来。文言單詞指的是白話文可能吸收同化的文言詞以外的成分，也就是那些在白話中間有說起来更清楚、听起来更明白的同义詞可以代替的成分。（例如文言單詞“时”可以用白話詞“时候”代替。）这样的文言單詞是白話文可以不必需要的成分，可是写文章的人們大都还摆脫不了文言影响，甚至錯誤地認为夾用文言單詞可以使文章增加簡洁之美。事实上这样的文言單詞只会引起同音混淆，使白話文章变成半文半白，不文不白。在汉語拼音中間如何更真实地書写口头的文学語言，如何減少不合語体文的文言單詞，以及如何在書写上使无法避免的文言單詞标明出来，是正字法应当研究的問題。机械地依照半文半白、不文不白的文章加以注音，不是有利于拼音文字发展的办法。

5 略語表示法和縮写法 略語表示法研究什么是略語，略語跟正規的詞或者詞組的区别，如何在書写形式上給略語規定特殊的标記。所謂略語，指的是多音节詞的單音节化（例如“华”代表“中华”），以及几个單音节化略語的結合（例如“文改”代替“文字改革”）。略語又可以称为音节略語。它不是正規的詞或者詞組，但是应用頻繁成为众所周知以后，也能“詞化”成詞（例如“土改”）。略語跟文言詞的界限有时也难于区别。研究略語的特点，以及应否和如何用符号使它标明，避免略語跟正規的詞和詞組混淆成“假同音詞”，这是正字法的一种任务。

縮写法研究如何用字母代表詞或詞組。縮写又可以称为字母縮写。縮写跟略語是不同的东西。汉字只有音节略語，沒有字母縮写。汉語有縮写是拼音字母的产物。（例如 ZRG 代表 Zhonghua Renmin Gongheguo）。字母縮写不会跟詞或者詞組发生混淆。应当做的工作只是把一般用詞和專門用詞的一些常用縮写法統一規定下来。

6）标調法 汉語拼音方案規定了标調符号。現在只要补充研究調号的某些用法問題，例如調号的省略法，用字母代替調号的办法（在电报等不便用符号的場合应用）等。

7）大写字母用法 大写字母用法可以看作是一种广义的标点方法。它的作用是使詞、詞組或者語句“特殊化”。（例如把專有名詞特殊化，别于普通名詞。）汉語拼音文字正字法应当研究如何利用大写字母，使它充分发揮特殊化的作用，从而减少“同形詞”，提高閱讀的明确性。

8）标点用法和移行法 汉語拼音文字里有两种不同性質的标点：1）同詞的拼写法有关的标点（半連写短横和隔音符号等）；2）同句法有关的标点（普通标点符号）。标点用法一般專指后者，但是也可以广义地兼指前者。汉語拼音文字的标点用法跟汉字文章中的标点用法沒有多大差别。只是汉字文章往往省略一些应有的标点，汉語拼音文字应当注意补全。汉字用的标点里有“頓号”，这是一般拼音文字的标点所沒有的。应否和如何补充“頓号”，可以研究。移行法（断詞轉行法）是指如何把一个詞分成两段，分别書写或者排

---

① 格沃兹杰夫在他的《俄語拼写法基础》（吳紹本等譯，时代出版社，1956）中說：“在書面上能区分那些在口語中不能分清的詞是很重要的，因为在書面語言中沒有口語所具有的那些生动的表达手段。”（中譯本第12頁）

印在两行的末尾和开头。这个問題比較簡單，但是也是广义的正字法所不可缺少的內容。

以上八項問題构成汉語拼音文字正字法的內容。

稍稍参考一下外国拼音文字正字法的形成和演变的历史，可以帮助我們对汉語拼音文字正字法問題的性質增加認識。在历史上，一种拼音文字正字法的約定俗成，往往是悠長岁月的积累。以俄文做例子：俄文的正字法是“許多时代的产物”，①“是在数百年的过程中逐漸形成的；詞的分写法的产生过程也是如此，分写法是逐步被确定的，其范圍也是逐漸扩大的，起先是实詞，然后才是虛詞”。② 俄文創始于十至十一世紀，③經过大約五百年的时間，才开始有分詞連写制度。“十六世紀以前，俄語手稿里还沒有詞的分写；写字的人把詞一个接着一个地写，中間不留空隙；只有一群詞分隔开来，有时多些，有时少些。这样的文字一直延續到俄国印刷术的出現为止”。④印刷事业的发展是历史上促使正字法发展定形的决定条件。俄文在十六世紀的語法里出現了“間隔”的專門学問，所謂“間隔”就是“合理地把詞与詞拆开写”，主要是“实詞”的分写。⑤在十八世紀，經过語法学大师們对正字法的精心研究，經过对語音学原則和形态学原則的辯論，經过正字法教育在語文教育中逐漸受到重視，正字法的理論和具体規則終于建立起来了。但是到十九世紀，俄文的書写規范还包含着不少紛歧。“普希金的手稿里也有很大的不一致”。⑥这时候，正字法問題成为人們重視的一种語言学研究对象。⑦从十九世紀五十年代起，俄文正字法簡化运动逐漸发展，最后在十月革命胜利以后实現了正字法的簡化改革。⑧在今天，俄文中間还存在一些較小的書写紛歧，語言学者正在不断加以研究和解决。

从俄文以及其他拼音文字正字法的历史經驗，我們可以得到这样一些体会：

1）正字法是一个比較复杂的問題，它比拼音方案要复杂得多。正字法的形成需要一定的时間过程，时間过程可以通过有計划的研究和教育而縮短，但是不能廢除时間过程。二十世紀末期的汉語拼音跟十六世紀以前的俄文相比，历史条件已經大不相同。古代的五百年，現代可以縮短为不太長的若干年，如果我們重視正字法的研究和教育。

2）正字法不是一成不变的。它一方面要約定俗成，另一方面又必然会不断演变。不要希望規定下来就沒有变化，同时也不要因为还会变化而否定現在拟訂規則的必要。正字法又很难做到絕对一致，特別是一种新的拼音文字，只能逐步增加書写規范的一致性，不可能在短期內达到完全一致。不要夸大难于避免的紛歧一面，不要因为还存在紛歧而否定一致性逐步增加的成就。

3）正字法的“約定”主要依靠語文工作者的努力，正字法的“俗成”主要依靠正字法教育的普及。研究設計和教学应用要結合起来，理論和实踐要結合起来。在語文研究者、讀物編輯者、語文教师和其他語文工作者的共同努力下，我們相信，汉語拼音文字的正字法問題在不太長久的未来就可能基本上得到解决。二十世紀的六十年代可能就是汉語拼音文字正字法开始建成的时期。

---

① 格沃茲杰夫：《俄語拼写法基础》（吳紹本等譯，时代出版社，1956），11頁。

② 同上書，15頁。

③ 沙比罗：《俄語書写規則》（高靜、杜松寿譯，时代出版社，1958），117頁。

④ 同上書，185頁。

⑤ 同上書，185頁。

⑥ 同上書，198頁。

⑦ 同上書，202頁。

⑧ 同上書，207頁及其后。

（上接420頁）

电影語言和舞台語言，同样要求有高度的艺术技巧。电影中以視覺形象表达內容的可能性較在舞台上要广泛得多，这是电影的优越条件；但是电影語言較舞台語言更精煉，要求准确的程度也就更严格。再加上电影語言不是由演員的声音直接傳到观众的耳朵，而必須經过一系列的物理、化学变化，这一机械过程，固然可能給影片的声音带来某些好处，但变調、失眞也是常見的現象。这就更需要演員在开始时对語言的精确性作出保証。

我希望电影演員和导演在創作影片的过程中，更多地研究艺术語言的表現問題，更熟練地掌握我国語言的科学規律，使这些知識能够更好地为提高电影艺术水平服务。我希望电影演員能够加强語言技巧的基本鍛練。我更希望演員能把自己創作艺术語言的心得及鍛練語言技巧的經驗写成文章，介紹給伙伴們。

我对艺术語言是門外汉，上面提的問題，一定有許多不正确的地方，希望得到同志們的指正。

論划分連詞的几个問題

黄盛璋

連詞划界同四方面的問題有糾紛：一是副詞，二是介詞（次动詞），三是动詞，四是插語。关于副詞跟連詞划分的問題将另有專文討論，本文專討論其余三个問題。

一　連詞同介詞的划分

西洋語法中連詞、介詞的分別是：連詞連接句也連接詞；介詞就只介紹动詞跟別的詞的关系，它不連接句。因此，連詞跟介詞的交界只可能在联系詞与詞的关系时发生，連詞联系詞与詞，其关系是幷列的，介詞就不是幷列而是有主从。中国的語法学者划分連詞跟介詞有两派意見：一派完全按照西洋語法連詞、介詞的区分，这可举黎錦熙先生的《新著国語文法》为代表；另一派是主張連詞、介詞以連句跟連詞为区分原則，《馬氏文通》已微露其意，他把"与、之"都列在介字，"与"字不属連字，这是跟后来大多数語法書意見不同的，但他的主張幷不彻底，如"怒而飞"，"仁則荣"，介在动詞跟动詞或动詞跟形容詞之間的"而、則"等仍屬連字，大概是因为这些动詞、形容詞都用做謂語，把它看成句子而不看做詞的緣故。到了王力先生的《汉語的詞类》，意見就更明显、坚决，王先生主張将一般所謂副动詞（或介詞）分別成立副动詞与介詞两类，介詞与連詞的划界就是按照它的功用連"句"或連"詞"来处理，他給介詞与連詞的定义是：

> 有一种詞是表示实詞与实詞之間的关系的，叫做介詞。
>
> 連詞是表示句子与句子之間的关系。①

依照第一派意見完全按照西洋語法的办法来处理汉語連詞、介詞，困难是很多的。以《新著国語文法》为例，好多詞既屬介詞，又屬連詞。一詞两屬是划分詞类时所不能避免的，我們幷不反对；但是，必須有个划分原則，而且一类中两屬之詞不能过多。黎先生所謂两屬幷无原則可循，同样一些詞放在介詞里就是介詞，放在連詞里就是連詞，唯一的区别只是名称的改变。例如"介詞細目"里有原因介詞一类（"因、为"等），这些詞到了"連詞細目"里就一变而为因果連詞。"介詞細目"里黎先生曾举"当"字为例，說它是"介出时間"，然而"連詞細目"里也有"当、趁、赶"等，黎先生又說它是"介所在的介詞的引申用法"，实际上"当"字的用法完全沒有变。"除（除…外）、除非"等，黎先生把它列在"介詞細目"里，說它們是"介所除"，然而"連詞細目"里也同样出現，却又說它們是"介所除的介詞之引申用法"。其間区別全无标准。

我們原則上主張采取王力先生分副动詞又分介詞的办法。关于介詞与連詞的划分也同意他的以連"句"或連"詞"为区分的标准，这么一来，"和（跟、与、同、及等）、之、而、于、則、以"等，連詞与介詞沒有什么糾紛，可以不論。发生糾紛的全屬所謂次动詞那一类，底下为它們划界訂立三項标准：

1）連詞連句，两小句中間可以停頓；凡是中間不能停頓的，一定是次动詞而不是連詞。

2）連詞所連接的两小句，前后可以挪动；凡是中間虽可停頓，但不能前后挪动的仍然是次动詞而不是連詞。

3）連詞不能有施事主語，所以在一句之內它可以在主語前后挪动（即可以在主語前头，也可以在主語后头）。次动詞就恰恰相反，要是一句之內不能在主語前后挪动，那它就是次动詞而不是連詞。

根据这三項标准，我們可以具体来处理上举黎先生旣列为介詞又列为連詞的那三小类，連詞同次动詞的糾紛主要也就是这三小类。

（一）"当、趁、赶"等是次动詞而不是連詞。"当"等有两种用法：一是"当面說清楚"，"趁热打鉄"，"赶明儿送来"之类，中間不能有停頓，这一类只能隶屬次动詞。二是中間可以有停頓，如"当他沒有来，大伙儿就散开了"；"趁他不在意，就給他一拳"。除了翻譯句，欧化程度特別深的以外，按照汉語习惯，这类的句子"当"等只能用在前面一句，不能挪到后面，所以应該屬次动詞。再就意义上說，次动詞是动詞的一种，用这些詞的时候动作意义幷未消失，又可以有施事主語，例如："我每当更深人靜，总要出外巡邏。"从形式与意思两方面考慮，都应屬次动詞而不应該屬連詞。

---

① 見《汉語的詞类問題》，中华書局，1955年7月，12頁。

（二）“由于、因、为、因为”这几个詞情形就不一样，要分别处理。“由于”是連詞，用“由于”必須有两个子句，單独一句站不住。“因”和“为”是次动詞，單独一句能站得住，中間不能有停頓。中間有停頓分为两句的那种“因”，现在口語只說“因为”，單用一个“因”字的大多是書面語。“由于”和“因”“为”的划分都沒有問題。“因为”的情形比較复杂，它的隶屬問題还須进一步研究。我們可以从几方面来考察“因为”的用例：1）凡用“因为”的單独一句一般都站不住；要是用在前一句，其后必有所承，要是用在后一句，其前必有所启。2）用“因为”的句子有时候前后可以挪动，如“他今天不能来，因为要开会”；也可以倒为“因为要开会，他今天不能来”。从这两点看“因为”确是接近連詞；可是从另外的特点看，性質就同次动詞接近，而同連詞性質不一样：第一，无論用在前一句或后一句，“因为”后头可以跟体詞或体詞結构；不管形式上或者意思上它都跟动詞、次动詞后带宾語沒有什么差别，如“你怎么因为这点小事，連飯都不想吃了”；“他成天想心思，还不是因为这个”。在这里，“因为”只能是动詞或次动詞，不能是連詞。第二，在一句之中“因为”的主語可以前后挪动，但是一挪动两者意思就不一样，如“他因为送客忘了交代，我們会也沒有开成”。第一句主語是“他”，要是改为“因为他送客忘了交代，我們会也沒有开成”，主語就变成“我們”，意思当然也就变了。从这里可以看出“因为”可以有施事主語，它也只能屬于次动詞，同連詞性質有所不同。

（三）“除、除了、除掉、除…（以、之）外、除非”这几个詞也应該分別处理：1）严格說来，“除、除了、除掉”都是动詞，“除…（以、之）外”是句子結构，其中“除”也是动詞，証据是“除了”“除掉”中有“了”和“掉”，“除”和“除…（以、之）外”的“除”字后头也可以跟上“了”或“掉”，意思不变，有时还可以跟上“去”，意思也一样。这說明它們确是动詞，用在句子里头頂多是弱化而已。将来动詞里头可以設弱化动詞一类，“除”等应隶屬其中。黎先生把句子結构的“除…（以、之）外”也列入連詞，实在是講不通的。2）“除非”可以屬連詞，因为前后句可以挪动，它也可以在主語前后挪动，意思并不改变。这两点都符合我們所訂的連詞条件，而同次动詞性質不同。

二 連詞同动詞的划分

动詞可以用做謂語中主要成分，可以有施事主語；連詞是連接句子的，不可能做謂語中主要成分，更不可能有施事主語。就一般論，动詞同連詞的界限应該是很清楚的，可是就意义論，有些詞好象是动詞，而应[…]它們时可以沒有施事主語，單独一句又站不住。象[…]面这些詞，有些語法書上就把它們列入連詞。

（一）不論，无論；不管，別管；不問，別問；不拘，[…]拘：

不論抗战路程上有多少困難，中国人民总是要胜利的[…]（毛澤东）

便不管四叔的皺眉，将她留下了。（魯迅）

不問貴賤，一定要买。

你不拘是誰的，拿一条就是。

（二）別看，別說，慢說：

別看他一字不識，現在也是个官儿。（老舍）

連我也不放心，別說他呀！（紅楼梦）

慢說我沒有这样的家当，便有，我也不肯这样的作法[…]（儿女英雄傳）

（三）卽使，縱使，尽管：

白先生，卽使方大哥作了公会会长，卽使他独断独行[…]你为什么不劝告他，不矯正他呢？（老舍）

你有坏主意，尽管使去，我等着你的。（老舍）

（四）以致（致使）：

自私自利，目光短小，只顧目前的个人利益，又不肯[…]别人合作，以致迷失方向，以敌为友。

（五）至于，甚至，甚至于，甚而至于：

小二黑发瘧疾是眞的，不是装病；至于跟別人恋爱，[…]是犯法的事。（赵树理）

好嗎，我在袁世凱的时候，曹錕的时候，甚至于日本[…]子在这儿的时候，都沒有見过这样邪門的事。（老舍）

要举几个作者来，那就是高尔基、卢那卡尔斯基、[…]法捷耶夫、綏拉斐維支、辛克莱，甚而至于梅迪林[…]棱罗古勃、斯而林培克。（魯迅）

（六）不料，不想（那想），想不到（那想到、誰想到）

去年种了一株桃花，不料今年竟也开起来。

鞋湿透了，晚上脫下擱在火边烘，想不到第二天就[…]成灰了。

（七）可見（可知），可想而知：

这是一个平时不大看見的特別劳苦的肩販，存着的[…]料多得很，可見他并无生意。（魯迅）

不早不迟，偏偏要在这时候——这就可見是一个[…]（魯迅）

（八）宁願，宁可：

宁願餓飯，也不能伸手向他要錢。

我不繳租，宁可跑去吃官司。

（九）說到（提到），說起（提起），再說：

說到操作，那你应該拜他为师，一点也不能含糊。

这是人家自己的事，我們沒法干涉，再說人家这么[…]也沒有什么不是。

連詞和动詞各有自己的特点，利用它們的特点，不妨[…]

为下列四項，作为它們划分的标准:

1) 动詞能作謂語或謂語中主要成分，連詞不能要是能用做謂語或謂語中主要成分，那就是动詞不是連詞。

2) 动詞可以有施事主語，連詞不能有施事主語;是能有施事主語，那就是动詞不是連詞。

3) 連詞單独一句站不住，要是單独一句站得住，就是动詞不是連詞。

4)在一句之中連詞可以在主語前后挪动，动詞一都是在主語的后头(如有主語的話)，一移于主語之意思就有所不同，主語也有所改变; 要是能够在主前后挪动意思并不改变的，那就是連詞，否則就是动詞。

根据这四項标准，底下就对上列那些詞具体地归分析:

(一)“即使、縱使、至于、甚至、甚至于”等都是連“至于”前头不能有主語(“不至于”或“至于”之否定当別論)。“即使、縱使、甚至”等可以放在主語前也可以放在主語后头，意思并不改变。

(二)“不料、不想、想不到”等是动詞，理由是: 1)們前头都可以有施事主語，可以有“誰料、誰想、誰想等的說法; 2)倘有主語，它們只能位于主語之后，如，“我不料这件事发生这么快”。“不料”不能倒在語前头; 3)有时單独一句就站得住，如“不料这一激激翻了”。

(三)“不管、不問、不拘”等都可以用做謂語中主要分，單独一句就站得住，当它們这么用，当然就是純动詞。“不管”等若用于上下两句互有連系不能独立在时，意思上同用做謂語中主要成分时差别不大，动之意仍然存在，只是弱化而已，所以应該認为是弱化詞。“不論”“別論”同“不管”等意思相同，它們都应屬动詞不屬連詞，因为“不管”等都可以有施事主語，句中如果有主語，“不管”等只能在主語后，一移到主前，意思就不一样，主語也改变了。

(四)“可見、可知(可想而知)”等是承上之詞，“可可知”等不能有主語，跟一般动詞不同，但跟連詞也一样。有两点理由我們認为仍当屬动詞不屬連詞:“可見、可知”位置是一定的，“可見”“可知”等可以以有主語，是因对普遍而說，这个普遍性主語一般不也不必明确地指出，所以就不用，跟連詞根本不能用語情况不同; 2)“可見、可知”等有时也可以用做謂中主要成分，意思同用做判断之詞并无多大差异，这說明用做判断之詞实际是一种弱化动詞。它可以不做虛詞，是因它动性仍然很强，它下面所跟的成分同一般动詞带宾語差异不大。同“可見、可知”情形相仿佛的还有“別說、別看、慢說”，“別說、別看”可以有主語，“慢說”主語較少見，有主語时它們位置都一定不能挪到主語前头，而且动性也强，应同“可見”等同样处理。

(五)“說到(提到)、說起(提起)、再說”是表更端之詞，都不能有主語; 它們虽由动詞“說”或“提”字組成，但組成后早变成一个虛詞，它們所以不能有主語，并不是因主語是普遍性，如“可見、可知”等那样情形，而是因它們是一个虛詞，用不到主語。这一組应該認为是連詞。

(六)“宁願、宁可”等是动詞，因为它們可以有施事主語，如“我宁願不去，也不能去求他”; “我宁可牺牲一頓早餐，也不能迟到”。“宁願、宁可”有时候單独一句就站得住，如“你怎么决定呢？——我宁願迟一点走”。

有一点需要說明，汉語动詞是多种多样的，上面所举那些不屬連詞的动詞，情况并不是完全相同，有些詞就是一般动詞，如“不料、不想”等，有些应該屬助动詞，如“宁願、宁可”等。

三 連詞同插語的划分

有些語法書把插語也收入連詞。插語有两种，一种是有动詞的，如“总之(总而言之)、反之、反过来說、换句話說、这就是說、老实說、可以說、比如、比方、例如、除此以外”; 一种是沒有动詞的，如“一方面…(另)一方面、一則…再(二)則…、一来…二来”。

《馬氏文通》把动詞之有連接作用的，都归入連詞，又叫做无屬动詞。馬建忠說: “有連字假用动字而无起詞者，亦可謂无屬动字。”又說“总之、至于、推而远之、推而大之、要其归、推此志”都是連字，“假令、假設、浸假諸动字，假以为推宕連字者，亦此志也”(見《馬氏文通校注》卷四，242頁。)他把本文第二节中的“假設、至于”那一类以及本节的第一类“总之”等都归入連詞。至于本节一、二两种插語，《新著国語文法》都归入連詞。

第一种“总之、反之、换句話說”等都有主要动詞构成小句插入句子里，严格說来是句子的結构，不是一个詞; 当然不能归詞类中处理，无从說是連詞不連詞。

第二种同第一种情形不一样: 1) 里面沒有动詞，不是句子結构; 2)大都要成套应用，前后互为呼应，不能單独用一个，有連接作用就在这里。第二种是否当做一个詞来处理，也有待討論，即使当做一个詞，也不一定非拿到連詞里头来处理不可; 凡互为呼应之詞都有連詞，但不一定都是連詞，副詞中就有很多是互为呼

应之詞，如“一…就…”，“越…越…”，“一面…一面…”，我們不应該把有連接作用的都拿到連詞中处理。

四 結語

(一)現代汉語中的連詞具备几个特点: 1)單独一句站不住; 2)可以在主語前后移动，意思不变; 3)有时候前后两句可以互相挪动。根据这几个特点，可以把連詞跟其他有关詞类划分开来。

(二)連詞是連句子的，我們主張現代汉語中連詞跟介詞的分工，一是連“句”，一是連“詞”。

(三)連詞同某些动詞有糾紛，划分的标准是: 1)連詞不能有施事主語，不能用做謂語中主要成分; 2)可以在主語前后移动，不合这些条件，就不是連詞。

(四)有由动詞組成的插語，不应当拿到連詞中处理，沒有动詞但必須前后互为呼应的插語，也不必拿到連詞中处理。

关于“划分連詞的几个問題”的討論

——答黃盛璋同志

黎 錦 熙

一 連詞跟介詞的划分 查《新著国語文法》，介連两屬的詞是有“原則”有“标准”可言的，就是:

介詞是表示实詞(动詞; 形述——即形容詞作述說詞用的)与‘实詞’(名、代，名物化的語句)間的关系;

連詞是表示句子(等立分句，对偏句的正句)与句子(等立分句，对正句的偏句)間的关系。

这里就以原因介詞(今本改作“因緣”介詞)和原因連詞为例。

“介詞細目”中的例是(206 頁):

> 他为‘什么’(代)不来?(“为什么”这个介詞結构又用作合成的副詞。)
>
> 他一定是因‘病’(名)不能来。
>
> 因‘此’(代)我也就要走了。(“因此”这个介詞結构又用作合成的連詞。)
>
> 有信心的人，不因为‘他人的反对’(主謂中間插“的”字的子句，名詞化)随便改变宗旨。

以上是介原因; 下边是介目的的例:

> 科学为‘人民’(名)服务。
>
> 他們为了自己和人类的‘幸福’(名)付出了重大的代价。

“連詞細目”中的例是(288 頁):

> 因‘他庙里做的饅头好’，就起了这个渾名。(偏句在前的)
>
> 我今天因为‘天气不好’，沒有出門。(偏句在中間的)
>
> 他差不多要成个专家了，因为‘他是肯鑽研的’。(偏句在后的)

下边是“主(正)从(偏)各有連詞相应”的例(290 頁):

> 只因‘月在云上，云在月下’，所以云的亮光从背后透过来。
>
> 所以把你进个案首，‘也是为此’。(原注: 此种句法，意思是在解釋理由，故主句定須在前; “所以”用在起下，不在承上。今按: 这个看法是不对的，在前的并不是个主句，是个“据果以探因”的子句，在《汉語語法教材》第二編給糾正了。附带說明于此。)

以上“因”“为”两詞的介詞两屬的例，現就原書举出，說明《新著国語文法》并不是“任意給它們命名”的。此外表时地的“当、趁、赶”等(198、200 頁，284 頁)，表除开的“除，除…外; 除非”等(209 頁，295 頁)，都請依此审查，不举例多占篇幅了。

可是这个介連划分的标准，仅仅是就黃盛璋同志所根据的“王力先生《汉語的詞类》的意見”两条(如上所述)，来說明《新著国語文法》在这一点原則上是一致的; 若要把这两条作为“介詞与連詞的定义”，就还有所不够。簡單說，介詞“表示实詞与实詞間的关系”就是主从(偏正結构)的关系，而連詞“表示句子与句子間的关系”則兼着等立(联合結构)的关系。介詞介来的是名、代，介給的是动、形(形述)，两造都是詞，那么它就只能在單式句中起作用，所以我們最后改拟的定义是: “介詞是在單式句(內部)的主从結构中起介紹作用的詞”; 連詞則不然，不能限制它所連的都是句，因为一般公認的定义是“連詞是連接詞和詞、語句和語句以表示它們之間的相互关系的”。但这个定义很寬泛，介詞也适用，憑这定义，可以說，介詞就是从連詞划分出来独立为类的; 若不独立，就是一家。因此，近年有“介連合并論”，而《馬氏文通》要扣死哪些詞屬“介字”就不能屬“連字”(如“与”字等)，終于弄得“并不彻底”，这正由于二者定义的不鮮明。如果要鮮明地下好介連两类的定义，我的臆見是: 先要認淸汉語虛詞本来的实际的語法作用; 主观地限制某些虛詞只連結詞和詞，某些虛詞只連結句和句是不現实的。“連詞”，就讓它寬泛地

說"差一点"①

朱德熙

"差一点打破了"和"差一点沒打破"意思一样，都是說沒打破；"差一点及格了"和"差一点沒及格"意思不一样，前者是說沒及格，后者是說及格了。概括起来說，"差一点打破了"和"差一点沒打破"形式上一肯定(沒有否定詞)，一否定(有否定詞)，但意思都是否定的，都是說沒打破；"差一点及格了"和"差一点沒及格"形式上也是一肯定，一否定，但是意思不一样：肯定的形式表示否定的意思，否定的形式表示肯定的意思。我們把"差一点打破了""差一点沒打破"叫作A类，把"差一点及格了""差一点沒及格"叫作B类。下面就这两类再举几个例子：

A类：	差一点打破了(沒打破)	＝差一点沒打破(沒打破)
	差一点輸了(沒輸)	＝差一点沒輸(沒輸)
	差一点死了(沒死)	＝差一点沒死了(沒死)
	差一点摔了一交(沒摔)	＝差一点沒摔一交(沒摔)
	差一点离婚(沒离)	＝差一点沒离婚(沒离)
B类：	差一点买着了(沒买着)	≠差一点沒买着(买着了)
	差一点及格了(沒及格)	≠差一点沒及格(及格了)
	差一点赶上了(沒赶上)	≠差一点沒赶上(赶上了)
	差一点中奖了(沒中)	≠差一点沒中(中了)
	差一点修好了(沒修好)	≠差一点沒修好(修好了)

AB两类形式上完全一样，但是所說的事情的性質不同。A类"打破、輸、死、摔交、离婚"，就一般情形說，都是說話的人不希望实現的事情：B类"买着、及格、赶上、中奖、修好"，就一般情形說，則是說話的人希望实現的事情。可見"差一点怎么样""差一点沒怎么样"两个格式到底是什么意思，要看所說的事情是說話的人所企望的，还是他不企望的。不过肯定格式和否定格式情形又不一样。肯定格式无論是A类还是B类，意思都是否定的；否定格式是什么意思，光从形式上是看不出来的。

企望不企望不是固定不变的，一件事情往往因为具体的条件和环境不同，有时希望它实現，有时不希望它实現。譬如久旱不雨，我們就盼望下雨；可是雨下得太多了，又希望它不要再下。所以"差一点下了"和"差一点沒下"有时是A类，有时是B类。

此外，企望不企望也往往因人而异。甲乙两方賽足球，球射入甲方球門这件事是乙方所企望实現的，但站在甲方的立場上，却不希望它实現。因此甲方說"差一点射进去了""差一点沒射进去"的时候，是A类，两句話意思一样，都是說沒有射进去；同样两句說由乙方来說，則是B类，这时两句話意思不一样，"差一点射进去了"是說沒有射进去，"差一点沒射进去"倒是說射进去了。下面这句話的說法不对：

> 球傳到中鋒，抬脚把球向球門踢去，眞可惜，球差一点沒有射进門去。

既然說"眞可惜"，可見作者站在对方的立場上，希望球射进去，可是結果幷沒沒射进去，那么应該采用B类說法："眞可惜，球差一点就射进去了"。

在B类語法里，"差一点"之后可以加上"就"字，例如"差一点就买着了""差一点就沒买着"。其中肯定格式加"就"字的趋势尤其显著。A类肯定格式也能加"就"字，例如"差一点就打破了""差一点就輸了"，但是否定格式一般不加"就"字，例如不說"差一点就沒打破""差一点就沒輸"。

① "差一点"口語里說"差一点儿"或"差点儿"，本文一律写作"差一点"。

表着凡表示一切詞句之間語法关系的虚詞(所謂"关系詞")；而割取其"詞与詞的偏正关系"这一部分独立为"介詞"，以便接納句法上次要动詞(即"散动三")的虚化。这样介連分家，把两类的定义下的鮮明而合实际，除两类各有几个經常專用的詞之外，其余的可以客观地反映汉語虚詞很經济的活用規律，介連两屬，"分家而不分爨"。

二 連詞跟动詞等的划分 我也同意黃盛璋同志那样地划分一下。划分清楚之后，我們在"連詞"部門中还是要容納它們的，不过加以声明，这些都不是正規的連詞，可也表現了連詞的作用。本来連詞(和介詞)只是在語言中表示語法关系的虚詞，專用的、固定的实在只有少数的几个，在語言实际上就依靠各方面——就算"一是副詞、二是介詞、三是动詞、四是插語"这四方面吧——来供給它丰富而活潑的工具，这一直是寻常的事情，一般在連詞部門中早就管它們叫做"关联詞語"。关联詞語尽管大量地分配在連詞的各种用法里，但一概混称为"連詞"也是不妥当的。

汉語詞汇史随笔（四）

郑　奠

汉語里，有不少的單音节詞，但是复音节詞更多。复音节詞中，又以双音节詞居多，三音节以上的詞比較少。这些双音节詞，除原始是双音者外，其余都是怎么构成的呢？一般以为是由于两个單音节詞的結合而成，这种想法是很自然的，而且也很正确。不过，如以为詞汇的发生与发展只是唯一的或單純的依照着"一生二，二生三"这个公式逐步进行，則未必尽然。我們單就中国近代（大約1840年之后）以来，对于外来新事物、新概念的譯义造詞的种种情况，就可以看到，在这些新詞的构成过程（从开始到巩固阶段）中間，經常出現几种不同的詞汇变化現象。就是：第一，新詞的初期原来是一个三音节的，使用了一段时期之后，簡省成为双音节詞而固定下来。第二，这个新詞同时有了一个双音节的，又有一个三音节的（它們发生的确实先后，一时还不能十分弄清楚），使用一段时期之后，有的三音的作为定型之詞，这对双音的来說，是加字了。此外还有两式并用的，情况十分錯綜复杂，这里不能深究。

我們現在想着重地說明前面所指的第一种情况，就是詞汇演变的一种簡化現象。从三音节簡成双音，不出三个方式：1）省去詞的开始音节（第一字）；2）省去詞的中間音节（第二字）；3）省去詞的末了音节（第三字）。本篇主要說明一、二两类，下面分别举例为証。

天空气——空气

"空气"这个名詞，在汉語中发生得很晚（以前只称"气"或"大气"），現在簡單地說一說它的由来。从前北京同文館时期，譯有《万国公法》一書（1862），其卷二有云："誠以大海本万国公用，与天气、日光理同，无人可私据之。"这里指称的"天气"就是現在所說的"空气"。上海江南制造局譯著时期（1870—1907）华蘅芳笔述的《金石識别》（1872）卷三有云："天空气即空中之气，人物所賴以呼吸者也。"卷二有云："养气与輕气合則为水，与硝气合則为天空气。"都作"天空气"。在《金石中西名目表》里（即英汉对照表）譯 atmosphere 也作"天空气"（其实更早期的《海国图志》〔1842—1852〕里也已用了"天空气"）。在《化学材料中西名目表》中把 air 和atmosphere 都譯作"空气"。在《格致启蒙》中也譯作"空气"，其卷一有云："今先举人所共曉者四物：曰火，曰空气，曰水，曰土。"（其实《金石識别》卷九中也用了"空气"这名称。）至于《汽机中西名目表》（1889）譯 air 作"風"或"气"，沿用旧詞，那是偶然的現象。以上各种名称，除了"風""气""天气"以外，"天空气"和"空气"这两个詞的先后关系，說是省去了"天空气"的第一字而成为"空气"，应該說是合理的。

火輪船——輪船

"輪船"是大家都熟习的，"火輪船"（也称汽輪船或汽船）这名称也不断地有人使用。当这个新事物 steamer 輸入的时候，大概先就称作"火輪船"，后来从"火輪船"这个詞省去第一字，成为"輪船"，省去第二字成为"火船"，省去第三字，成为"火輪"。这三种省略的方式，在不同的年代里，不同的地域里，也还同时使用。这里想依据近代文献的一些記录，作为印証。

《海录》（楊炳南，1820）作"火船"。

《海国图志》（魏源，1842—1852）作"火船"。

《瀛寰志略》（徐繼畬，1848）作"火輪船"。

《航海述奇》（張德明，1867）作"火船"，亦作"火輪"，亦作"輪船"。

《海客日譚》（王芝，1872）作"火船"亦作"輪船"。

《东行初录》（馬建忠，1882）作"火輪"。

但仅仅根据上列几种書的記載，材料还不够充分，不容易就下結論，这里暂且存疑。

远鏡——望远鏡

"远鏡——望远鏡"这个例子，同上面所举的两个例子正相反，上两例是省去字，这一例是增加字。現在日常所称的"望远鏡"原来叫做"远鏡"，在明代譯著中就有了《远鏡說》（1626），以后象《海客日譚》、馬建忠《东行初录》还都作"远鏡"。望远鏡的名称起得比較晚。它的异名有作"远視鏡""視远鏡"或"窺远神鏡"的。意义不大，这里就不詳細說了。

火輪車——火車

"火輪車——火車"与前面所举的例子（省去"火

船"的第一字为"輪船")一样，也有省去"火輪車"的第一字而称为"輪車"的(見«航海述奇»)，但是大家所用的却是"火車("火輪車"見洪仁玕«資政新編»[1859]，曾紀澤«出使日記»[1878]作"火車")所省去的是詞的第二个音节(字)。这个方式在簡化現象中，比較多見，下面談到的"鉄路"这个詞的定型，就是同样的例子。

鉄車路——鉄路

"鉄路"(railway)这个詞，从前在«海国图志»(1842—52)作"鉄車路"，«瀛寰志略»(1848)作"鉄鏈轆路"，«汽机中西名目表»(1889)作"鉄軌路"，«海客日譚»(1872)作"鉄路"。

电气綫——电綫

現在似乎沒有人会称"电气綫"的，但从前用得很普遍，而且，凡是同"电气"联称的詞，十之八九这"气"字都可以省去。例如：

电气綫(見«格致启蒙»，1870)——电綫(薛福成«出使日記»續)

电气报(王之春«談瀛录»，1879)——电报。

电气灯(«文明小史»，1903)——电灯(薛福成«出使日記»，1890)

电气車(見薛福成«出使日記»續)——电車(見«新民汇編»)1903)

电气机(«航海述奇»，1867)——电机(«民报»，1907)

电气信(«航海述奇»1867)——电信(«申报»，1874)

电气鈴(«文明小史»，1903)——电鈴(«新民汇編»1903)

此外还有省去第二个字而成为新詞的例子：

溫和带(格致启蒙)——溫带。

西洋医(林則徐譯：华事夷言)——西医。

冰結点(汽机中西名目表)——冰点。

沸騰点(汽机中西名目表)——沸点。

脑气筋(譚嗣同：仁学)——脑筋。

反行动(汽机中西名目表)——反动。

以此类推，无煩多举了。

古代有一种东西叫"璧流离"(見«說文解字»"珋"下云石之有光者)"古人省言之，曰'璧珋'，(亦省作"流离")，"今人省言之曰流离，改其字为'瑠璃'"(本說文段注)。据此，则三音节詞的省去末了的音节，史有前例。但在近代文籍中不很习見，这是值得研究的。

翻譯官——翻譯

宋代«諸蕃志»(赵汝适[音guā]，1207—1225)称做翻譯工作的人叫"譯者"，清代的«海客日譚»叫作"通譯"，«海南杂著»叫作"通言"，«航海述奇»里說是"翻譯官"，直到現在，一般通行的都是这个名动兼用的"翻譯"，但不能說它是翻譯官的簡称。

(上接442頁)

不能認为，在1950年的討論后的最初几年里沒有嘗試过这种实事求是的研究。这种尝試毫无疑問存在，并且在理論的发展上作出了某些貢献，但是，正如上面所指出的，是極端片面地发展着的。

这首先造成了下面这种結果：在接受語言的社会性，語言的发展同社会发展有关(在一定范圍內有賴于社会发展)、語言的交际功能的主导作用等絕对正确的論点时，沒有明确指出：要精确地闡明(在理論分析方面)語言不同于其他社会現象的特点是什么，以及它的特殊符号性質是什么，① 要弄清它和其他符号系統的关系，要闡明語言形式的特殊性，要弄清形式和意义的相互关系，等等。闡述詞和概念、句子和判断、語法形式和邏輯形式的那些著作写得很籠統，有时不正确地簡單化地搬用了哲学中关于这些問題的提法。在这些著作里时常表現出害怕提語言的符号性这个問題，对待語言的符号性性質，象对待一种同馬克思主义格格不入的东西。"符号理論"有时只了解为索緒耳的那种形式的符号理論，因而，它常被完全否定。結果，阻碍了对語言結构的性質这一基本問題进行理論研究，从而，也阻碍了对語言表达形式的特殊性这一問題进行理論研究。由于所有这些問題在現代国外語言学中一再受到热烈討論，所以一开始談到的那种情况也就是很自然的了：得到某些老輩語言学家支持的年輕的苏联語言学家，沒有深入地思索从国外輸入进来的一些語言学論点是否同馬克思主义理論相容，就决定把这些論点应用在苏联語言学中，并使它們发展。

所有这一切提出了这样一种要求，必須給今后語言学理論問題的研究規定一个更明确的方向：即必須使苏联語言学家的工作轉向深刻批判修正主义和那些盛行在西方的唯心主义流派，并根据苏联共产党第二十一次代表大会提出的在我国建設共产主义的任务，在高度的理論水平上研究那些应該描繪出苏联語言学的面目的問題。

(白　水　譯自«苏联科学院通报[文学与語言部分]»1959年第3期)

① 关于这个問題参看本报告書的第四章。

也談"不当家花拉的"

吳曉鈴

讀了俞平伯先生在1959年6月25日《北京晚报》的"五色土"上写的《不当家花拉的》(附本刊本期封四)有一些感想，也來談一談这个詞儿，借以請教。

首先是，除了俞先生所引的《紅楼梦》第二十八回和第八十回上两見这个詞儿之外，在第二十五回上也有这个詞儿，这可能是它的第一次出現吧：

> 馬道婆又道："还有一件；若是为父母尊亲长上的，多舍些不妨；若是象老祖宗如今为宝玉舍多了，倒不好。还怕哥儿禁不起，倒折了福。也不当家花花的，要舍，大則七斤，小則五斤，也就是了。

正如俞先生所提到的版本上的問題，在較早的本子上，这个詞儿都作"不当家花花的"，沒有作"不当家花拉的"，因此，我認为应該首先肯定在曹雪芹生活的时代里，这个詞儿的形式是"不当家花花的"，大約到了文康写《儿女英雄傳》的时候就在口語里变成了"不当家花拉的"了。听說在五六十年前的北京口語里这个詞儿还存在，讀成"不当家忽拉的"。就这个詞尾由"花花的"变成"花拉的"再变成"忽拉的"的現象，在語音方面都很容易解釋，前一个是为了区别同音相邻而变化，后一个是省略了元音A，讀着更加簡易就是了。我个人覺得这个詞尾有加重程度的意义，犹如現代口語里就还把"非常油膩"說成"油滓花花的"，和把"很髒"說成"髒不啷啷的"相似。

很清楚，"不当家"的本字大約还是刘侗在《帝京景物略》上所写的"不当价"比較合乎头寸。它的本来意义很可能就是"值不得"的意思，以上举《紅楼梦》第二十五回的例子来說，"值不得"就很合式。但是，汉語詞义的彈性很大，这正是汉語丰富而具有强烈表現能力的优点，所以不能拿一种解釋去往时間、地点和条件不同的做为交流思想的語言上硬套，例如《紅楼梦》第二十八回有一句："阿弥陀佛，沒当家花花的，就是坟里有这个，人家死了几百年，这会子翻尸盗骨的，作了藥也不灵。"我覺得"沒当家花花的"虽然有"值不得"的意思，可是却更和現代北京話里的"得了吧"和"算了吧"相近。第八十回的"不当家花花的，膏藥从不拿进屋里来的"，就不能够用"值不得"来解釋了，"算了吧"有点儿譜，如果說它相当于現代北京話里的"沒听說过"或"沒那么回事"就更恰当。那么，这个詞儿的意义很可能越变越广泛，正如俞平老所举出的紀昀所說的"罪过"。然而，我覺得"罪过"还是含义过于狹窄了，不如就说它是一个叹詞。它有时可能絲毫沒有具体的含义，只是表示"好家伙"、"我的天"之类的感叹而已。

一个詞儿的問題終究不大，仔細研究应該是語言学家的行当。我一方面从这个詞儿覺得曹雪芹在使用語言上眞有两手儿，眞是"不当家花花的"，另一方面也覺得对于《紅楼梦》的語言进行全面而精到的研究是一椿很有意义，然而也是异常艰难的工作。多么希望有一天能够讀到一部象《普希金辞典》那样的《曹雪芹辞典》呀！

关于《經詞衍釋》的最初刊本

余明象

《中国語文》1957年1月号47頁，郑梅同志評介《經詞衍釋》說："該書最初刊行的年代也待查考。上海古書流通处曾經刊印，但也沒注明年月。这書刊本不多見，現中华書局排版重印，是很有益的。"

我見到此書木刻本两冊，書前有"光緒丁丑春日鐫得一斋吳氏藏板"字样；第二冊末頁有"广东省西湖街富文斋承刊印"字样。光緒丁丑是1877年，按何廷謙同治十二年立夏前三日写的序文說："今春科試饕庆适生来粤，客其乡人刘伯明府幕中，出所著《經傳釋詞广义》以質于余。"从这段話看来，《經傳釋詞广义》即《經詞衍釋》，"今春"是1873年(同治十二年)。是此書当成于此年春天，此木刻本为1877年春日鐫，当是此書最初的刻本了。"得一斋吳氏藏板"的"得一斋"，一定是著者吳昌瑩的斋名。

語言学中的一些理論問題

导論[①]

苏联語言学經历了这样一条发展道路：依据馬克思列宁主义的方法論和根据生活本身向科学提出的文化建設的实际任务，不断进行創造性的探索并力求解决語言学理論中的根本問題。

在这条道路上有过挫折，在解决那些同了解作为社会現象的語言的特点、理解和制定語言研究方法有关的重要問題上，也有过严重的方法学上的錯誤。然而，从整个来說，必須承認：尽管在我国語言学理論的发展上有过錯誤，有时还是相当严重的；但是，毕竟在語言学和它的个别部門的理論原則的研究上有了一系列重要的成就，而这就是苏联科学家的創造性的探索結果。

把語言的实質理解为馬克思主义經典作家所說的社会現象，这是苏联語言学家提出語言学理論中一些根本問題的基础。根据我們科学中的这一根本原则，通过对大量語言材料的研究，象不同社会发展时期的全民語在其与方言对比关系中的发展規律这样重要的問題才得到了正确的解决，馬克思主义的民族語发展的观念才得以建立。屬于这一方面的还有这样一些理論問題的研究，如不同历史条件下的方言的相互影响問題，社会方言問題，不同語言的相互影响問題，等等。以上这些問題从这个世紀的二十年代末就已經为苏联語言学家所注意。

苏联各社会主义民族共和国文化建設的多方面实践，完全証实了这个在理論上极其重要的課題的現实意义。

理論方面的无可爭辯的成就还由这样一些苏联語言学家获得，他們在研究音位学問題时是繼承和发揚了俄国革命前的科学傳統。苏联这一領域內的大多数著作不同于国外許多音位学流派的，其特点是与极端丰富和多样的語言材料有不可分的联系——这种联系，又是現实生活中的需要提示的，例如給过去无文字的語言創制文字的任务，改进拼写規則的任务，或对語言和方言进行科学描写的任务都提示了这种联系。

苏联語言学家根据各种各样語言材料在解决語法問題方面所进行的探索，也应該获得同样好評。由于研究和对比对象是体系很不相同的一些語言，因而，苏联語言学全部发展时期內所进行的大量的語法描写工作为提出語法类型学問題和解决語法理論中的关鍵問題提供了丰富的可能性。研究这类問題是我国語言科学的特点。这里观察到的意見分歧和不停的爭論，例如在語法范疇問題、各个語法部門的相互关系問題、語法和詞汇的相互关系、詞类理論等方面所观察到的，絕不是弱点，相反地說明在这些問題（它們的現实性无論在什么条件下也不容置疑）的研究中有一种永不遏止的創造性的高漲。

苏联語言学家在詞的問題的研究上也获得了很多有意思的結果，无論是在研究詞的結构特征方面，或是在确定詞与概念的关系方面都是这样。

然而，尽管如此，苏联普通語言学的現状仍然还带有一些足以說明它近年来的落后現象的特点。

*　　　*　　　*

在分析苏联語言学理論問題研究的現状和远景时，不能不注意到，在最近十五至二十年期間世界語言学經历着一个严重的危机。十九世紀各个学派和流派以共同的創造力量所拟定的那些历史語言学的方法原則遭到了深刻的重新审查，并且在目前被西欧和美国頗多的語言学家（人民民主国家和苏联也有一部分人）

---

① 以討論方式发表的这篇东西是苏联科学院文学与語言学部普通語言学委員会的委員們在維諾格拉多夫院士領导下所編写的提出問題的报告書（проблемная записка）的第一章。整个报告書由下列章节組成：1）导論，2）語言的功能和发展，3）語言和思維，4）語言系統和它的結构特点，5）同时性的語言的描写分析原則和方法，6）語言和方言的历史发展規律，7）語言的历史比較和类型比較研究，8）語言地理学和"地域"語言学，9）書面語和标准語及其風格，10）詞汇学和語义学，11）語言学在科学系統中的地位及其中利用其他科学的方法問題，12）应用語言学在現代发展中所提出的一些理論問題。

现在发表的这一章是由布达哥夫（Р. А. Будагов）、維諾格拉多夫、高尔农（Б. В. Горнунг）、古赫曼（М. М. Гухман）、捷斯尼茨卡婭（А. В. Десницкая）和謝列勃連尼柯夫（Б. А. Серебренников）編写的。

認为是陈旧了的，是落后于其他科学（首先是精密科学）的方法論和理論的发展的。把語言学变成为"精密科学"——这是西方的战斗口号，这个口号在很多年青的苏联語言学家当中得到了积极的响应。这些年青人的科学观点早在傳統語言学发生危机的情况下就已开始形成，他們亲眼看到，苏联的傳統語言学无力（甚至在M. H. 帕克洛夫斯基的反历史"学派"被击潰之后）使語言学中的历史主义原則的眞正論証对抗"語言新学說"的伪馬克思主义的詞句。1950年語言学討論后，苏联語言学脫离了馬尔理論，但时常有一种偏向伴随而来，即公然恢复无批判地接受十九世紀末和二十世紀初比較語言学派的一般理論观点。为反对馬尔門徒所特有的那种对待科学遺产的虛无主义精神而进行的斗爭基本上是正确的，但有时又导致毫无根据地把十九世紀末的学者（特别是本国学者）的一般观点，甚至其具体历史的論点奉为典范（首先应該提出，从历史上講，无根据地夸大了弗尔图納托夫的作用）。

西方語言学理論思想方面那种表面上很沸騰的現象，在1950年的討論之后的五六年間，对苏联一部分老輩的語言学家来說，还未成为有深刻兴趣的对象，或只是引起了他們的宣言式的譴責。这种譴責沒有做到批判地分析科学著作的內容。同时，人們很長时間沒理睬国外对我們进行不友好的批評的那些信号，这种批評說，1950年馬尔主义在苏联的崩潰导致簡單地修复革命前俄国科学和西欧"青年語法学派"的經驗主义和实証主义的傳統。因此，沒有看到我們严肃的語言理論工作的萌芽的那一部分年青人的眼光便趋向了西方，他們把我国語言学理論的現状有些輕視地評价为"不开通的落后"——遺憾得很，这是有一些理由的。同时，在1950年的討論后，在个人崇拜的情况下，某些苏联的語言学家很久沒有能够下决心从斯大林的«馬克思主义与語言学問題»一書所涉及的有限問題的圈子中走出来，他們不顧作者的声明（他不是語言学領域中的專家）极力（毫无足够根据地）"发展"这个著作的每一个具体的、甚至是沒有方法学意义的論点。

同时，很大一部分西欧和美国的語言学理論家（繼之又有我們的某些个年青人）宣布了語言科学中的"新时代"已經来临这样一种口号。他們曾經宣称，并且繼續宣称，根据語言学的基本理論問題可以用"新方法解决"来看，根据发現了描写和分析"同时性"方面（这种同时性方面可以潛在地轉为"泛时性"或"无时性"方面）的語言的新（"結构主义的"）方法来看，十九世紀和二十世紀前三分之一的"傳統語言学"应該成为科学历史上的东西了。按照一些最极端的現代美国語言学流派（語言單位論，描写語言学）的首領的意見以及一些数学家的言論来說，傳統語言学对于"結构主义"数理語言学来說，已处于科学发展的"前科学时期"的地位，就如同十六至十八世紀語言学当年在有了博普（Bopp）、拉斯克（Rask）、格利姆（Grimm）、瓦斯托柯夫（Востоков）和波特（Pott）等人的发現和制定了比較語言学方法之后所处的那种地位一样。他們还宣称，語言学只是現在才可以成为一門眞正的科学，因为它采用了数学、数理統計学、邏輯斯提（логистика），"信息論"和控制論的方法，正在变成为一种"精密"科学。

現代应用語言学的成就造成了一种危險的錯覺：很多科学家开始認为，語言学应該屬于自然科学，而不屬于社会科学。信息論、代碼論、語言和电話学及語言和統計学等边緣問題研究——这类概念在語言学中越来越广泛的应用，語言結构本身越来越多的形式化，所謂数理語言学这个特殊部門的发展，这一切都在促进那种把語言看成是一种自然現象的新观点的傳播。目前上这种观点通常还沒有非常絕对地表达出来，看来是因为还沒有忘記上一世紀60年代施萊黑尔在达尔文主义初步成就的影响下曾經想把語言学列为自然科学而沒有成功这一事实。然而，这一观点在国外語言学的某些派别中获得越来越广泛的傳播。

在这方面，法国語言学家本溫尼斯特（E. Benveniste）不久以前对英美研究者瓦特摩（Whatmough）的一本書（闡述語言的一般問題的）所写的評論是很有意味的。按照本溫尼斯特的意見，瓦特摩这本名为«語言，現代的綜合»（Language, A modern synthesis, London, 1956）一書的內容会使讀者得出結論，語言学"与其說屬于人文科学，不如說屬于自然科学"。①令人奇怪的是，作为梅耶的学生和历史比較法的拥护者的本溫尼斯特沒有明确地表示他对这类結論的否定态。他倒是号召学者們研究这个他認为是复杂的問題。

但是，在馬克思主义語言学中，語言是一个特殊的社会現象，因此，語言学是一門社会历史科学，这个問題是不容置疑的。不但如此，对于馬克思主义語言学来說，这个論点是公理性的。应用語言学的成就，不論多大，所以不能动搖这个論点，正是由于它的公理性。語言是人們在社会上的交际工具，表达思想和感情的工具。因此，关于語言——这个完全社会性的現象——的科学，不可能不是社会科学。在这方面，不能

① Bulletin de la Société de Linguistique de Paris（巴黎語言学学会通报），1958，53卷，第2期，19頁。

起列宁的話(这段話是五十年以前說的,但至今仍保持着全部意义)："反动的意向是科学的进步本身所产生的。自然科学的輝煌成就，它向那些运动規律可以用数学来处理的同类的單純的物質要素的接近，使数学家遺忘了物質。'物質消失了'，只剩下一些方程式。"①在国外現代的語言学中有类似这样的危机，这种危机也是由于它本身的成就而产生的。但是，正如自然科学的成就不能引起"物質灭亡"(尽管有时造成这种"灭亡"的皮相)一样，語言学的成就，尽管引起了一种錯誤的印象，即語言中似乎只有"一些关系"(对应于数学中的"一些方程")，毕竟不能引起具有多种社会功能、与思維有多样联系、在构成思想上有多种作用的那种現实語言的灭亡。

机器翻譯这一思想的广泛流行(机器翻譯的技术利用了某些"結构主义"分析的結果和利用了語言中这些或那些"結构"成分的使用頻率，以及它們的"分配情况"的某些統計研究成果)，时常引起或多或少有些絕对的言論，說什么必須根据应用語言学的要求改造語言学的全部理論。提出了类似这样的論据：既然"傳統語言学"的方法对于机器翻譯技术的发展不能提供什么东西，既然現代"結构主义的"語言分析方法只能部分地滿足这种技术的需要，那么就有必要按照机器翻譯提出的要求改造語言学的全部理論，改造語言分析的全部方法；既然"信息論"，以及把語言当作某种可以建立"信息"的"代碼"来研究的方法，对于机器翻譯是有益的，那么，这就是分析語言的唯一正确的途徑，因此，这些方法应該应用于語言学的各个部門。

国外对語言学对象和任务有一种新理解(这种理解起源于索緒耳1916年所写的《普通語言学教程》一書中的某些說法)，即只是对語言結构进行內在的分析，与这种看法不同，在苏联有一种試图簡單化地把这种新理解与作为改造理論的进步动力的"实践标准"这个馬克思主义原則联系起来的現象。②除此而外，我們这里有一些人有时机械地把馬克思主义文献对自然科学部門二十世紀的某些思想和理論(例如，相对論、量子論、場論)所給予的那些評价应用到語言学上，企图在結构主义者和語言單位論者的語言学理論中找到"自发的辯証法"的成分，并使它和作为似乎是某种形而上学的东西——傳統語言学对立起来。③

从以上所列举的种种事实来看，应当承認，我們根据馬克思主义理論研究普通語言学問題的情况远不能令人滿意。

以下几个因素妨碍語言的一般理論的順利研究：

(1)有部分的老輩語言学家及其指导下的青年对理論問題估計不足，他們力求把理論問題最大限度地簡單化，他們天眞地相信，新理論本身可以从純实际的研究中产生。我們青年中的这种信仰由于崇敬过去那些著名的俄国講究实践的語言学家而不断加深。然而，类似李阿普諾夫(Б. М. Ляпунов)或卡尔斯基(Е. Ф. Карский)等优秀的俄国語言学家的那些有益的、宝貴的和充滿大量实际材料的历史描写著作，不仅沒有使俄国科学接近普通語言学問題的提法，而且无論怎样也沒有反映在某一本革命前的普通語言学教程中。从另一方面說，我們知道，我国最大的語言学理論家：波鉄布尼亞(А. А. Потебня)、博端·德·庫尔特內(И. А. Бодуэн-де-Куртене)、謝尔巴(Л. В. Щерба)等人(弗尔图納托夫也多多少少)曾研究过一般的理論問題，独特地提出和解决这些問題，并且建立了他們的观念，同时完全沒有等待彻底收集材料以解决所有的个别問題。他們时常根据已有的和已研究的材料，以新的方式提出某些問題。正是他們的理論(虽然在很多情况下还是有爭論的)而不是历史描写的專著推动了語言学思想的前进。

(2)这一部分語言学家不妥协地对待所有力求在科学已掌握的材料范圍內通过已知事实的新解釋对某一問題加以新闡明的企图。

(3)把一切試图批判地对待过去祖国科学遺产的現象看成是試图恢复"語言新学說"門徒們所特有的那种对待科学遺产的虛无主义精神；对現代国外語言学理論和語言学实踐的批判表面化，并因此而对許多派别(例如"新語言学")繼續着一种极端敎条式的指責，把它們說成是同苏联語言学完全不相容的，然而，却同那种迷恋于其他流派(各种不同形式的結构主义，M.斯沃戴施的"語言統計学"，等等)的傾向相安无事，似乎它們的唯心主义"哲学基础"不妨碍获得光輝的实际成就。

(4)对公开审查斯大林《馬克思主义与語言学問題》一著作中某些論点有所节制。尽管在討論后几年里有很多人試图把这些論点应用到具体的研究著作上，但这些論点仍然未得到証实(只根据語义标准分立"基本詞汇"；把語法抽象的理解簡單化；关于"氏族語"的

---

① 《列宁全集》，第14集，人民出版社版，325頁。

② 与此同时，我們这里有一种毫无顧忌的言論为奠基在邏輯斯提原則上的"內在語言学"辯护。見邵勉(С. К. Шаумян)的《結构語言学是一种內在的語言学理論》，莫斯科，1958年。

③ 見邵勉的《論結构語言学的本質》，原載《語言学問題》杂志1956年第6期，38—54頁；中譯文見《語言学論文選譯》第六輯。

假說，几乎完全否定了語言相互影响的作用，以及过高估計了語法結构的稳固性和不可滲透性；把社会方言只看作是"同行語"(жаргон)，以及其他一些問題)。

同时，有时有人宣称，馬克思主义語言学的特点尙未明确。他們在发表这种意見时沒有意識到，这是同上面提到的那些对我們极不友好的外国科学界人士同唱一調。后者只是在"語言新学說"中看到了这个特点，不惜恭維四十年代苏联語言学的阶段-类型研究的"一般精神"和傾向，① 而在馬尔主义完全崩潰之后又开始說，苏联語言学家完全恢复了革命前俄国科学的思想和傳統。

* * *

今后研究馬克思主义語言学理論基础，应当从精确地树立那些对所有(或絕大多数)苏联語言学家毫无疑义的基本論点开始，然而，这些論点尽管是无可爭辯的，但是在理論上依然是沒研究透彻，甚至时常在邏輯上不精确，首先是在这些論点彼此之間的关系上不精确。这些不容爭辯的論点(語言的社会本質，它的特殊符号性質，历史主义是語言学的基础，語言历史和人民历史的关系，語言系統的自我发展，等等)經常宣言式地以一种籠統的模糊不清的形式重复着，結果：

第一，表达方式不精确有时导致一个論点和另一个論点显然矛盾；

第二，一系列宣言式的論点无論如何也沒有反映在"按老規矩"写出的那些具体著作中，这些論点只是在这些著作的导論中写着。

因此，目前的任务不是編写«普通教程»，也不是編写«語言学中的基本問題»，而是应該綜合各种族系和各种类型的大量語言材料来編写足以确切和深化各別問題的提法的專題理論著作。

* * *

語言的社会性以及語言与社会发展有密切联系的論点在1950年以前是"語言新学說"拥护者的論点，同样也是它的反对者和居于折衷主义地位并在"印歐語言学"(这个詞应按那时的歪曲理解来講)②和馬尔主义之間找"桥梁"的那些語言学家的論点。但是，"語言新学說"不是單純地接受了这个不容置疑的一般論点，而是給它作了一定的訂正，認为語言是"思想意識"的一种形式(虽然同时承認在它之中有"工程技术"的成分)，即"上层建筑"，因而把它看成为阶級現象(在阶級社会中)。这些特殊的訂正后来在"語言新学說"的門徒的范圍以外广泛地流傳开来，有时也同它("語言新学說")的影响沒有直接联系了，而起源于那种对历史唯物主义基础的更一般的庸俗理解，特别是起源于波克洛夫斯基"历史学派"对語言发展的观点。

1950年討論的結論为所有的苏联語言学家一致公認，不管他們在此之前的立場如何。通过了斯大林提出或強調的一系列一般社会学的和部分历史語言学的論点，例如：

1) 語言不是上层建筑，不因社会經济基础的变更而发生根本变化；

2) 語言(全民的)不是阶級性的，尽管社会分裂为阶級；

3) 新語言的創立不是通过过去存在的語言之間发生融合的方式；

4) 基本詞汇在許多世紀的过程中不发生重大变化；

5) 語言构造不应看作是某一个时代的产物；

6) 在語言的发展中找不到任何"飞跃"或"爆发"；

7) 不应該濫用語义学，不应該把語言的全部本質和所有它的发展归結为語义学；

8) 不能把思維和語言分裂开来；

9) 概念不能离开它們的語言外壳在人的头脑中产生；

10) 研究历史变化中的語言結构对認識"語言发展的內部規律"非常重要。

斯大林的这些(和某些其他的)論点是以一般形式表达的，其正确性是无可爭辯的，这些論点在1950年討論后的最初几年被全体苏联語言学家大大地发展了，并由各个时代的各种語言的生命中的大量例証加以說明；这种詳細的叙述往往同时說明了，与这些論点相矛盾的某些"語言新学說"的論点是如何同語言生命中的事实相矛盾。所有这一切曾是完全必要的和十分有益的。无論如何不应低估这一阶段的重要性，也不应該說这一阶段是"毫无成果"(現在，有时有人正是犯了这个毛病)。但是，这个阶段过于拖長了。在彻底恢复那些被遺忘的或被踐踏的十九世紀的"基本眞理"的权利之前，就应該以这些基本眞理的正确性和它們对解决今天的任务还有很多欠缺之处为出发点，根据馬克思主义理論开始研究一套解决普通語言学基本問題的实事求是的方法。只有这种研究才会保証不发生这样的危險：馬尔主义的崩潰导致恢复馬尔时代以前的那种不仅沒有根据馬克思主义理論而且甚至也沒考虑到它的語言学。 (下轉437頁)

① 参看 Lingua, Cahiers F. de Saussure 等杂志上的言論。

② 应該提醒，在40年代，这个术語的意思不是印歐語的研究，而是非起源于馬尔思想的任何語言学观念。

书刊评介

《欧洲語言学說簡述》

杰格捷列娃著，《俄文教学》編輯部編，商务印書館出版，1958年，定价 0.24 元。

杰格捷列娃《欧洲語言学說簡述(19世紀至20世的譯文曾在1957年的《俄文教学》上連載过，后来务印書館出版了單行本。本書虽然篇幅不多，却篇很有科学价值的論文。作者扼要地介紹了19—紀欧洲語言学的各个学派，指出了它們的成就和,实际上，也追溯了欧洲語言学发展的道路。本書两部分，前一部分論述历史比較語言学的产生和，后一部分評論現代語言学中的結构主义。重点前一部分。

作者把历史語言学的发展分为四个时期，对各个的各学派(如自然主义学派、新語法学派、社会学功能主义学派等)及其代表人物和重要著作——自克到本溫尼斯特都作了精辟的論述。作者严正地了他們的唯心主义的語言学观点，也肯定了他們体語言研究的成果。例如作者指出，拉斯克和格的語音轉移規律对于确定日耳曼語族的划分标准重要的意义；历史比較語言学各时期的学者在細搜集大批語言事实，并在細致地分析各語言的語构和語法結构的細节方面都作出了很大的貢献。

在結构主义方面，作者簡要地介紹了布拉格学派本哈根学派。語言学中的結构主义是索緒耳、鮑·德·庫尔特內学說的繼續和发展。索緒耳提出言結构的靜态描写的原則，而結构主义語言学則現語言的細致的結构描写研究。結构主义者也研一些語言中个别的、局部的、有条件的規律，可是把这些規律視为“不变的、絕对的、不依賴于具体材料的、永世長存的和不依賴于社会的东西”(原頁。以下引用原作时只加引号，不再加注)。这使他們在方法論上陷进了形而上学的泥坑。

現在再来看看作者对历史比較法的評价。作者指只有有了这种方法才有可能对語言事实的特性和作严格的科学解釋和正确的分类。“只有借助于比較法才能够正确地、有科学根据地解讀古老的死亡的語言…只有借助于历史比較法才有可能建立个别語言和語群的科学历史”。因此，作者强調指出：“历史比較法的出現，对于語言学这門独立的科学的发展无疑是一个强大的推动力。語言学史上的一个新的、极其重要的阶段正是从这里开始的。”可見，历史比較法的出現是語言学史上的一件大事。斯大林也曾指出：“历史比較法虽然有其严重的缺点，还是比馬尔的眞正唯心主义的四种要素的分析法要好些，因为前者还推动着研究語言的工作…”(斯大林：《馬克思主义与語言学問題》，人民出版社1953年版，23頁)。历史比較法之所以值得重視，正是因为它“推动着研究語言的工作”。

作者在評述历史比較語言学中的各个学派时，对它們唯心主义的哲学观点作了严厉的批判，而对它們在語言学上的研究成果却并不采取一律否定的态度。例如作者指出新語法学派学者对于語言本質的唯心观点的同时，也肯定了他們在研究具体語言事实方面所获得的巨大成就：他們在印欧語历史語音学方面的成績特别显著，因为它們“成功地确定每一組同族語的內部語音变化的規律性”。作者对俄国学者波鉄布尼亞也作了公正的評定，認为他虽然站在錯誤的方法論的立場上，但是“大量收集并細致地分析了語言事实，作出了一些有趣的局部的概括，从而丰富了語言科学”。这种批評态度是正确的。苏联《語言学問題》杂志在1956年第4期的社論中曾經指出，在批判語言学上唯心主义的理論时，“应該分别地对待語言学方面的專門成就和对語言学中的新发現底錯誤的、唯心主义的解釋，因为这些成就苏联語言学家也可以加以利用”(《当前苏联語言学界几項迫切的任务》，見《語言学論文选譯》第六輯，4頁)。关于历史比較語言学，恩格斯在《反杜林論》一書中批判杜林的教育观点时写道：“杜林先生对于旧語言学的憎恶使他竟至把它的最坏的产品当作‘眞正有教育的語言研究的核心’。显然的，我們所遇到的这位語言学者，从来沒有听見过六十年来这样巨大地这样成功地发展着的历史比較語言学，所以他不是从波柏(Bopp,1791—1867)，格立姆(Grimm，兄 Jakob 1785—1863；弟 Wilhelm1786—1859)及田芝(Diez 1794—1876)而是从久已去世的海夷士(Heyse，1764—1829)及培克尔(Becker，1775—1859)去寻求‘最近

代的教育要素'"（恩格斯：《反杜林論》，人民出版社1956年版，338頁）。可見馬克思主义的經典作家对历史比較語言学是非常重視的。作者說，近年苏联在历史比較語言学方面的发展是較慢的，这是由于1950年以前"馬尔（H. Я. Марр）学派在苏联語言学界占統治地位，而这个学派在很大程度上阻碍了历史比較語言学在苏联的发展"。因此，作者認为，苏联語言学家必須研究印欧諸語言或其他語系諸語言历史比較語法的重大問題，并且做出偉大的貢献来。

作者在評述历史比較語言学的代表人物时，也介紹了俄罗斯的偉大学者如沃斯托柯夫、波鉄布尼亚、福尔图拿托夫等人对历史比較語言学的偉大貢献。这些学者在西方的語言学史著作中不是輕輕带过就是一笔勾銷。例如丹麦裴特生的《十九世紀欧洲語言学史》就沒有提到他們。这是十分不公正的。

本書也有一些缺陷。近年苏联語言学界曾对結构主义問題展开了热烈的討論，可惜本書沒有把这次討論的結果反映出来。在这次討論中，苏联語言学家們的意見虽然还沒有趋于一致，但是其中有一个原則是大家都同意的，就是："結构主义是現代語言学的一种观点的形式、一种方法，而不是一种哲学学派"（安塔尔·拉斯罗：《論結构主义》，見《中国語文》1958年10月号，491頁）。因此，"評价各种結构主义方法的唯一正确的办法，是要看它們在什么样的程度上推动了我們关于語言的普遍的認識，从而丰富了具体的語言研究工作的方法"（同上引文）。这个意見是值得我們参考的。

总的說来，这是一本理論性很强的著作，可以当作普通語言学的参考讀物。一般地說，我們中国年輕一代的語文工作者对于普通語言学和語言学史的知識是比較貧乏的；他們迫切需要这方面的知識。因此，这本書应該受到中国讀者的热烈欢迎。（梁振）

《汉字的結构及其流变》

梁东汉著，上海教育出版社，1959年2月，定价0.78元。

这部著作是梁东汉先生在北京大学講授文字学所用的講稿，經过几次修訂和补充，現在公开出版了。本書詳实地論述了汉字的結构和演变，深入淺出，是一部平平实实介紹汉字知識的著作，值得欢迎。

全書共分五章。第一章"文字和語言"，第二章"文字的起源"。这两章是本書的綱領，論述文字的性質、文字和語言的关系、汉字和汉語的关系、汉字的起源等問題，字里行間充分反映了作者的学术观点。汉字有沒有阶級性，語文工作者曾經有过不同的看法。本書明确指出："語言和文字都沒有阶級性，它們都是为全体社会的成員服务的。"对于主張文字有阶級性的說法作了分析和批判。文字和語言的关系，文字必須在語言的基础上产生，沒有語言作它的基础，文字实际上是不存在的。汉字不是拼音文字，是表意文字，因此过去有些人認为汉字可以直接用"形"来表示"义"。本書批判了这种幼稚的看法。文字是从图画发展来的，逐渐失去繪画的性質，逐渐发展符号的性質的过程，就是文字产生的过程。汉字的来源也是这样。本書对以前种种歪曲汉字起源的說法逐一批駁。

第三章"汉字的发展"，笔者認为这是本書最明扼要的一章。这一章分三节，第一节"从图画文字到形声文字"，論述汉字字形結构，从甲骨文到中国文字改革委員会公布的簡体字，介紹汉字三千多年来的发展概况。第二节"汉字发展过程中簡化繁化两种趋势"，第三节"汉字发展的內因和外因"，論述汉字形体变化的趋向和发生这种变化的原因。

第四章"汉字的性質和結构"，这是占本書一半以上篇幅的一章，詳細論述汉字的体系和构造。"六書分析"一节特別詳細，系統地列举了丰富的例子，甲骨文、金文、篆文、隶書、楷書，对于理解汉字历史发展有很大帮助。讀者念了本書第三章和这一节，对汉字本身的結构系統可以有一个基本的了解。

第五章"汉字的新陈代謝及其規律"，論述汉字发展的規律，結合汉字簡化和文字根本改革，具有現实意义。

《汉字的結构及其流变》是一部有益的参考書，讀者念完以后受益不淺。同时在閱讀中也发生了一些疑問，現在提出几点来求教。

1)"詞的語音組織变化了，但文字却沒有立即反映这种变化，这种情形在任何民族的文字里都是普遍存在的。特別是在表意方块汉字体系里尤其显著。例如从'林'得声的字如'霖''淋''琳''痳''𣵀''郴'，韵尾由閉口音[-m]变成[-n]，但文字沒有反映这种变化"（8頁）。按"林、琳、淋、痳、霖（力寻切），郴（丑林切）"在《切韵》侵韵，侵韵字古音有[-m]韵尾，現在有一些方言保持[-m]韵尾的。普通話"林、霖"等都念lín，"郴"念chēn，都是有規律的音变。"林"字的形体既不标注[-m]，也不标注[-n]，它在广州話里收[-m]，在普通話里收[-n]。文字赶不上語音的不断变化，拼音文字很显著。象汉字这样的表意文字，本来不是拼音的，只有从形声字中观察到一点消息。上面的例子不能說明"林"或"霖"沒有反映韵尾[-m]变[-n]这个問題。

2)"我們主張文字可以直接表达概念，可以直接表思維，而不必通过語音(有声語言的語音組織)，那就于主張文字不是在語言的基础上产生的。这种主張然引导出这样的結論: 文字可以超語言而存在。这結論是彻头彻尾反馬列主义的。" 这一段話是完全以理解的。文字是一个体系，在語言的基础上产生，不通过語言的任何符号就不是文字。同时作者又"如果說，文字可以直接表达概念，即直接表达思，那就等于說，思維可以通过任何符号而不必通过語來表达，或者說，沒有語言思維也同样可以表达"頁)。这些話似乎講到題外去了，思維活动、思想的生，是否可以不在語言材料的基础上产生，这是另外个問題，不是語言学范圍以內的問題。

3) 殷周銅器上



类图形，有很多学者研究过，結論很不相同。有人說文字画，有人說是图騰，有人說是文字。这些图形是是文字，对本書来說是非常重要的，它反映我們对文的看法。作者肯定"它們不是作器者的名字或是他封邑的名字，就是鑄工的签署。它們一定是文字，不我們現在不認識而已"(27頁)。按文字是書面語言符号，不是別的符号; 文字是有系統的書面語言符，不是个別的零星的符号。汉字从图画发展出来，画和文字的界限在于它是否和語言的表达系統相合，甲骨文金文虽然有不少个近似图画的象形字，但可以肯定它是有系統的文字。它記录語詞的音节，語言表达形式的符号，不是語言內容的符号。很明，句子中有許多只表示語法意义的虛詞，还有許多假字，它必須通过語音才能傳达語义。这些文字和語的音节的配合是有系統的，所以甲骨刻辞和銅器銘是可以理解的殷周时候的書面語言。甲骨文金文中少数几个合文，如[illegible](三千)[illegible](父乙)等，这类合文都以在辞句的中間出現。上面那些銅器上的图形形体当复杂，只有在辞句的开头或末了出現，很特別。肯这些图形是有意义的，但是是否表示語言的表达形，值得商榷。

4) "簡化形声字的音符或义符造成新的簡体形声，例如…'瀋'簡化成'沈'，从'水'，'冘'声"(41頁)。者以为"瀋"簡化成"沈"是同音替代，不是新的簡体声字。

5) "羊字由[illegible]簡化为[illegible](甲骨文)羊(小篆)羊(隶)羊(楷)"(45頁)。按[illegible]和[illegible]在甲骨刻辞中用法不全相同。[illegible]是羊字; [illegible]郭沫若先生釋为瞿，他在《殷契粹編考釋》中說: 萠字旧釋为羊，揆以文义，无一可通。案此当是朋若瞿之古文，象鷹隼瞵鸚視之形。此二辞以'勿萠酒丐'及'乎言酒丐'为对貞。細审其意，盖萠与言均当为虛辞，萠用为遽，言讀为爰也"(第四十七条)。[illegible]是不是[illegible]的繁体，可以再核对資料。

6)"形声字的音符所代表的是詞的語音，它和詞义并沒有必然的关系。《說文》里所謂'某亦声'的字即所謂'义兼声'…它的音符实际上并不包含自己本来的意义，因此，'义兼声'的說法是靠不住的。例如…'價'字解釋为: '物直也。从人賈'，'賈'亦声。…許愼的錯誤就在于他不明确文字和語言的关系，不知道音符只是一个純粹表音的符号，因而把音符誤認为义符，又进而得出义符同时又是音符这个錯誤的結論"(139頁)。作者的意見和右文說似乎是两极端。六書是后人从文字結构中归納出来的条例，是容許有跨类現象的。只要事实上存在义兼声的現象，"某亦声"指出这种現象，并不能算是錯誤。

7) "氆氇是氆氇傳入中国以后所造的新字"(163頁)。按"氆氇"是藏語 ཕྲུགས་，也叫做 སྣམ་ཕྲུགས་。《新华字典》和《同音字典》都解釋"氆氇是西藏出产的一种厚毛織品"。西藏是中国的一部分，不是外国。这类疏誤很容易引起附会，亟应糾正。

文字学是語言学当中的一个重要部門，我国有研究文字的傳統，建国以来，文字改革工作已經大力开展，文字学应該配合文字改革工作大大发展。今天文字学这門学科远远落在时代的后头。文字改革必須掌握文字的发展規律，这方面的工作是做得不够的; 历代用汉字印刻的書籍浩繁，这是我們祖国的財富，要充分了解这些書籍的內容，必須借助于文字史的进一步研究。文字学旧称小学，包括字形、字音、字义。近几十年来有各自分列的趋向，文字学只管形体結构。笔者認为，文字学有两个方面: 文字是書面語的表达形式，語音是口語的表达形式，文字学首先应該研究这两种語言形式之間的相互关系。当然，文字本身的結构也是很重要的一个方面，《汉字的結构及其流变》是一部論述文字結构的平平实实的著作。(管燮初)

更正: 本刊1959年6月号封四第18行"暑假，将在"应为"暑假后将在"; 7月号342頁左栏下倒3行，自"如果…"起应另行，不是引文; 8月号371頁左栏上第一行应删，387頁倒10行末"可以应改为"应为"可以改为"。

語言学名詞解釋（十二）

北京大学語言学教研室編

181　舌面音　发音时舌面和硬顎接触，气流受节制而发出的輔音，叫作舌面音；部位偏前的叫作舌面前音，部位偏后的叫作舌面中音。又因气流受节制的方法不同，舌面音可以是塞音、塞擦音、鼻音或边音。汉語的 j q x[tɕ tɕ' ɕ]（“基溪希”和“居区虚”的声母）是舌面塞擦音和擦音。这三个声母在胶东方言（青島、蓬来）却讀作舌面塞音和擦音，部位略微偏后（如[c c'ç]）。半元音[j]也是一种舌面擦音。（舌根音[k　k'　ŋ x]也有人叫作舌面后音的。）（袁）

182　舌叶音　舌叶音也叫作混合叶音，舌前边緣同上齿龈接触，舌面前部向硬顎抬起，因气流受节制的方法不同又可以分为塞擦音（如[tʃ][tʃ'][dʒ]）和擦音（如[ʃ][ʒ]）。汉語广州方言“知痴詩”的声母，英語 church[tʃə:tʃ]、judge[dʒʌdʒ]、year[jiə]等的輔音，都是舌叶音；但是广州这类音的舌尖作用較为显著。（袁）

183　鼻化元音　鼻化元音是对口元音而說的。发元音时，气流从口腔和鼻腔同时流出，引起口腔和鼻腔的共鳴，便构成鼻化元音。汉語方言里这类鼻化元音是很丰富的，如厦門話的“餡”[ã]、“嬰”[ẽ]、“英”[ĩ]、“毛”[mõ]。法語里也有一套鼻化元音，如 cent[sɑ̃]（百），bon[bɔ̃]（好），bien[bjɛ̃]（好），un[œ̃]（一个）。（袁）

184　复輔音　两个或两个以上的不同輔音結合在一起的叫复輔音。它必須在同一音綴之內，处在同一增强的紧張上或同一减弱的紧張上。如俄語的 второй 中的“вт”，就是复輔音。

复輔音的組成有各种形式。如汉語的“猪”，西安話說[꜀pfu]的[pf]和北京話說[꜀tʂu]的[tʂ]，也可以說是复輔音的一种形式。其他如俄語中的 много 的“мн”是由一个塞音加上一个塞音組成的；свой 中的“св”是由一个擦音和另一个擦音組成的，等等。至于三个以上的輔音結合在一起的复輔音，如俄語“страна”中的“стр”。（何）

185　音綴（音节）　把詞的声音分成音素，是語音学分析的結果，而不是听覚的直接感应。我們說話是以句子做單位的，句子又是由若个詞組成的，詞在声音方面又包含着若干音綴（也有个詞就是一个音綴的）。音綴就是由一个或几个音組成的最小的語音結构的單位。

語言学上对于音綴及音綴的划分有各种不同的解。古希腊人关于音綴的最早定义是“包含一个元或一个元音跟别的輔音結合而成的发音單位”。世紀以后，又有种种說法，如呼气說、响度說，等等。是它們都不能概括音綴的全部組成現象，因而不面。根据实驗的結果，应該以发音时喉头的紧張（的或减弱的）作为确定音綴的标准。每一音綴都以个紧張增强的音素开始，以一个紧張减弱的音素束。音綴的分界就在前一音素的紧張减弱和后一音紧張增强的中間。根据这点，我們可以說一个音是一音素或多音素的增强紧張加上一音素或多音减弱紧張。（何）

186　开音綴　在音綴結构里，凡是以元音收尾就叫做开音綴。如“爸”[pa]、[p'au]，等等。汉語音韵学上所謂“阴声韵”，实际是以元音收尾的韵母。（何）

187　閉音綴　在音綴結构里，凡是以輔音收尾的叫閉音綴。如北京話的“安”[a“当”[taŋ]等。北京話只有[-n]和[-ŋ]两种閉音綴州話和客家話的閉音綴比較丰富，除[-m][-n][外，还有[-p][-t][-k]。如客家話的“三”[꜀sa“山”[꜀san]、“行”[꜁haŋ]、“合”[hap꜆]、“达”[t'a“客”[k'ak꜇]。

汉語音韵学上所謂阳声韵，就是以[-m][[-ŋ]收尾的韵母。所謂入声韵就是以[-p][-t][收尾的韵母。（何）

188　次重音　有的語言，多音綴的詞有程度不重音。我們把念得特別重的叫重念得次于重音的叫次重音。如英語 conversa[ˌkənvə'seɪʃn̩]（会話），第三个音綴[seɪ]是重音，用“ˈ”号放在音綴左上角来表示；第一个音綴[kən次重音，我們用“ˌ”号放在音綴的左下角来表示。

139 文字 文字是語言的書写符号，是人类最重要的輔助性的交际工具。語言有一定的限性，一离嘴就化为烏有，远处的人听不見，后来的当然更听不見。文字能补語言的不足，把語言記录來，傳于远方，傳于后世。文字从屬于語言，但是有文字，有了書面語言，又可以反过来促使語言（口語）健康地往前发展。文字的产生对人类文化的发展起巨大的作用。恩格斯曾經說过："（人类）从鉄矿的熔开始，并因文字的发明与它应用于文献記录而轉入明时代。"有了文字人类就可以广泛地交流生产斗爭阶級斗爭的經驗，并且把这些經驗大量地、有系統一代一代地积累起来。

文字和語言一样也是沒有阶級性的；但是在奴隶会和封建社会里，劳动人民一般沒有識字受教育的会；到了資本主义社会，資本家为了使工人懂得一点术，能够进行大規模的机器生产，也給劳动人民一些教育的机会，然而文盲仍然不少。只有在社会主义家，劳动人民成了国家的主人，每个人才能够充分享識字受教育的权利。

文字的发展可分三个阶段，即表形期、表意期、表期。現在世界上重要的文字多是表音期的文字。凡沒有发展到表音期的文字，迟早都要改为表音文字，是文字发展的規律。我国的方块汉字，基本上屬于意期，难認、难学、难写，使用很不方便；我們正准备过一个不太長的时期，把它改革为表音文字。（賈）

190 文字学 以文字为研究对象的学科叫做文字学。文字学研究文字的性質、字形和音、字义間的关系、正字法、文字的起源和发展、个别字的演变情况等。文字学中又有古文字学，專門研古代的文字。

文字学的知識可以指导我們改进文字，改革文字，少数民族創立文字等。另外，由于語言是一发即逝現象，要想研究古代的語言，往往需要借助于对古文的研究。同样，要想讀懂古書，要想了解巴比倫、亚的文化（当时用的是楔形文字），要想了解殷商的文（当时用的是甲骨文），不研究古代文字也是不行的。

由于我国的历史悠久，由于几千年来我們使用的字是一种很繁难的表意文字，所以我国的文字学是发达的，特别发达的时期是汉朝和清朝。不过我国代的文字学研究的范圍很广，有些語言学的問題它研究；再則，过去的文字学是厚古薄今的，忽視（甚至視）現实生活中提出的問題。解放后，党和政府致力解决各項現实的文字方面的問題，如汉字改革，为少民族創制文字等等，这就为我們文字学的研究指出了新的方向。（賈）

191 字母 字母是拼音文字中最小的拼写單位，拼音文字的字就是由字母拼成的。每种拼音文字都有一定数目的字母，这些字母按照一定的順序排列起来，构成該文字的字母表。

字母和音标不同。理想的音标（例如国际音标）是表音素的，一个音标只表一个音素，一个音素只由一个音标来表示。字母是在音位的基础上形成的。一个音位的不同变体，用音标标写时，各不相同，用字母标写时，可能沒有区别。有时一个字母可以代表两个音素，例如俄文的"я"[ja]，有时两个字母代表一个音素，例如英文的"th"[θ]，也有的字母只作符号用，本身不表音，例如現代俄文的"ъ，ь"，等等。字母和音标所以有这些区别，是因为它們的用途不同，音标需要把讀音准确地标写出来，而字母則要便于使用。

字母不等于文字，不同的文字可以用同一种字母拼写，就好象不同的語言可以使用同一种音标一样。現在世界上使用的字母种类繁多，但是运用的范圍最广的只有三种，即拉丁字母、斯拉夫字母和阿拉伯字母。我們現在推广的拼音方案就是以拉丁字母为基础的。（賈）

192 表形文字 人們提到最原始的文字，往往要提到图画文字，其实所謂图画文字只是能起一些交际作用（或帮助記忆）的图画，算不得眞正的文字，眞正的最初阶段的文字应該是表形文字。表形文字已經代表語言中的詞，有一定的讀音，写法也逐漸固定。表形文字的造字原則就是表事物的形，例如画个人代表"人"这个詞，画座山代表"山"这个詞。在我国的甲骨文里有不少表形字，如"⊙"（日）、"☽"（月）、"⺈"（角）、"鼎"（鼎）都是。在古埃及文字和巴比倫的楔形文字中，也可以看到許多表形的成分。表形文字的缺点很大，一方面是形体复杂，很难写，也很难認，另一方面是有許多詞无法直接表它的形，所以文字不能長期停留在表形阶段，必須繼續发展。（賈）

193 表意文字 一般地說，文字的发展要經过表形文字、表意文字、表音文字三个阶段。表意字不是直接把客观事物画出来，而是画一些图形或是符号，讓人去領会其中的意思。例如甲骨文中的"⼆"（上）、"⼆"（下）、"休"（休——人在树旁意味着休息）等都是表意字。古埃及文字中画只蜜蜂代表"工作"这个詞，画卷草紙代表"智慧"这个詞，也是表意文字。

表意文字比表形文字前进了一大步，許多比較抽象詞的沒有办法表它的形，却有办法表它的意（象上面

举的那些例子)。但是表意文字仍然存在着很多缺点:

第一,有很多詞,甚至是很普通的詞,很难表它的意,例如:“紅、油、去年”,等等。

第二,表意字要表意,但常常并不能把意思准确地表示出来,例如甲骨文的“㸚”是人在树旁,其实人在树旁不一定是休息,人休息也不一定在树旁。

第三,表意文字要运用許許多多的符号和图形,因此在記忆上、書写上都是很不方便的。

由于有許多詞不能用表意字来表示,所以許多表意期的文字总是还保留着一些表形成分,而且出現了很多表音的成分,中国的汉字、巴比倫的楔形文字和古埃及的文字都是这样。

表意文字的缺点很大,文字不可能長久地停留在表意阶段,而要向着表音的方向发展。(賈)

194 楔形文字 楔形文字又称釘头文字。它是古代美索不达米亞的苏末人(Sumerians)創造的,創造的确实年代已不可考,但是可以断定远在公元前三千五百年就存在了,也就是說它比我国已經发現的甲骨文还早两千年。楔形文字是用草莖、木头等制成的笔刀刻在泥板上的,因为書写工具的緣故,笔划呈楔形,如𒀀𒀀𒀀,楔形文字或釘头文字的名称便由此而来。公元前楔形文字在西亞細亞一带广泛流行,巴比倫人、亞述人都是使用楔形文字的,波斯人也使用过这种文字。在巴比倫时代,楔形文字还是一种形声字,到了亞述人的手里已經发展成音节文字,后来波斯人又把它改造成表音素的文字。楔形文字曾經为人們服务了几千年,到了公元以后,就沒有人再使用它了。(賈)

195 音素文字 音素文字也就是我們平时說的拼音文字,它是表音文字的一种,是所有类型的文字中最科学、最便于使用的一种。音素文字的每一个字是由若干字母拼成的,不同的字母代表不同的音素(实际上是代表音位,請参看“字母”条)。例如俄文的“лес”(森林)就是由三个字母拼成的。每种音素文字的字母都很有限(拉丁字母只有二十六个),字母的形体多很簡單,一般都可以連写。合理的音素文字,听到一个詞就可以写出来,看到一个字就可以念出来,扫除文盲也很方便。目前世界上很多文字都是音素文字,例如俄文、英文、法文、德文、意大利文、西班牙文,等等。一些文字过去不是音素文字,后来也改成了音素文字。我們目前使用的汉字还处在表意阶段,我們也将要逐步地把它改成音素文字。(賈)

196 描写語言学 描写語言学一般指的是对語言作静态的描写,也就是說对某一时期的語言的結构进行分析研究,从中找出它的規和定律,如現代汉語、現代俄語的研究就屬于这圍。在語言研究的过程中,分出这样一个方面是必的。語言的靜态描写对語言的教学和語言間的翻譯着实用的价值。

描写語言学有时也專指現代語言学中結构主义一个流派——美国的描写語言学(参看“美国描写語学学派”条)。这一学派的始祖布龙菲尔德在他所著《語言》中曾經这样說:“为了描写一种語言,可以不任何历史知識;事实上,假使描写者讓历史知識影响的描写,将必然歪曲他的論据的事实。”这种絕然割历史的理論是錯誤的。因为把語言的研究分为历和靜态两个方面是一回事,而把二者絕对割裂又是回事。語言的历史知識将使我們更好地描写語言的况。美国描写語言学的反历史主义是不合乎馬克思义語言学的原則的。

根据对語言的不同組成部分进行描写研究,我还可以分出:描写語音学、描写詞汇学、描写語法学描写方言学等。(赵)

197 历史語言学 历史語言学是对語言进行历的研究。如汉語史和法語史研究就屬于这一范圍。恩格斯在《反杜林論》中說:“要能了解‘本国文的材料和形式’,就只得追溯它的生及其逐步的发展。”可見历史語言学在語言研究是十分重要的。我們对一种語言不仅要知道它現在怎样的,而且要知道它过去是怎样以及現在为什么是这样,进一步从中找出它的发展規律,这就是历史言学的任务。

一般人也往往把历史比較語言学簡称为历史語学。所謂历史比較語言学是将某种語言的历史发展其他一种或几种語言进行比較研究,因此它也是历語言学中的一种。历史語言学的范圍比它更为广泛因为我們可以只对某一种語言的历史发展进行研究不涉及其他語言的历史比較。不过,我們在对某一語言的历史进行研究时,常常会要使用历史比較法,以这二者之間的关系是十分密切的。

根据对語言的不同組成部分进行历史研究,我还可以分出:历史語音学、历史詞汇学、历史語法学、史方言学、詞源学等。

傳統的“历史語法学”也就是历史語言学。(赵)

198 正音法 “正音法”又称“讀音法”,它是文学言讀音規則的总和。各种文学語都有自己的正音法。

正音法的任务是树立讀音的标准,并在已經流

的几种歧异的讀音中选擇一种作为規范。所以正音法是語音規范化的最主要的手段。

正音法通常以基础方言(或其中某一中心地点)的語音系統作为根据，但必須抛弃帶有明显的地方色彩和俗語色彩的讀音，并且从其他的方言和傳統的讀音中吸取一部分流傳广泛的、有助于改进現有讀音体系的某些讀音标准。正音法既經形成以后，便比較稳定地作为讀音的标准，不过它也随着語音的演变而改进，在这一过程中不断出現一些新的讀音标准，消失一些旧的讀音标准。在各种語言里，正音法的成果通常全面地反映在詞典，特別是正音詞典中。

現代汉語(普通話)的正音法是在北京音系的基础上建立起来的。普通話里語音結合和語音变化的規則早从十三世紀起就开始形成。目前亟待解决的，是一部分詞的歧异讀音的統一問題。例如"波"有［po］和［p'o］两种讀法，"械"有[ɕie]和[tɕie]两种讀法，需要选擇一种作为規范。在这方面，"普通話审音委員会"近年来进行了一系列的工作，在1957年10月公布了《普通話异讀詞审音表、本国地名审音表(初稿)》，1959年7月公布《普通話异讀詞审音表續稿》，征求广大人民的意見。异讀問題的解决，对于普通話語音的規范和将来拼音文字的推行都有重大的意义。(叶)

199 正字法 正字法就是文字的書写規則，文字的規范。正字法要求文字有一种正确的合乎規范的写法。正字法包括字的正确的写法、标点符号的使用法、拼音文字中字母大写的規則和移行規則，等等。

方块汉字正字法的內容主要是糾正写錯字(把字的笔划写錯了，如把"虐"写为"虐")、别字(应該写这个字写了另外一个字，如把"刻苦"写成"克苦")，反对濫用簡字(如把"資产阶級"写为"㳄"——如果写了只为自己看，那是另外一回事)。方块汉字虽然缺点很多，但是在还未改革以前，我們仍須注意正字法的問題，否則会造成文字的混乱，影响交际。

拼音文字的正字法又叫做拼写法，拼写法有以下三个原則:

1) 語音学原則: 这个原則要求我們根据詞的讀音拼字，怎样讀就怎样写。例如俄文的 стол, лес, армия，英文的 pen, help 等的写法是同讀音一致的，違背了讀音也就違背了正字法。語音学的原則对于新創立的拼音文字很适用，但是，如果一种拼音文字历史很长，写法和讀法的距离已經比較显著，完全按照这条原則正字就会打乱原有的文字体系，在使用上造成困难。

2) 形态学原則: 这个原則要求我們写字时注意到詞的形态，同样的詞素无論在什么地方，无論其讀音是否有了改变，写法仍然不变。例如俄文的 над-, под-, пред-，在任何詞里都这样写，虽然-д-有时讀作-т-。这个原則对我們了解詞源、詞意有好处，但是同語音学原則有矛盾。

3) 历史原則: 这个原則要求根据傳統的写法写字，例如英文的 enough (实际上已讀作［inʌf］)，knight (k, gh 都已不发音) 的写法便是这样。根据这个原則有利于区別同音詞、閱讀古書，但是却会使文字和語言的距离越来越大。

每种拼音文字都根据自己的具体情况，以一种原則作为正字法的主要原則，例如俄文就以形态学的原則为自己的主要原則。汉字实行改革以后，也要根据上述原則确立新的正字法。(賈)

200 标点符号 标点符号是書面語的一个重要組成部分。口語中，句子在哪里停頓，在哪里結束，是叙述、发問还是惊訝的語气…都可以用語調表达出来。書面語則不能这样，它主要靠标点符号来补救(虽然标点符号不能解决全部問題)。比如，"去不去?""去? 不去!""去? 不去。"書面語中如果不用标点符号，上面三組話就不能区別。古人写文章往往不用标点符号，使人讀起来很費勁，有的时候还造成不同的理解。后来我国有了句"。"和讀(念[tou˒])"、"两种标点符号，但远不如現在我們使用的标点符号完备。各种語言的結构不一样，使用符号的习惯也不尽同，但是現代各种語言的标点符号使用法是經过互相参考而制訂下来的，所以它們大同小异。汉語用的标点符号有: "。"句号，表示句子終了; "，"逗号，表示句中一般的停頓; "、"頓号，表示句子很短的停頓，往往用在短的并列成分之間; "；"分号，表示句中較長的停頓，往往用在較复杂的并列成分之間，或者用在可以成句但是实际上全句又未終了的地方; "："冒号，表示它前面的話是总提，或者它后面的話是总結; "?"問号，表示疑問語气; "!"叹号，表示感叹語气。此外，还有" " ' '引号、"( )"括号、"——"破折号、"……"删节号、"《 》"書名号，等等。出版总署1951年曾經公布了《标点符号用法》，对于怎样使用标点符号作了詳尽的明确的規定。每一个讀書写文章的人，都应当認識标点符号，并且养成正确地使用标点符号的习惯。(石)

本期因为稿件拥挤、版面不够，"語文短評"一栏暫停。

“不当家花拉的”

俞平伯

“不当家花拉的”这句話两見于紅楼梦。一在第二十八回上:

> 王夫人听了道:“阿弥陀佛!不当家花拉的!就是坟里有,人家死了几百年,这会子翻尸倒骨的,作了藥也不灵啊。”(作家出版社本,下同。)

又一在第八十回上:

> 王一貼笑道:“不当家花拉的,膏藥从不拿进屋里来的。”

我一向不大懂得,模模糊糊地認为大概近乎南方話的“罪过”的意思。問之老北京,說現在已似乎沒有这样的說法了。

作家出版社本在第二十八回却有一条注:

“不当家花拉的——不当家就是无职守,引申为不了解情况、不負責。花拉的是个詞尾,也說花拉拉、花拉子。”

做这注的很熟悉北京的情况,我当时相信他的說法。不过却有一层:拿这注解来看紅楼梦的本文,似乎还不大合头寸,也不大好講。因为我对京語知識浅薄,提不出什么积极的証据和看法来,对从前主观上模糊的解釋,也就不敢自信。

在“儿女英雄傳”三見这样的話:

1. 那老婆儿也是拉着两只袖子,拜呀拜的拜个不住,口里說道:阿弥陀佛!不当家花拉的。(第八回)
2. 咱这里只一举心,那西天老佛爷早知道了。使不的,咱儿着?不当家花拉的。(第二十一回)
3. 張姑娘道:“不当家花拉的,也有个白眉赤眼儿的,就这么开斋的!”(第二十七回)

这些若翻成南方話,都应該是“罪过”,第一例尤清楚。若用作家社本注釋,就都不合式。这就引起的怀疑来了,“儿女英雄傳”的写作,距离紅楼梦时很近,稍晚一些。可見这句話从前是常常說的。

近閱刘侗“帝京景物略”,知道明代北京也有同的俗語。卷二春場条:

> 夜不以小儿女衣置星月下,曰,“女怕花星照,儿怕晓照。”
>
> 亦不置洗滌余水,为夜游神飲馬也,曰“不当价”。

“不当价”就是“不当家”。“花拉”的詞尾被省了。紅楼梦的注对“花拉”的解釋还是正确的。这里意义太明白了。不但如此,清代的紀昀还加上一条“如吳語之罪过。”紀曉嵐是乾隆时人,与紅楼梦作者略同时,他的說法在这里当比較可信;我过去的猜想然得到了証明,或者他日可补入紅楼梦注中罢。

还有一个版本上的小問題:脂硯斋庚辰本在这十八、八十两回,均作“沒当家花花的”。“花花的”和“拉的”,“沒当家”和“不当家”之异,当是口語的变化,法上稍不同,在意义上沒有什么进出的。

承友人見告,苏州土話中于“罪过”“作孽”等字附加詞尾,如“罪过不勒”“作孽里拉”;这样,和“不当花拉”“沒当家花花”等語,情形更加相象了。

(本文原載1959年6月25日《北京晚报》)

中国語文

月刊

1959年9月号

总第87期

1959年9月22日出版

編輯者 中国語文編輯委員会 北京西城端王府夹道7号

总發行处 北京市邮局

出版者 人民教育出版社 北京景山东街45号

訂購处 全国各地邮电局

印刷者 北京京华印書局 北京虎坊桥

代訂零售处 全国各地新华書店

每册定价人民币0.24元(訂閱刊費預付,按期整訂) 1—19,080册 代号2—44